

GX

- IT LIBRETTO ISTRUZIONI** (Istruzioni Originali)
EN USER HANDBOOK (Translation of the Original Instructions)
FR MANUEL D'INSTRUCTIONS (Traduction des Instructions Originales)
DE GEBRAUCHSANWEISUNGEN (Übersetzung der Originalanleitungen)
ES INSTRUCCIONES DE MANEJO (Traducción de las Instrucciones Originales)



- GX 85** Fixed Timer
GX 85V Variable Timer
GX 85W Variable Gravimetric

IT AVVERTENZE E SICUREZZE

Il costruttore ha ragionevolmente previsto ogni sicurezza possibile onde garantire l'incolumità degli utilizzatori, ma le svariate condizioni di installazione e/o movimentazione possono creare situazioni incontrollabili o non prevedibili; per cui è necessario valutare sempre eventuali rischi residui e tenere in considerazione i seguenti suggerimenti:

- Porre attenzione nella movimentazione della macchina, perché sussistono rischi di caduta.
 - Gli elementi di imballo (cartone, cellophane, punti metallici, polistirolo, ecc..) possono tagliare, ferire o divenire pericolosi se non maneggiati con cura o usati impropriamente; non lasciare alla portata di bambini o persone non responsabili.
 - Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriata per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il rivenditore dove l'avete acquistato.
- 
- Prima di procedere a qualsiasi operazione di installazione e regolazione, devono essere lette e ben comprese le avvertenze di questo manuale.
 - L'azienda non risponde di alcun danno a cose o persone derivante da una mancata osservanza delle prescrizioni di sicurezza, installazione e manutenzione, di questo manuale.
 - Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non deve essere sostituito dall'utente. In caso di danneggiamento, spegnere l'apparecchio e per la sua sostituzione rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato.
 - Allorché si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo si raccomanda di renderlo inoperante, dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente, tagliare il cavo di alimentazione.
 - Qualunque anomalia o difetto va tempestivamente segnalato al personale autorizzato e qualificato per effettuare l'installazione e la manutenzione.
 - Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
 - In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato.
 - Quest'ultimo, in particolare, dovrà anche accertare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio.

- È sconsigliabile l'uso di adattatori prese multiple e/o prolunghes.
- È obbligatorio il collegamento di messa a terra, nonché la rispondenza dell'impianto con le normative vigenti nel paese di installazione.
- L'installazione della macchina va effettuata esclusivamente da personale autorizzato e qualificato.
- Verificare l'integrità dei componenti e, qualora si verificano difetti o anomalie, sospendere l'installazione e chiederne la sostituzione.
- Non ostruire mai le griglie dei ventilatori.
- Non inserire mai oggetti all'interno delle griglie dei ventilatori.



ATTENZIONE

Non toccare la resistenza o il portamacine superiore durante il funzionamento della macchina, in quanto possono raggiungere temperature elevate.

CAMPO D'IMPIEGO E USO PREVISTO

- Il macinadosatore è concepito per un uso professionale da personale specializzato.
- Il macinadosatore dovrà essere destinato al solo uso per il quale è espressamente concepito, e cioè macinazione di caffè in grani tostato, ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- L'apparecchio non deve essere usato da bambini o da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza adeguata esperienza e conoscenza a meno che non siano controllati o date loro istruzioni.
- I bambini devono essere controllati affinché non giochino con l'apparecchiatura.
- L'apparecchio non può essere utilizzato in condizioni ambientali estreme e comunque non al di fuori dell'intervallo di temperature (+5° C ÷ +30° C).
- L'utilizzatore deve attenersi alle norme di sicurezza vigenti nel paese d'installazione, oltre alle regole dettate dal comune buonsenso e assicurarsi che vengano effettuate correttamente le periodiche operazioni di manutenzione.
- L'installatore, l'utilizzatore o il manutentore hanno l'obbligo di segnalare al costruttore eventuali difetti o deterioramenti che possano compromettere l'originale sicurezza dell'impianto.
- L'installatore ha l'obbligo di verificare le corrette condizioni ambientali, in modo che garantiscano la sicurezza e l'igiene degli operatori e degli utenti.
- Le responsabilità derivanti dai componenti montati a bordo della macchina sono delegate ai rispettivi costruttori; le responsabilità del personale autorizzato all'uso della macchina sono delegate al cliente.
- L'apparecchio è utilizzabile 24 ore su 24 con servizio intermittente. I componenti della macchina sono stati progettati e realizzati per una durata di almeno 1000 ore di funzionamento.
- Tale durata è condizionata da una opportuna pulizia e manutenzione.
- Gli intervalli di utilizzo consigliati sono Ton 30 sec e Toff 60 sec.

AVVERTENZE FONDAMENTALI

- Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
- Non usare l'apparecchio a piedi nudi.
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa.
- Non esporre la macchina agli agenti atmosferici (sole, pioggia, ecc..).
- Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da persone non responsabili.
- Durante l'utilizzo posizionare l'apparecchio su di un piano orizzontale, stabile ed in grado di sopportare il peso della macchina.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica staccando la spina.
- Non utilizzare getti d'acqua o detergenti.
- In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo.
- Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito. Staccare la spina della rete di alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore né tanto meno introdurre acqua o liquidi di alcun genere.
- In caso di danneggiamento del cavo, far provvedere tempestivamente alla sua sostituzione presso il rivenditore autorizzato.
- Mentre l'apparecchio è in funzione non introdurre mai nel beccuccio (9) o nel contenitore del caffè in grani (2) cucchiaini, forchette o altri utensili per effettuare prelievi o interventi.
- Per estrarre eventuali otturazioni dal beccuccio erogatore, spegnere sempre prima l'apparecchio.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Per spostare o movimentare la macchina non prenderla mai dal contenitore caffè in grani.
- Nel caso un corpo estraneo blocchi il motore, spegnere immediatamente la macchina e contattare un centro assistenza autorizzato.
- Durante il funzionamento della macchina, il portamacine superiore può raggiungere temperature elevate; non toccare per nessun motivo questa parte durante il funzionamento.



ATTENZIONE

Se il termico di protezione motore entra in funzione non tentare alcuna manovra, ma staccare la macchina dalla rete di alimentazione e accertarsi prima di riavviare la macchina che ogni anomalia sia stata risolta.

IMPORTANZA DEL MANUALE

Il manuale è destinato all'utilizzatore e/o manutentore della macchina ed è considerato parte integrante della stessa.

Il presente manuale ha la funzione di fornire informazioni per uso corretto della macchina ed un'appropriate manutenzione, nonché di tutelare la sicurezza dell'operatore.

Il manuale deve essere conservato per tutta la vita della macchina e deve essere passato a qualsiasi altro utente o successivo proprietario.

Le indicazioni riportate nel presente manuale non sostituiscono le disposizioni di sicurezza ed i dati tecnici per l'installazione ed il funzionamento applicati direttamente sulla macchina e sugli imballi.

Il presente manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento attuale e non potrà essere considerato inadeguato solo perché successivamente aggiornato in base a nuove esperienze.

Le immagini riportate nel presente manuale sono puramente indicative.

Il costruttore si riserva altresì il diritto di modificare il manuale senza l'obbligo di aggiornare le edizioni precedenti, salvo casi eccezionali.

Un uso improprio della macchina o difforme da quanto descritto nel presente manuale preclude ogni condizione di garanzia o responsabilità del costruttore; l'utilizzo deve essere effettuato da parte di una persona adulta e responsabile.

È necessario conservare con cura il presente manuale, poiché il costruttore non risponde di danni arrecati a persone o cose, o subiti dalla macchina se utilizzata in modo difforme da quanto in esso descritto o nel caso non vengano rispettate le prescrizioni di manutenzione e sicurezza.

CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Il presente manuale deve essere sempre a disposizione dell'utilizzatore e/o manutentore, il quale deve essere informato sull'uso corretto della macchina e su eventuali rischi residui. Deve essere conservato in luogo asciutto, pulito e protetto dal calore.

Impiegare il manuale in modo tale da non danneggiarne tutto o in parte il contenuto. Non asportare, strappare o riscrivere per alcun motivo parti del manuale.

In caso di smarrimento del manuale o di richiesta di ulteriori informazioni, contattare il rivenditore di zona oppure il costruttore.

EN PRECAUTIONS AND SAFETY FEATURES

Machine design has taken into account all reasonable user safety precautions; nevertheless, particular conditions of installation and/or handling may create unforeseen situations beyond the installer's control which will require case-by-case evaluation of residual risks. We recommend keeping the following in mind:

- Always handle the machine with care to avoid the danger of its falling.
- The packing materials (carton, cellophane, staples, polystyrene, etc..) can cut, wound or create hazards if used improperly or handled carelessly. Store such materials out of reach of children and irresponsible persons.
- This symbol on the appliance or package means that the appliance must not be considered as normal household refuse but that it must instead be delivered to an appropriate collection centre for the recycling of electric and electronic appliances. Make sure that this appliance is disposed of correctly and you too will be making your contribution to the prevention of negative effects on health and the environment, which could otherwise be caused by inadequate disposal. Recycling materials helps to preserve our natural resources. For more information about how to recycle this product, you can contact your local council office, local refuse disposal service or the retailer from whom you purchased the appliance.
- Before carrying out any installation or adjustment process, be sure to have read and thoroughly understood the warnings in this manual.
- The company cannot be held liable for any damage to people or property resulting from failure to respect the instructions concerning safety, installation and maintenance contained in this manual.
- The power cord of this appliance must never be replaced by the user. In the event of damage, switch off the appliance and only contact professionally qualified technicians for its replacement.
- Should you decide to no longer use this type of appliance, we recommend that you make it inoperative: unplug the appliance from the mains socket and cut off the power cord.
- All defects and/or anomalous machine behaviour should be reported immediately to authorized installation and/or maintenance personnel.
- Before connecting the machine, check that electrical power supply corresponds to the specifications on the data plate.
- Should the machine plug not be compatible with your socket, have the plug replaced with a suitable type by a qualified technician, who should also check that the section of the wires supplying the power outlet is suitable for the machine power requirements.
- Avoid use of multiple-plug adapters and extension cords.
- The ground wire must be connected; the electrical system must meet the standards set by local safety laws and regulations.



- The machine must be installed only by authorized, qualified personnel.
- Check that the machine components have suffered no damage during shipping; in the case defects or anomalies are found, interrupt installation and request replacement.
- Never obstruct the fan grids.
- Never insert objects into the fan grids.



ATTENTION

Do not touch the heating element or the upper grinder holder during machine functioning, as they might reach high temperatures.

APPLICATIONS AND USE

- This grinder dispenser has been devised for professional use by trained personnel.
- The grinder/dispenser must be used only for the application for which it was designed; that is, grinding roasted coffee beans. Any other use must be considered improper and therefore dangerous.
- The manufacturer shall not be held responsible for damages deriving from improper, erroneous or unreasonable use of the machine.
- The appliance must not be used by children or people with reduced, physical, sensorial or mental abilities. It must also never be used by people without the necessary skills and experience unless under supervision or during training. Do not allow children to play with this equipment at any time.
- The machine is not designed for use in extreme environmental conditions and in any case at temperatures outside the +5°C to +30°C range.
- The user must respect the general safety regulations in force in the country in which the machine is installed as well as the rules of common sense, and shall be responsible for ensuring that periodic machine maintenance is correctly performed.
- The persons installing and using the machine and performing machine maintenance shall inform the manufacturer of any defects or damages due to wear that might jeopardize the original safety features of the machine.
- The installer shall be responsible for checking that the machine is installed in tolerable environmental conditions such as to not to create health or safety hazards for those using the machine.
- Any responsibility deriving from components manufactured and installed on the machine shall be assumed by the respective manufacturers; responsibility attributable to the persons authorized to use the machine shall be assumed by the customer.
- The machine is designed for 24-hour intermittent service. The machine components are designed and built to ensure at least 1000 hours' operation.
- Good cleaning and maintenance also contribute to determining long machine life.
- Recommended period of use are Ton 30 sec and Toff 60 sec.

BASIC SAFETY PRECAUTIONS

- Never touch the machine with damp or wet hands.
- Never use the machine when barefoot.
- Never attempt to unplug the machine by pulling the power cord or the machine itself.
- Do not expose the machine to atmospheric agents (sun rain, etc..).
- Never allow the machine to be used by children or by irresponsible persons.
- Always use the appliance on a flat, steady surface that is able to support its weight.
- Always unplug the machine from the power supply before performing any cleaning or maintenance operations.
- Do not use jets of water or detergents for cleaning.
- In the case of machine breakdown or malfunction switch the machine off and do not tamper with it.
- For repairs contact only an authorized service center and request use of original spare parts.
- Non-observance of the above precautions may make the machine unsafe for future use.
- Do not leave the machine switched on when not in use. Unplug the machine when not in use.
- Do not obstruct the ventilation and/or heat dissipation openings and/or slits nor introduce water or any other liquids into same.
- Do not obstruct the ventilation and/or heat dissipation openings and/or slits nor introduce water or any other liquids into same.
- Never insert spoons, forks or other utensils into the pouring lip (9), or into the coffee grain container (2) for any reason whatsoever while the appliance is operating.
- Always switch off the appliance before removing blockages from the pouring lip.
- Never place the appliance in water or other liquids.
- Should a foreign body stop the motor, switch the machine off immediately and contact an authorized service center.
- While machine is operating, the upper grinder holder may reach high temperatures; do not touch such part during functioning for any reason.



ATTENTION

If the thermal breaker to protect the motor is triggered, do not attempt any other manoeuvre. Unplug the machine from the power mains and make sure that any problems have been solved before switching the machine on again.

IMPORTANT INFORMATION

This manual is designed for use by the user of the machine and/or by those performing maintenance on the machine and must be considered an integral part of the machine itself.

This manual provides information concerning correct use and appropriate maintenance of the machine, as well as useful indications for ensuring user safety.

This manual must be preserved for the entire working life of the machine and must be transferred, together with the machine, to future users or owners. The information contained in this manual must not be construed as substituting the safety prescriptions and the technical data regarding installation and operation carried on the machine itself and on the packing materials.

This manual reflects the current state of machine technology and shall not be considered obsolete solely because updated at a later date on the basis of acquired experience. The images shown in this manual are for information only.

The manufacturer reserves the right to make modifications to this manual with no obligation to update previous versions except in exceptional cases.

Improper use of the machine or use in manners other than those described in this manual shall invalidate the guarantee conditions and shall release the manufacturer from all responsibility, the machine must be used only by adult, responsible persons.

This manual must be preserved with care: the manufacturer declines all responsibility for damages to persons or things or to the machine itself deriving from improper use or use in manners other than those described herein or in the case the maintenance and safety precautions described herein are not respected.

PRESERVATION OF THE MANUAL

This manual must at all times be available to the machine user and/or the persons performing maintenance on the machine, who must be provided with full information regarding correct machine use and residual risks.

This manual must be preserved in a clean, dry place away from sources of heat. This manual must be used in a manner such as not to damage any part of its contents.

Do not remove, tear out or re-write any part of this manual for any reason.

In case of loss of this manual or for further information, please contact your area retailer or the manufacturer.

FR AVERTISSEMENTS ET SÉCURITÉ

Le constructeur a raisonnablement prévu tout type de sécurité prévisible afin de garantir la protection des utilisateurs, mais la grande variété de conditions d'installations et/ou d'utilisations peuvent créer des situations incontrôlables ou imprévisibles. Pour cela il est nécessaire d'évaluer les risques résiduels et prendre en considération les suggestions suivantes:

- Faire attention aux déplacements de la machine, car il y a risque de chute.
- Les éléments d'emballage (cartons, cellophane, pointes métalliques, polystyrolé, etc..) peuvent couper, blesser ou être dangereux s'ils ne sont pas utilisés soigneusement ou de façon non appropriée; ne pas laisser à portée de main des enfants ou de personnes irresponsables.
- Ce symbole sur le produit ou sur la confection indique que le produit ne doit pas être considéré comme un déchet normal, mais doit être livré à une décharge appropriée pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. En vous assurant que ce produit a été éliminé correctement, vous contribuerez à prévenir d'éventuels dommages pour la santé et l'environnement. Le recyclage des matériaux aide à conserver les ressources naturelles. Pour de plus amples informations concernant le recyclage de ce produit, vous pouvez contacter le bureau municipal, le service local de ramassage des ordures ou bien le revendeur à qui vous l'avez acheté.
- Avant de procéder à tout type d'installation et régulation, les avertissements de ce livret doivent être bien compris.
- Le constructeur n'est pas responsable des dommages causés aux personnes ou aux choses dérivant d'une non observation des prescriptions de sécurité, installations et manutentions contenues dans ce livret.
- Le câble d'alimentation de l'appareil ne doit pas être substitué par l'utilisateur de la machine. En cas de dommages, éteindre l'appareil et s'adresser exclusivement aux techniciens qualifiés.
- Si on décide de ne plus utiliser l'appareil, il est vivement recommandé d'en rendre son utilisation impossible en coupant, seulement après avoir débranché la prise, le câble d'alimentation.
- Si une anomalie ou un défaut se manifestent, ils doivent être immédiatement signalés aux techniciens autorisés et qualifiés pour effectuer la manutention.
- Avant de brancher l'appareil vérifier que les informations reportées sur la plaque de l'appareil soient égales à celles de la distribution d'électricité.
- En cas d'incompatibilité entre la prise et l'appareil faire changer la prise par un technicien qualifié, lequel doit s'assurer que la section des câbles de la prise soit conforme à la puissance absorbée par l'appareil.
- L'utilisation d'adaptateur, prises multiples et/ou allonges est déconseillée.
- La prise de terre est obligatoire ainsi que la conformité de l'installation électrique avec les lois en vigueur du pays.



- L'installation de la machine doit être effectuée seulement par un technicien autorisé et qualifié.
- Vérifier l'intégrité des composants de la machine et suspendre l'installation si des anomalies ou défauts apparaissent.
- Ne bouchez jamais les grilles des ventilateurs.
- N'introduisez jamais d'objets à l'intérieur des grilles des ventilateurs.



ATTENTION

Ne touchez pas la résistance ou le porte-meules supérieur durant le fonctionnement de la machine, car ils peuvent atteindre des températures élevées.

DOMAINE D'UTILISATION

- L'appareil est conçu pour un usage professionnel fait par des personnes spécialisées.
- L'appareil doit être destiné exclusivement à la moulure de café en grains torréfiés.
- Tout autre usage doit être considéré impropre et donc dangereux.
- Le constructeur ne peut être considéré responsable pour d'éventuels dommages dérivants d'utilisation impropres, non conformes et irraisonnables.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par les enfants ou par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes dépourvues d'une expérience et d'une connaissance appropriées sauf si contrôlées ou correctement instruites.
- Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- L'appareil ne peut être utilisé dans des conditions climatiques extrêmes et en tous cas compris entre un intervalle de température de +5°C à +30°C.
- L'utilisateur doit se conformer aux normes de sécurité en vigueur dans le pays d'installation en plus des réglés dictées par le bon sens commun et s'assurer que la machine soit périodiquement révisée.
- L'installateur, l'utilisateur ou le manutentionnaire doivent signaler au constructeur d'éventuels défauts ou détériorations qui peuvent compromettre la sécurité d'origine de l'appareil.
- L'installateur a l'obligation de vérifier les correctes conditions climatiques de façon quelles garantissent la sécurité et l'hygiène des utilisateurs.
- Les responsabilités dérivants des composants de la machine appartient aux constructeurs respectifs; les responsabilités du personnel autorisé à utiliser l'appareil appartient au client.
- L'appareil est utilisable 24/24H avec service intermittent. Les composants de la machine ont été projettes et réalisés pour une durée de 1000 heures de fonctionnement minimum.
- Telle durée est conditionnée par un nettoyage et une manutention appropriés.
- Les intervalles d'utilisation recommandés sont Ton 30 sec et Toff 60 sec.

AVERTISSEMENTS FONDAMENTAUX

- Ne pas toucher l'appareil avec les mains humides ou mouillées.
- Ne pas utiliser l'appareil ayant les pieds nus.
- Ne pas tirer le câble d'alimentation ou l'appareil pour débrancher la prise.
- Ne pas exposer la machine aux agents atmosphériques (soleil, pluie...).
- Ne pas en laisser l'utilisation à des enfants ou des personnes irresponsables.
- Mettre l'appareil sur un plan horizontal, stable et capable de supporter le poids de la machine.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou manutention, débrancher la prise d'alimentation.
- Ne pas utiliser eau ou détersifs.
- En cas de panne ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre immédiatement.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser exclusivement à un centre d'assistance technique autorisée et demander l'utilisation de pièces originales.
- Le non respect de cette dernière règle peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas laisser l'appareil branché inutilement. Débrancher la prise si l'appareil n'est pas utilisé.
- Ne pas boucher les ouvertures ou fentes de ventilation, et ne pas y introduire eau ou liquide d'aucune sorte.
- En cas de dommages du câble, le faire changer immédiatement par le revendeur autorisé.
- Pendant que l'appareil fonctionne, ne jamais introduire dans le versoir du café (9) ou dans de conteneur du café en grains (2) cuillères, fourchettes ou quel qu'autre objet.
- Pour extraire d'éventuels objets qui boucheraient le versoir, éteindre toujours d'abord l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides.
- Pour déplacer l'appareil ne jamais le prendre par le conteneur du café en grains.
- Dans le cas où un corps étranger bloque le moteur, éteindre immédiatement la machine et contacter un centre assistance autorisé.
- Pendant le fonctionnement de la machine, le porte-meules peut atteindre des températures très élevées; ne touchez pour aucune raison cette partie pendant le fonctionnement.



ATTENTION

Si le relais thermique de protection moteur entre en fonction, ne tentez aucune manœuvre mais débranchez la machine du réseau d'alimentation et vérifiez avant de faire redémarrer la machine que toutes les anomalies aient été résolues.

IMPORTANCE DU LIVRET D'INSTRUCTIONS

Le livret est destiné à l'utilisateur et/ou au manutentionnaire de la machine, et est considéré faisant partie intégrante de la machine.

Le présent livret a pour fonction de fournir des informations pour un usage correct et une manutention appropriée de la machine, et aussi de garantir la sécurité de l'opérateur. Le livret doit être conservé durant toute la vie de la machine et doit être délivré à tous les utilisateurs ou propriétaires suivants. Les indications de ce livret ne remplacent pas les dispositions de sécurité et les caractéristiques techniques pour l'installation et le fonctionnement appliqués directement sur la machine et sur l'emballage. Ce livret se réfère à l'état actuel de la technique et ne pourra à l'avenir être considéré inappropriée Parce qu'il aura été ajourné sur la base de nouvelles expériences.

Les images présentées dans ce manuel ne sont données qu'à titre d'information.

Le constructeur se réserve le droit de modifier ce livret sans avoir l'obligation d'ajourner les éditions précédentes, sauf cas exceptionnels. Un usage inappropriée de la machine ou différent de celui indiqué dans ce livret, annulée toute possibilité de garantie ou responsabilité du constructeur; l'utilisation doit être effectuée par une personne adulte et responsable. Il est nécessaire de conserver soigneusement le présent livret, car le constructeur ne répons pas des dommages causés aux personnes ou aux choses, ou subies par la machine si cette dernière est utilisée de manière non conforme au livret, ou dans le cas ou ne sont pas respectées les prescriptions de manutentions et de sécurité.

CONSERVATION DU LIVRET

Le présent livret doit être toujours à disposition de l'utilisateur et/ou du manutentionnaire, lequel a l'obligation d'être informé sur l'usage correct de la machine et sur d'éventuels risques résiduels. Il doit être conservé en un lieu sec, propre et protégé de la chaleur. Utiliser le livret sans en dommage le contenu. Ne pas arracher ou réécrire sous aucun prétexte quelques parties que ce soit du livret. En cas de perte du livret ou de demande d'ultérieures informations, contacter le revendeur local ou bien le constructeur.

DE WARNHINWEISE UND SICHERHEITSEINRICHTUNGEN

Der Hersteller hat im Rahmen des Möglichen alle Sicherheitsmaßnahmen getroffen, um die Unversehrtheit des Benutzers zu gewährleisten. Durch unterschiedliche Installations- und/oder Beförderungsbedingungen können jedoch unkontrollierbare und unvorhersehbare Situationen eintreten. Eventuelle Restrisiken müssen daher jederzeit in Betracht gezogen werden. Darüber hinaus sind folgende Hinweise zu berücksichtigen:

- Seien Sie bei der Beförderung der Maschine vorsichtig, da die Gefahr besteht, dass sie herunter fällt.
- Die Verpackungselemente (Karton, Cellophan, Metallklammern, Styroporsteile usw.) können scharfkantig sein, Verletzungen hervorrufen oder gefährlich werden, wenn sie unvorsichtig gehandhabt oder unsachgemäß verwendet werden. Lassen Sie Verpackungsteile nicht in Reichweite von Kindern oder unverantwortlichen Personen liegen.
- Dieses Symbol am Produkt bzw. auf der Packung bedeutet, dass das Produkt nicht als normaler Hausmüll entsorgt werden darf, sondern bei einer geeigneten, für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gerüsteten Stelle abgegeben werden muss. Indem Sie eine korrekte Entsorgung des Geräts veranlassen, tragen Sie dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, die durch unsachgemäße Entsorgung verursacht werden könnten. Außerdem trägt das Wertstoff- Recycling dazu bei, unsere Naturschätze zu bewahren.
- Genauere Informationen zum Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei den Gemeindeämtern, bei den lokalen Entsorgungsstellen oder auch bei dem Händler, bei dem Sie es gekauft haben.
- Bevor Sie Installations- und Einstellarbeiten jeglicher Art vornehmen, müssen die Hinweise dieses Handbuchs gelesen und voll verstanden worden sein.
- Die Firma haftet nicht für Sach- oder Personenschäden, die durch mangelnde Einhaltung der Sicherheits-, Installations- und Wartungshinweise dieses Handbuchs zustande kommen.
- Das Versorgungskabel dieses Geräts darf nicht vom Benutzer ersetzt werden. Im Schadensfall das Gerät abschalten und das Kabel durch qualifiziertes Fachpersonal austauschen lassen.
- Wenn das Gerät nicht mehr verwendet werden soll, muss es betriebsunfähig gemacht werden. Zu diesem Zweck ist nach Abziehen des Steckers aus der Steckdose das Versorgungskabel durchzuschneiden.
- Störungen und Fehler jeglicher Art müssen umgehend dem Personal mitgeteilt werden, das für Installation und Wartung qualifiziert und zugelassen ist.
- Bevor das Gerät angeschlossen wird, muss überprüft werden, dass dessen Kenndaten mit denen des Stromnetzes übereinstimmen.
- Sollte die Steckdose nicht mit dem Gerätestecker kompatibel sein, lassen Sie die Steckdose von qualifiziertem Personal durch eine geeignete Ausführung ersetzen. Das beauftragte Personal muss insbesondere sicher stellen, dass der Kabelquerschnitt der Steckdose für die Leistungsaufnahme des Geräts ausreichend ist.
- Von der Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und/oder Kabelverlängerungen wird abgeraten.



- Das Vorhandensein eines Erdleiters ist zwingend vorgeschrieben, ebenso wie die Übereinstimmung der Elektroanlage mit den einschlägigen Vorschriften des Installationslands.
- Die Installation der Maschine darf ausschließlich durch zugelassenes und qualifiziertes Personal vorgenommen werden.
- Überprüfen Sie die Unversehrtheit der Bauteile. Sollten Fehler oder Anomalien festgestellt werden, die Installation abbrechen und Ersatz anfordern.
- Die Abdeckgitter der Lüfter keinesfalls verschließen.
- Keinerlei Gegenstände in die Öffnungen Lüftergitter stecken.



ACHTUNG

Der Widerstand bzw. der obere Halter der Mühle darf während des Betriebs der Maschine nicht berührt werden, da diese sehr heiß werden können.

EINSATZBEREICH UND BESTIMMUNGSZWECK

- Die Dosiermühle ist für den professionellen Gebrauch durch Fachpersonal ausgelegt.
- Die Dosiermühle darf nur für den Zweck verwendet werden, für den sie ausdrücklich bestimmt ist, d.h. zum Mahlen gerösteter Kaffeebohnen. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäß zu betrachten und ist daher gefährlich.
- Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch unsachgemäßen, falschen und vernunftwidrigen Gebrauch des Geräts entstehen sollten.
- Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit beschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. von Personen ohne ausreichende Erfahrung und Kenntnisse verwendet werden, sofern sie nicht überwacht oder eingewiesen werden.
- Das Gerät darf nicht unter extremen Umweltbedingungen und keinesfalls außerhalb des angegebenen Temperaturbereichs (+5° C ÷ +30° C) eingesetzt werden.
- Der Benutzer hat sich neben den Regeln des gesunden Menschenverstands an die im Installationsland geltenden Sicherheitsvorschriften zu halten und sicher zu stellen, dass die regelmäßigen Wartungsarbeiten ordnungsgemäß durchgeführt werden.
- Installationstechniker, Benutzer und Wartungstechniker sind verpflichtet, dem Hersteller eventuelle Defekte oder Schäden zu melden, die die ursprüngliche Sicherheit der Anlage beeinträchtigen könnten.
- Der Installationstechniker ist verpflichtet, die korrekten Umgebungsbedingungen zu überprüfen, um die Sicherheit und Hygiene der Bediener und der Kunden zu gewährleisten.
- Die Haftung für die an Bord der Maschine montierten Bauteile tragen die jeweiligen Hersteller. Die Haftung für das mit dem Betrieb der Maschine betraute Personal trägt der Kunde.
- Das Gerät kann mit intermittierendem Betrieb rund um die Uhr verwendet werden. Die Bauteile der Maschine sind für eine Betriebsdauer von mindestens 1000 Stunden ausgelegt und hergestellt.
- Die Standzeit ist von geeigneter Reinigung und Wartung abhängig.
- Empfohlene Intervalle sind Ton 30 Sekunden und Toff 60 Sekunden.

WICHTIGE WARNHINWEISE

- Fassen Sie das Gerät nicht an, wenn Sie nasse Hände oder Füße haben.
- Verwenden Sie das Gerät nicht barfuß.
- Ziehen Sie nicht am Versorgungskabel oder am Gerät selbst, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Setzen Sie die Maschine nicht Wettereinflüssen aus (Sonne, Regen usw.).
- Lassen Sie nicht zu, dass das Gerät von Kindern oder unverantwortlichen Personen benutzt wird.
- Stellen Sie das Gerät während des Betriebs auf eine horizontale, stabile Ebene, die das Gewicht der Maschine zu tragen vermag.
- Bevor Sie Reinigungs- oder Instandhaltungsarbeiten jeglicher Art vornehmen, trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, indem Sie den Stecker abziehen.
- Verwenden Sie kein Strahlwasser oder Reinigungsmittel.
- Bei Defekten oder Funktionsstörungen des Geräts, schalten Sie es ab und versuchen Sie nicht, es selbst zu reparieren.
- Wenden Sie sich bei eventuellen Reparaturen ausschließlich an eine zugelassene Kundendienststelle und verlangen Sie die Verwendung von Original- Ersatzteilen.
- Die mangelnde Einhaltung obiger Hinweise kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.
- Lassen Sie das Gerät nicht unnötig laufen. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht verwendet wird.
- Verschließen Sie keinesfalls die Öffnungen oder Schlitze für Lüftung oder Wärmeableitung. In diese Öffnungen dürfen auf keinen Fall Wasser oder sonstige Flüssigkeiten eindringen.
- Bei Beschädigung des Kabels, lassen Sie es umgehend bei einem zugelassenen Händler austauschen.
- Führen Sie zur Entnahme oder zu sonstigen Zwecken keine Löffel, Gabeln oder sonstigen Gegenstände in den Schnabel (9) oder in den Kaffeebehälter (2) ein, solange das Gerät in Betrieb ist.
- Um eventuelle Verstopfungen des Abgabeschnabels zu beseitigen, schalten Sie vorher immer das Gerät aus.
- Tauchen Sie das Gerät keinesfalls in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten.
- Fassen Sie die Maschine keinesfalls am Kaffeebohnenbehälter, um sie zu verlagern oder zu tragen.
- Sollte der Motor durch einen Fremdkörper blockiert sein, schalten Sie die Maschine sofort ab und rufen Sie eine zugelassene Kundendienststelle.
- Während des Betriebs kann der Halter der oberen Mühle sehr heiß werden. Daher dieses Teil während des Betriebs keinesfalls berühren.



ACHTUNG

Wenn das Thermorelais zum Schutz des Motors anspricht, versuchen Sie nicht, den Schaden selbst zu beheben. Unterbrechen Sie statt dessen die Stromversorgung der Maschine und stellen Sie sicher, dass alle Störungen behoben wurden, bevor Sie die Maschine wieder starten.

BEDEUTUNG DES HANDBUCHS

Dieses Handbuch ist für den Benutzer und/oder den Wartungstechniker der Maschine bestimmt und ist als wesentlicher Bestandteil derselben zu betrachten. Das vorliegende Handbuch hat den Zweck, Informationen zum korrekten Gebrauch und zur richtigen Wartung zu liefern und die Sicherheit des Bedieners zu wahren. Das Handbuch muss über die gesamte Standzeit der Maschine verwahrt werden und ist an jeden anderen Benutzer oder nachfolgenden Eigentümer weiter zu geben. Die im vorliegenden Handbuch gegebenen Hinweise ersetzen nicht die Sicherheitsangaben und die technischen Installations- und Betriebsdaten, die direkt an der Maschine und den Verpackungen angegeben sind. Das vorliegende Handbuch entspricht dem aktuellen Stand der Technik und kann nicht als unzureichend betrachtet werden, sofern es aufgrund neuer Erfahrungen später aktualisiert werden sollte. Die in diesem Handbuch gezeigten Bilder dienen nur zur Information.

Der Hersteller behält sich darüber hinaus das Recht vor, das Handbuch ohne Verpflichtung zur Aktualisierung vorheriger Ausgaben zu ändern, es sei denn in Ausnahmefällen. Ein unsachgemäßer oder von den Angaben des vorliegenden Handbuchs abweichender Gebrauch der Maschine macht die Garantie hinfällig und schließt jegliche Haftung des Herstellers aus. Die Maschine muss durch eine erwachsene und verantwortungsbewusste Person bedient werden.

Das vorliegende Handbuch muss sorgfältig aufbewahrt werden, da der Hersteller nicht für Personen-, Sach- oder Maschinenschäden haftet, die durch von den Angaben abweichende Verwendung bzw. Nichteinhaltung der Wartungs- und Sicherheitsvorschriften bedingt sind.

VERWAHRUNG DES HANDBUCHS

Das vorliegende Handbuch muss dem Benutzer und/oder dem Wartungstechniker jederzeit zur Verfügung stehen, da beide über den korrekten Betrieb der Maschine und über eventuelle Restrisiken informiert sein müssen. Das Handbuch ist an einem trockenen, sauberen, vor Hitze geschützten Ort aufbewahrt werden. Das Handbuch ist so zu verwenden, dass sein Inhalt weder ganz noch teilweise beschädigt wird. Unter keinen Umständen dürfen Seiten des Handbuchs entfernt, herausgerissen oder inhaltlich verändert werden. Bei Verlust des Handbuchs oder zur Anforderung weiterer Informationen setzen Sie sich bitte mit dem Händler Ihres Gebiets oder mit dem Hersteller in Verbindung.

ES ADVERTENCIAS Y SEGURIDADES

El constructor ya ha previsto cada seguridad posible por garantizar la incomodidad de los usuarios, pero las variadas condiciones de instalación y/o movimiento pueden crear situaciones incontrolables o no previsibles; por esto es necesario valorar siempre eventuales riesgos residuos y tener en consideración las siguientes sugerencias:

- Poner atención en la movimentacion de la maquina, porque pueden subsistir riesgos de caída.
- Los elementos de envase (cartón, cellophane, poliestireno, ecc...) pueden cortar, herir o convertirse peligrosos si no manejados con cuidado o utilizados impropriamente; no dejar a la portada de niños o personas no responsables.
- Este símbolo sobre el producto o sobre la confección indica que el producto no debe ser considerado como un normal rechazo domestico y debe ser entregado a puntos de cosecha conveniente por el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Asegurándose que este producto sea correctamente despachado, podéis cooperar a prevenir consecuencias negativas por el ambiente y por la salud que podrían ser producidas por el despacho inadecuado. El reciclado de los materiales ayuda a conservar las reservas naturales. Por informaciones mas detalladas sobre el reciclaje de este producto, podéis contactar la oficina comunal, el servicio local de remoción de rechazos domesticos o el revendedor donde habéis comprado la maquina.
- Antes de proceder a cualquier operaciones de instalación y regulación, se tienen que leer y entender las advertencias de este manual.
- La empresa no responde de algún daño a cosas o personas que deriven da una falta de observancia de las prescripciones de seguridad, instalación y manutención, de este manual.
- El cable de alimentación de este equipo no debe ser reemplazado por el utilizador. En caso de daños, apagar el equipo y por la substitución dirigirse exclusivamente a personal profesionalmente calificado.
- Cuando se decide de no utilizar mas el equipo se recomienda que no sea mas utilizable, quitar del enchufe el cable de alimentación y cortarlo.
- Cualquiera anomalía o defecto tiene que ser en seguida señalado al personal autorizado y calificado por efectuar la instalación y la manutención.
- Antes de conectar el equipo asegurarse que los datos de la placa sean los mismos a aquellos de red de distribución eléctrica.
- En caso que sean incompatibles el enchufe con la espina del equipo se tiene que substituir el enchufe con otra justa echo por personal profesionalmente calificado. Esto, en particular, se necesita averiguar que las secciones de los cables sean idóneos a la potencia que absorbe el equipo.
- Esta aconsejado el utilizo de adaptadores de espinas y/o alargadores.
- Es obligatorio la conexión a la tierra, y la correspondencia de la instalación con las normas vigentes en el país de instalación.



- La instalación de la máquina debe ser efectuada por personal autorizado y calificado.
- Averiguar la integridad de los componentes y, cuando pasen defectos o anomalías, suspender la instalación y pedir la sustitución de la misma.
- No obstruya nunca las rejillas de los ventiladores.
- No introduzca nunca objetos en las rejillas de los ventiladores.



ATENCIÓN

No toque la resistencia o el soporte superior de las muelas durante el funcionamiento de la máquina, ya que pueden alcanzar temperaturas muy altas.

CAMPO DE UTILIZO Y USO PREVISTO

- El molinillo dosificador esta echo por uso profesional y por personal experto.
- El molinillo dosificador deberá ser destinado solo por el uso por lo cual esta echo, o sea machacar en café los granos tostados, cualquier otro uso es calificado como impropio y entonces peligroso.
- El constructor no puede ser responsable por eventuales daños de derivación impropia, erróneo y irracional.
- El aparato no lo tienen que usar los niños o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o por personas sin una adecuada experiencia y conocimiento a no ser que estén controlados o se les den las instrucciones. Los niños tienen que ser controlados para que no jueguen con el aparato.
- El equipo no puede ser utilizado en condiciones ambientales extremas o fuera de este intervalo de temperatura (+5°÷ +30°C).
- El usuario tiene que seguir las normas de seguridad en vigor en el país de instalación, además a las reglas de sentido común y garantizar que sean efectuadas correctamente periódicas operaciones de manutención.
- El instalador, usuario y el mantenedor tienen la obligación de señalar a el constructor eventuales defectos o deterioro que pueden comprometer la seguridad original de la instalación.
- El instalador tiene la obligación de averiguar la correctas condiciones ambientales, de manera que sea garantizada la seguridad y higiene de los operadores y usuarios.
- Las responsabilidades que deriven por montaje de componentes son delegadas a sus constructores; las responsabilidades de el personal autorizado a el uso de la maquina son delegadas a el cliente.
- El equipo se puede utilizar 24 horas sobre 24 con servicio intermitente. Los componentes de la maquina han sido proyectados y realizados por una duración de por lo menos 1000 horas de funcionamiento.
- La duración de la maquina es condicionada por una oportuna limpieza y manutención.
- Los intervalos de uso recomendados son Ton 30 seg y Toff 60 seg.

ADVERTENCIAS FUNDAMENTALES

- No toques el equipo con manos húmedas o mojadas.
- No utilizar el equipo con pies desnudos.
- No tirar el cable de alimentación o el mismo equipo por quitar la espina de el enchufe.
- No tirar el cable de alimentación o el mismo equipo por quitar la espina de el enchufe.
- No permiten que el equipo sea utilizado por niños o personas no responsables.
- Mientras estés utilizando el equipo tiene que ser posicionado sobre un plano horizontal, estable y que soporte el peso de la maquina.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o manutención, desconectar el equipo de la red de alimentación eléctrica, quitando la espina.
- No utilizar chorros de agua o detergente.
- En caso de fallo o mal funcionamiento de el equipo, apagarlo sin alterar nada.
- Por la eventual reparación contactar solamente un centro de asistencia técnica autorizado y pedir el utilizo de recambio originales.
- La falta de respecto de lo dicho hasta ahora puede comprometer la seguridad de el equipo.
- No dejar el equipo insertado inútilmente. Quitar la espina de la red de alimentación cuando el equipo no es utilizado.
- No obstruir las aberturas y rendijas de ventilación o remoción de calor y no introducir ni agua ni líquidos de ninguna clase.
- En caso de daño al cable, substituir pronto por el revendedor autorizado.
- Mientras el equipo no es en función no introducir nada en el pitorro (9) o en el contenedor de los granos de café (2) cucharas, tenedores o otros utensilio por efectuar extracciones o operación.
- Por extracción de eventuales obstrucciones desde el pitorro de erogación, antes siempre apague el equipo.
- Nunca sumergir el equipo en agua o otros líquidos.
- Por desplazar o mover la maquina nunca se tiene que cojer por el contenedor de granos de café.
- En el caso que un cuerpo extraño bloque el motor, se apague al instante la maquina y contactar un centro de asistencia autorizado.
- Durante el funcionamiento de la máquina, el soporte superior de las muelas puede alcanzar temperaturas muy altas; no toque por ninguna razón esta parte durante el funcionamiento.



ATENCIÓN

Si el térmico de protección motor entra en funcionamiento no intente ninguna maniobra, sino desconecte la máquina de la red de alimentación y asegúrese antes de reiniciar la máquina de que todas las anomalías se hayan resuelto.

IMPORTANCIA DEL MANUAL

El manual es destinado a el usuario y/o por quien hace la manutención de la maquina y se puede considerar parte de la misma.

El presente manual tiene la función de suministrar todas las informaciones por un correcto uso de la maquina y una conveniente manutención, y también tutelar la seguridad de el operador. El manual debe ser conservado por toda la vida de la maquina y a disposición por cualquier otro usuario o siguiente propietario. Las indicaciones que lleva este manual no reemplazan las disposiciones de seguridad y los datos técnicos por la instalación y el funcionamiento puestos directamente sobre la maquina y sobre los envases. El presente manual refleja el estado de la técnica en el momento actual y no se podrá considerar inadecuado solo porque sucesivamente actualizado por nuevas experiencias.

Las imágenes mostradas en este manual son sólo a título informativo.

El constructor se reserva el derecho de modificar el manual sin tener la obligación de aplazar las ediciones precedentes, menos casos excepcionales. Un uso impropio de la maquina o diferente de lo descrito en el presente manual excluye cada garantía o responsabilidad del constructor; el utilizo debe ser ejecutado por parte de una persona adulta y responsable. Es necesario conservar con cuidado el presente manual, ya que el constructor no responde de daños causados a cosas y personas, o sufridos da la maquina si utilizada en manera diferente de lo que esta descrito en el manual y no se respeten las prescripciones de manutención y seguridad.

CONSERVACIÓN DEL MANUAL

El presente manual debe ser siempre a disposición del usuario y/o quien hace la manutención, lo cual debe ser informado sobre el utilizo correcto de la maquina y sus eventuales riesgos residuos. Debe ser conservado en un lugar seco y protegido del calor. Emplear el manual en manera que no pase daños en todo o en parte de el contenido. No extirpar, rasgar o rescribir por motivo alguno partes del manual. En caso de pérdida de el manual o por requerir ulteriores informaciones, póngase en contacto con el revendedor de zona o el constructor.

INDICE
INDEX
SOMMAIRE
INHALTSVERZEICHNIS
ÍNDICE

- 23** | INFORMAZIONI GENERALI / GENERAL INFORMATION /
INFORMATIONS GÉNÉRALES / ALLGEMEINE INFORMATIONEN /
INFORMACIÓN GENERAL
- 24** | DATI TECNICI / TECHNICAL DATA /
DONNÉES TECHNIQUES / TECHNISCHE DATEN / DATOS TÉCNICOS
- 26** | DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO / APPLIANCE DESCRIPTION /
DESCRIPTION DE L'APPAREIL / BESCHREIBUNG DES GERÄTS /
DESCRIPCIÓN DEL APARATO
- 28** | ISTRUZIONI D'USO / INSTRUCTIONS FOR USE / INSTRUCTIONS
D'EMPLOI / BETRIEBSANLEITUNG / INSTRUCCIONES DE USO
- 36** | PROGRAMMAZIONE / PROGRAMMING / PROGRAMMATION /
PROGRAMMIERUNG / PROGRAMACIÓN
- 106** | PULIZIA E MANUTENZIONE / CLEANING AND MAINTENANCE /
NETTOYAGE ET ENTRETIEN / REINIGUNG UND WARTUNG /
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
- 111** | RICERCA GUASTI / TROUBLESHOOTING / RECHERCHES PANNES /
STÖRUNGSSUCHE / LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

1

INFORMAZIONI GENERALI GENERAL INFORMATION INFORMATIONS GÉNÉRALES ALLGEMEINE INFORMATIONEN INFORMACIÓN GENERAL

IT

COSTRUTTORE: SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italia
MACINADOSATORE MODELLO: GX 85 - GX 85V - GX 85W

EN

MANUFACTURER: SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italy
COFFEE GRINDER MODEL: GX 85 - GX 85V - GX 85W

FR

FABRICANT: SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italie
MOULIN-DOSEUR MODÈLE: GX 85 - GX 85V - GX 85W

DE

HERSTELLER: SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italy
DOSIERMÜHLE MODELL: GX 85 - GX 85V - GX 85W

ES

FABRICANTE: SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italia
MOLINILLO-DOSIFICADOR MODELO: GX 85 - GX 85V - GX 85W

2

DATI TECNICI TECHNICAL DATA DONNÉES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN DATOS TÉCNICOS

IT

Per identificare l'apparecchio, leggere la sigla che appare subito dopo "MATRICOLA" impressa sulla targhetta applicata sul presente manuale o sull'apparecchio stesso e scegliere la tensione corrispondente.

MODELLO	GX 85		GX 85V		GX 85W	
	Giri fissi		Giri variabili		Gravimetrico variabile	
Versione	Giri fissi		Giri variabili		Gravimetrico variabile	
Voltaggio (V)	110	220	110	220	110	220
Frequenza (Hz)	50 / 60		50 / 60		50 / 60	
Assorbimento (W)	750	650	450	500	450	500
Tramoggia (kg/lb)	2 / 4,4		2 / 4,4		2 / 4,4	
Velocità macinatura (g/s)	4		2 - 4		2 - 4	
Peso netto (kg)	21		21,5		21,9	
Peso lordo (kg)	23,5		24		24,5	
Altezza (mm)	518		518		518	
Larghezza (mm)	202		202		202	
Profondità (mm)	416		416		416	

EN

In order to identify the appliance, read the code immediately after "SERIAL NUMBER" on the label applied on this manual or on the appliance itself and select the corresponding voltage.

MODEL	GX 85		GX 85V		GX 85W	
	Fixed speed		Variable speed		Variable Gravimetric	
Version	Fixed speed		Variable speed		Variable Gravimetric	
Voltage (V)	110	220	110	220	110	220
Frequency (Hz)	50 / 60		50 / 60		50 / 60	
Consumption (W)	750	650	450	500	450	500
Hopper (kg/lb)	2 / 4,4		2 / 4,4		2 / 4,4	
Grinding speed (g/s)	4		2 - 4		2 - 4	
Net weight (kg)	21		21,5		21,9	
Gross weight (kg)	23,5		24		24,5	
Height (mm)	518		518		518	
Width (mm)	202		202		202	
Depth (mm)	416		416		416	

FR

Pour identifier l'appareil, lire le sigle qui apparaît tout de suite après "NUMÉRO DE SIRE" imprimé sur l'étiquette appliquée dans ce manuel ou sur l'appareil et choisir le voltage correspondant.

MODÈLE	GX 85		GX 85V		GX 85W	
Version	Tours fixes		Tours variables		Gravimétrique variable	
Voltage (V)	110	220	110	220	110	220
Fréquence (Hz)	50 / 60		50 / 60		50 / 60	
Absorption (W)	750	650	450	500	450	500
Trémie (kg/lb)	2 / 4,4		2 / 4,4		2 / 4,4	
Vitesse mouture (g/s)	4		2 - 4		2 - 4	
Poids net (kg)	21		21,5		21,9	
Poids brut (kg)	23,5		24		24,5	
Hauteur (mm)	518		518		518	
Largeur (mm)	202		202		202	
Profondeur (mm)	416		416		416	

DE

Zur Identifizierung des Geräts ist die Zeichenfolge abzulesen, die hinter "SERIENNUMMER" auf dem in diesem Handbuch eingeklebten bzw. am Gerät selbst angebrachten Typenschild erscheint. Die entsprechende Spannung wählen.

MODELL	GX 85		GX 85V		GX 85W	
Ausführung	Feste Umdrehungen		Variabel Umdrehungen		Variabel Gravimetrisch	
Spannung (V)	110	220	110	220	110	220
Frequenz (Hz)	50 / 60		50 / 60		50 / 60	
Stromaufnahme (W)	750	650	450	500	450	500
Trichter (kg/lb)	2 / 4,4		2 / 4,4		2 / 4,4	
Mahlgeschwindigkeit (g/s)	4		2 - 4		2 - 4	
Nettogewicht (kg)	21		21,5		21,9	
Bruttogewicht (kg)	23,5		24		24,5	
Höhe (mm)	518		518		518	
Breite (mm)	202		202		202	
Tiefe (mm)	416		416		416	

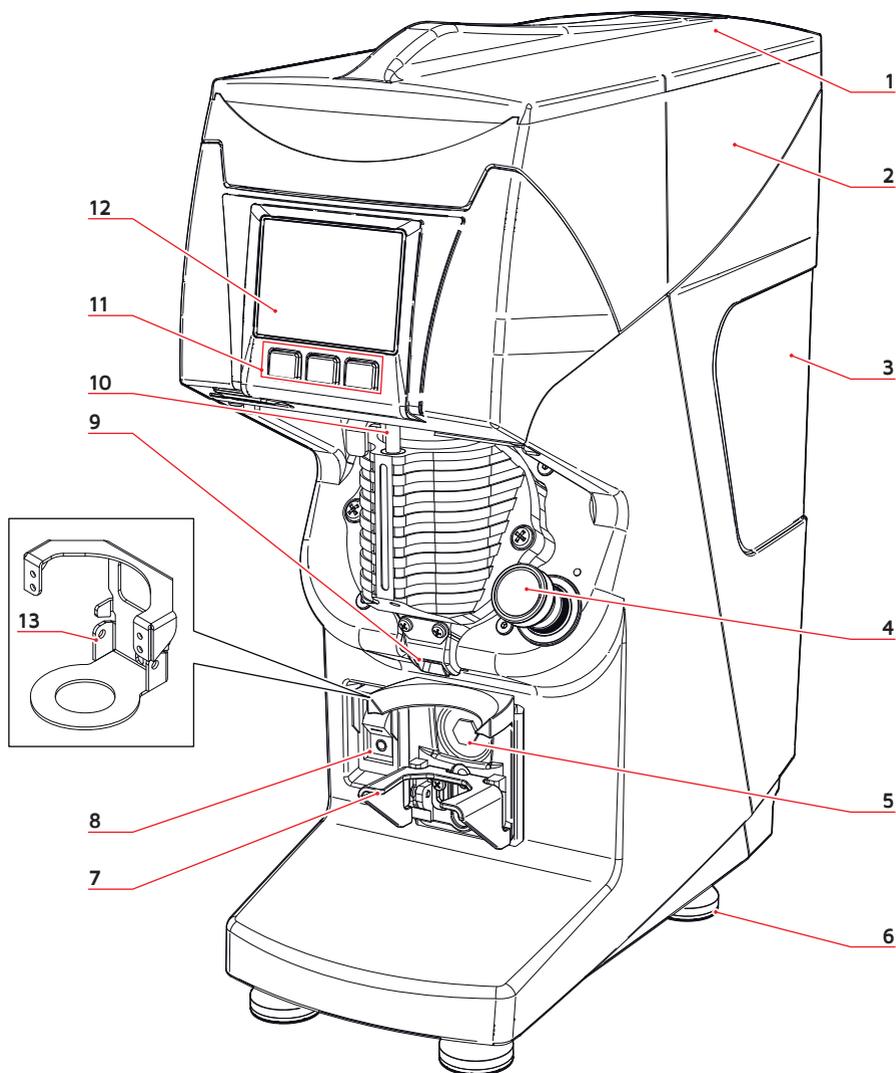
ES

Para identificar el aparato, leer el código que aparece inmediatamente después de "NÚMERO DE SERIE" estampado en la placa aplicada en el presente manual o en el aparato en cuestión y elegir la tensión correspondiente.

MODELO	GX 85		GX 85V		GX 85W	
Versión	Revoluciones fijas		Revoluciones variables		Gravimétrico variable	
Voltaje (V)	110	220	110	220	110	220
Frecuencia (Hz)	50 / 60		50 / 60		50 / 60	
Absorción (W)	750	650	450	500	450	500
Tolva (kg/lb)	2 / 4,4		2 / 4,4		2 / 4,4	
Velocidad molienda (r/s)	4		2 - 4		2 - 4	
Peso neto (kg)	21		21,5		21,9	
Peso bruto (kg)	23,5		24		24,5	
Altura (mm)	518		518		518	
Anchura (mm)	202		202		202	
Profundidad (mm)	416		416		416	

3

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO
APPLIANCE DESCRIPTION
DESCRIPTION DE L'APPAREIL
BESCHREIBUNG DES GERÄTS
DESCRIPCIÓN DEL APARATO



IT

- 1 Coperchio contenitore
- 2 Contenitore caffè in grani
- 3 Lavagna posteriore
- 4 Pomello regolazione macinatura
- 5 Pulsante attivazione macinatura
- 6 Piedino macchina
- 7 Forcella porta filtro standard
- 8 Interruttore ON/OFF
- 9 Beccuccio di erogazione
- 10 Resistenza
- 11 Pulsante dose
- 12 Display touch screen
- 13 Forcella per caffè filtro

EN

- 1 Container cover
- 2 Coffee bean container
- 3 Rear blackboard
- 4 Grinding adjusting knob
- 5 Grinding start button
- 6 Machine foot
- 7 Standard filter holder fork
- 8 ON/OFF switch
- 9 Dispensing spout
- 10 Heating element
- 11 Dose button
- 12 Touch screen display
- 13 Filter coffee fork

FR

- 1 Couvercle récipient
- 2 Récipient café en grains
- 3 Ardoise arrière
- 4 Pommeau de réglage mouture
- 5 Poussoir d'actionnement mouture
- 6 Pied machine
- 7 Fourche porte-filtre standard
- 8 Interrupteur ON/OFF
- 9 Bec de distribution
- 10 Résistance
- 11 Bouton dose
- 12 Afficheur à écran tactile
- 13 Fourche pour café filtre

DE

- 1 Behälterdeckel
- 2 Kaffeebohnenbehälter
- 3 Hintere Tafel
- 4 Handknopf Mahl-Einstellung
- 5 Mahl-Taste
- 6 Maschinenfuß
- 7 Standard-Filtergabel
- 8 EIN/AUS-Schalter
- 9 Abgabeschnabel
- 10 Widerstand
- 11 Dosiertaste
- 12 Touchscreen-Anzeige
- 13 Filterkaffeegabel

ES

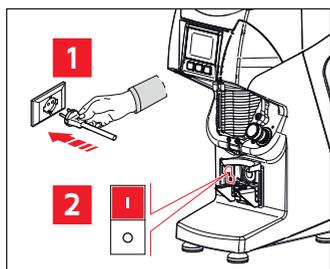
- 1 Tapa contenedor
- 2 Contenedor café en grano
- 3 Pizarra trasera
- 4 Pomo regulación molienda
- 5 Botón activación molienda
- 6 Pie de la máquina
- 7 Horquilla portafiltro estándar
- 8 Interruptor ON/OFF
- 9 Boquilla de dispensación
- 10 Resistencia
- 11 Botón dosis
- 12 Pantalla táctil
- 13 Horquilla para café filtro

4

ISTRUZIONI D'USO INSTRUCTIONS FOR USE INSTRUCTIONS D'EMPLOI BETRIEBSANLEITUNG INSTRUCCIONES DE USO

IT

4.1 PREMESSA



Questo apparecchio eroga dosi di caffè con modalità temporizzata o basata sul peso rilevato, in accordo con la versione acquistata. Mettere a punto la macchina prima di cominciare a lavorare:

- 1 Collegare la macchina alla rete elettrica.
- 2 Portare l'interruttore (8) in posizione di accensione.
- 3 Regolare il grado di macinatura (vedere il relativo paragrafo).
- 4 Regolare il peso o il tempo di macinatura per ciascun tasto dose.

EN

4.1 INTRODUCTION

This appliance delivers doses of coffee with timed mode or based on the weight detected, in accordance with the purchased version. Set up the appliance before operating:

- 1 Plug the appliance to the electrical main.
- 2 Bring the switch (8) to ON position.
- 3 Set the degree of grinding (see the relevant paragraph).
- 4 Set the weight or grinding time for each dose key.

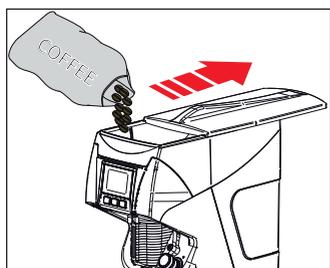


Alla 1° accensione, l'apparecchio risulterà predisposto nella modalità impostata all'uscita della fabbrica e comunque, negli avvii successivi, si predisporrà sempre come nell'ultima modalità precedente lo spegnimento.

È possibile scrivere eventuali note con gessetti sulla lavagna posteriore (3). La lavagna è lavabile con un panno umido.

When switching the appliance ON for the first time, it is configured in the default mode and anyway, in the following uses, it will maintain the last mode previous to switch OFF.

You can write any notes with chalks on the rear blackboard (3). The whiteboard can be cleaned with a damp cloth.



4.2 PREDISPOSIZIONE ALL'USO

- 1 Aprire il coperchio (1) e riempirlo di caffè in grani.
- 2 Tirare la linguetta interna al contenitore permettendo il passaggio del caffè.

4.2 PREDISPOSITION TO USE

- 1 Open the cover (1) and fill it with coffee beans.
- 2 Pull the tab inside the container to allow the passage of coffee.

FR

4.1 PRÉMISSSE

Cet appareil distribue des doses de café avec une modalité temporisée ou basée sur le poids relevé, selon la version acquise.

Mettez la machine à point avant de commencer à travailler:

- 1 Branchez la machine au réseau électrique.
- 2 Placez l'interrupteur (8) en position de mise en marche.
- 3 Réglez le degré de mouture (voir le paragraphe correspondant).
- 4 Régler le poids ou le temps de mouture pour chaque touche dose.

Lors de sa première mise en marche, l'appareil est prédisposé dans la modalité programmée en usine et, dans tous les cas, lors des mises en marche successives, il se positionnera toujours dans la dernière modalité qui précède l'arrêt de la machine.

Il est possible d'écrire des notes avec de la craie sur l'ardoise arrière (3). L'ardoise est lavable avec un chiffon humide.

4.2 PRÉPARATION À L'EMPLOI

- 1 Ouvrez le couvercle (1) et remplissez-le avec du café en grains.
- 2 Tirez la languette interne du récipient pour permettre le passage du café.

DE

4.1 VORWORT

Dieses Gerät liefert je nach gekaufter Version eine zeitgesteuerte oder gewichtsabhängige Kaffee-Einheit. Richten Sie die Maschine ein, bevor Sie mit der Arbeit beginnen:

- 1 Schließen Sie die Maschine an das Stromnetz an.
- 2 Den Schalter (8) einschalten.
- 3 Stellen Sie den Mahlgrad ein (siehe entsprechender Abschnitt).
- 4 Stellen Sie das Gewicht oder die Mahldauer für jede Dosiertaste ein.

Beim 1. Einschalten läuft die Maschine mit der Betriebsart an, die fabriksseitig eingestellt wurde. Bei jedem späteren Einschalten läuft die Maschine immer mit der Betriebsart an, auf die sie im Moment des Abschaltens eingestellt war.

Sie können beliebige Notizen mit der Kreide auf die Tafel schreiben (3). Die Tafel kann mit einem feuchten Tuch gewaschen werden.

4.2 EINSATZBEREITSCHAFT

- 1 Den Deckel (1) vom Behälter öffnen und Kaffeebohnen einfüllen.
- 2 Ziehen Sie an der Lasche im Inneren des Behälters, um den Kaffee durchzulassen.

ES

4.1 PREMISA

Este aparato suministra dosis de café de forma temporizada o basada en el peso, de acuerdo con la versión comprada. Poner a punto la máquina antes de empezar a trabajar:

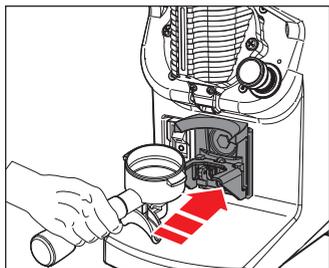
- 1 Conectar la máquina a la red eléctrica.
- 2 Colocar el interruptor (8) en la posición de encendido.
- 3 Regular el grado de molienda (véase la sección dedicada).
- 4 Ajustar el peso o el tiempo de molienda para cada botón de dosis.

Al encender por primera vez, el equipo se encontrará en la modalidad configurada de fábrica y, en todo caso, al poner en marcha sucesivamente, se colocará siempre en la última modalidad anterior al apagado.

Se pueden escribir notas con tiza en la pizarra trasera (3). La pizarra se puede lavar con un trapo húmedo.

4.2 PREPARACIÓN PARA EL USO

- 1 Retirar la tapa (1) del contenedor y rellenarlo con café en grano.
- 2 Tirar de la lengüeta dentro del contenedor para permitir el paso del café.



IT

Versione temporizzata

Appoggiare la coppa portafiltro sulla forcella (7) e spingerla in avanti fino al contatto con il pulsante (5) per far fuoriuscire il caffè macinato dal beccuccio (9).

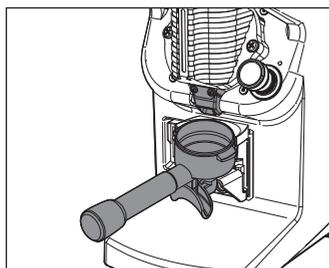
Versione gravimetrica

Agganciare e rilasciare il portafiltro, la macchina effettuerà la tara e inizierà ad erogare caffè fino alla grammatura impostata.

Posizionare il macinino su una superficie perfettamente stabile e con maggiore assenza di vibrazioni possibile. La presenza di vibrazioni può rallentare il processo di tara.

La macchina è dotata di dispositivo di tenuta del portafiltro.

Questo dispositivo è predisposto per i portafiltri Standard Nuova Simonelli, ma può essere regolato in base al portafiltro a disposizione.



ATTENZIONE

Per evitare otturazioni del beccuccio (9) tenere la coppa porta-filtro appoggiata sulla forcella (7).

EN

Timed version

Place the filter-holder bowl on the fork (7) and push it forwards until it comes into contact with the button (5) to pour out the ground coffee through the spout (9).

Gravimetric version

Hook and release the filter holder, the machine will carry out the tare and will begin to deliver coffee up to the set weight.

Place the grinder on a perfectly stable surface with the greatest possible absence of vibrations. The presence of vibrations can slow down the tare process.

The machine is equipped with filter holder retaining device.

This device is suitable for Standard Nuova Simonelli filter holders, but it can be adjusted according to the available filter holder.



ATTENTION

To avoid blockages of the nozzle (9), hold the filter-holder cup on the fork (7) or in the sealing device.

4.3 REGOLAZIONE MACINATURA

Agire sul pomello (4) ruotandolo in senso orario per fare una macinatura più fine o in senso antiorario per aumentare la grana del macinato.



ATTENZIONE

La regolazione della macinatura deve essere fatta gradualmente, macinando un po' di caffè ogni volta che si ruota il pomello di 2 indici (tacche) numerici. Se il pomello viene ruotato di un giro a motore fermo la macchina può bloccarsi.

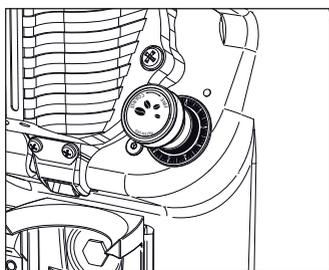
4.3 GRINDING SETTING

Use the knob (4), turning it clockwise for finer grinding or anti-clockwise for a coarser grinding.



ATTENTION

Grinding setting must be performed gradually, grinding a little coffee each time that the knob is turned by two digits (notches). The machine may seize up if the knob is moved by one turn while the motor is switched off.



FR

Version temporisée

Posez la coupe porte-filtre sur la fourchette (7) et poussez-la en avant jusqu'au contact avec le bouton (5) pour faire sortir le café moulu à travers le bec (9).

Version gravimétrique

Accrocher et relâcher le porte-filtre, la machine effectuera le poids à vide et commencera à distribuer du café jusqu'au grammage programmé.

Positionner le moulin sur une surface parfaitement stable et avec les moindres vibrations possibles. La présence de vibrations peut ralentir le processus de poids à vide.

La machine est munie d'un dispositif de blocage du porte-filtre.

Ce dispositif est prédisposé pour les porte-filtres Standard Nuova Simonelli, mais il peut être réglé en fonction du porte-filtre à disposition.



ATTENTION

Pour éviter les obturations du bec (9), garder la coupe porte-filtre posée sur la touche (7).

4.3 RÉGLAGE MOUTURE

Agir sur le pommeau (4) en le tournant vers la droite pour obtenir une mouture plus fine ou vers la gauche pour augmenter le grain de la mouture.



ATTENTION

Le réglage de la mouture doit être effectué graduellement, en moulant un peu de café chaque fois que l'on tourne la poignée de 2 crans numériques. Si on tourne le pommeau d'un tour quand le moteur est arrêté, la machine peut se bloquer.

DE

Zeitgesteuerte Version

Stellen Sie die Filterhalterterasse auf die Gabel (7) und drücken Sie sie nach vorne, bis sie die Taste (5) berührt, damit der gemahlene Kaffee aus der Tülle entweichen kann (9).

Gravimetrische Ausführung

Den Filterhalter einhängen und loslassen, das Gerät tariert und beginnt mit der Kaffeeausgabe, bis das eingestellte Gewicht erreicht ist.

Stellen Sie den Mahler auf eine absolut stabile und vibrationsarme Oberfläche. Vibrationen können den Tariervorgang verlangsamen.

Die Maschine ist mit einer Siebträger-Haltevorrückung ausgestattet.

Dieses Gerät ist für Standard Nuova Simonelli Filterhalter geeignet, kann aber entsprechend dem verfügbaren Filterhalter eingestellt werden.



ACHTUNG

Um Verstopfungen der Düse (9) zu vermeiden, den Filterhalterbecher an der Gabel (7) festhalten.

4.3 EINSTELLUNG MAHLFEINHEIT

Drehen Sie den Knopf (4) im Uhrzeigersinn für eine feinere Vermahlung oder gegen den Uhrzeigersinn, um die Korngröße des Mahlgutes zu erhöhen.



ACHTUNG

Stellen Sie den Mahlgrad schrittweise ein, indem Sie jedes Mal, wenn Sie den Knopf mit 2 numerischen Indexen (Kerben) drehen, ein wenig Kaffee mahlen. Wenn der Drehknopf bei stehendem Motor um eine Umdrehung gedreht wird, kann die Maschine blockieren.

ES

Versión temporizada

Coloque la copa portafiltro en la horquilla (7) y empújela hacia delante hasta que haga contacto con el botón (5) para permitir que el café molido salga por la boquilla (9).

Versión gravimétrica

Enganchar y soltar el portafiltro, la máquina se tara y comienza a dispensar el café hasta alcanzar el peso ajustado.

Colocar el molinillo sobre una superficie perfectamente estable con la menor vibración posible. Las vibraciones pueden ralentizar el proceso de tara.

La máquina está equipada con un dispositivo de retén del portafiltro.

Este dispositivo está diseñado para los portafiltros Standard Nuova Simonelli, pero puede ser ajustado de acuerdo con el portafiltro disponible.



ATENCIÓN

Para evitar obtunicaciones de la boquilla (9) mantener la copa porta-filtro apoyada sobre la horquilla (7).

4.3 REGULACIÓN MOLIENDA

Girar el pomo (4) en el sentido de las agujas del reloj para realizar una molienda más fina o en sentido contrario para aumentar el tamaño de grano de la molienda.

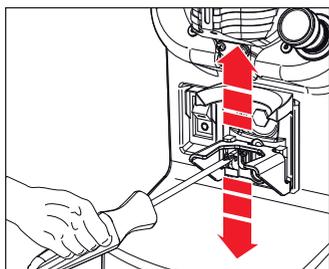


ATENCIÓN

La regulación de la molienda debe realizarse gradualmente, moliendo un poco de café cada vez que se gira la ruedecilla 2 índices (muescas) numéricos. Si se gira completamente el pomo con el motor parado, la máquina podría bloquearse.

IT

La regolazione è senza punti di fermo ed ad ogni giro del pomello corrisponde uno spostamento delle macine di 0,4 mm circa. Le macchine dotate di pomello azzerabile hanno la possibilità di fare lo zero sul punto di macinatura stabilito, tenendo ferma la parte alta del pomello e agendo sulla ghiera alla base.



4.4 REGOLAZIONE ALTEZZA FORCELLA PORTA FILTRO

Qualora la dimensione del portafiltro dovesse essere maggiore di quella impostata, è possibile regolare la forcella.

Con un cacciavite a croce allentare la vite di fissaggio della forcella porta filtro (7). È consigliabile non svitare completamente la vite.

Sollevarlo o abbassarlo in modo da regolarlo in base alle dimensioni del portafiltro.

Una volta trovata la posizione corretta, assicurarsi che sia ben livellata, stringere la vite di fissaggio della forcella (7).

EN

The setting has no stop points and each turn of the knob corresponds to a movement of 0.4 mm of the burrs. The machines equipped with resettable knob can be set to zero at a preset grinding point by holding the top part of the knob in position and using the ring nut on the base.

4.4 FILTER HOLDER FORK HEIGHT ADJUSTMENT

If the size of the filter holder should be larger than the set one, the fork can be adjusted.

Using a cross-head screwdriver, loosen the fastening screw of the filter holder fork (7). It is recommended not to unscrew the screw completely.

Raise or lower the fork in order to adjust it according to filter holder dimensions.

Once having reached the correct position, make sure that is properly levelled and tighten the fork fastening screw (7).

4.5 FORCELLA CAFFÈ FILTRO

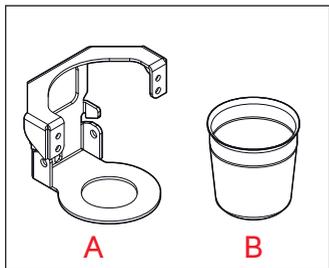
Il kit per il caffè filtro è composto da:

- A Supporto forcella
- B Bicchiere in acciaio

4.5 FILTER COFFEE FORK

The filter coffee kit is composed of:

- A Fork support
- B Steel cup



FR

Le réglage n'a pas de cran d'arrêt et chaque tour de la poignée correspond à un déplacement des meules de 0,4 mm. Les machines équipées d'une poignée zérotable ont la possibilité d'établir le point zéro sur le point de mouture choisi, en maintenant fixe la partie haute de la poignée et en agissant sur la frette située sur la base.

4.4 RÉGLAGE HAUTEUR FOURCHE PORTE-FILTRE

Si les dimensions du porte-filtre dont supérieures à celles programmées, il est possible de régler la fourche.

À l'aide d'un tournevis en croix, desserrer la vis de fixation de la fourche porte-filtre (7). Il est conseillé de ne pas dévisser entièrement la vis.

Soulever ou baisser la fourche de façon à la régler en fonction des dimensions du porte-filtre.

Après avoir trouvé la position correcte, vérifier le nivellement parfait, serrer la vis de fixation de la fourche (7).

4.5 FOURCHE CAFÉ FILTRE

Le kit pour café filtre est composé de:

- A** Support de la fourche
- B** Tasse en acier

DE

Die Einstellung ist stufenlos und jede Umdrehung des Drehknopfs entspricht einer Verlagerung der Mühle um ca. 0,4 mm. Die Maschinen, die mit einem auf Null stellbaren Drehknopf ausgestattet sind, bieten die Möglichkeit, den gewünschten Feinheitsgrad als Nullpunkt einzustellen, indem der obere Teil des Drehknopfs festgehalten und der Gewinding an dessen Basis gedreht wird.

4.4 HÖHENVERSTELLUNG DER SIEBTRÄGERGABEL

Ist die Größe des Filterhalters größer als die eingestellte Größe, können Sie die Gabel verstellen. Mit einem Kreuzschlitz-Schraubenzieher die Befestigungsschraube der Siebträgergabel lockern (7). Es empfiehlt sich, die Schraube nicht ganz herauszuschrauben. Die Gabel höher oder tiefer stellen, bis sie den Abmessungen des Siebträgers entspricht.

Nachdem die richtige Position gefunden wurde, stellen Sie sicher, dass sie eben ist, ziehen Sie die Befestigungsschraube der Gabel (7) wieder an.

4.5 FILTERKAFFEEGABEL

Das Filterkaffee-Set besteht aus:

- A** Gabelstütze
- B** Stahlbecher

ES

La regulación no tiene topes y a cada vuelta del pomo corresponde un desplazamiento de las muelas de 0,4 mm aproximadamente. Las máquinas equipadas con un pomo reinicializable tienen la posibilidad de realizar el punto cero en el punto de molienda establecido, sujetando la parte superior del pomo y actuando sobre el casquillo de la base.

4.4 REGULACIÓN ALTURA HORQUILLA PORTAFILTRO

Si el tamaño del portafiltro es mayor que el tamaño ajustado, puede ajustar la horquilla.

Con la ayuda de un destornillador de cruz, aflojar el tornillo de fijación de la horquilla portafiltro (7). Se recomienda no desatornillar totalmente el tornillo.

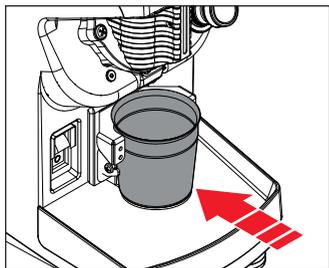
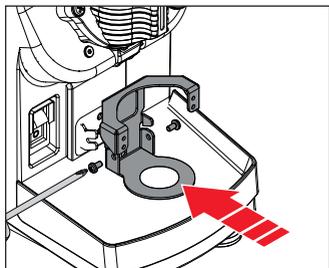
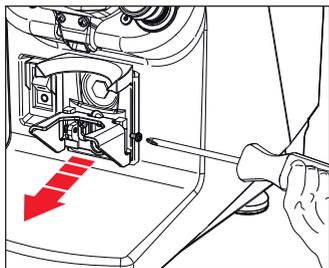
Levantar o bajar la horquilla para ajustarla en función de las dimensiones del portafiltro.

Una vez encontrada la posición correcta, asegurarse de que está bien nivelada y apretar el tornillo de fijación de la horquilla (7).

4.5 HORQUILLA CAFÉ FILTRO

El kit para café filtro se compone de:

- A** Soporte de la horquilla
- B** Taza de acero



IT

4.5.1 INSTALLAZIONE FORCELLA CAFFÈ FILTRO

Per installare la forcella per caffè filtro:

- 1 Rimuovere le due viti di fissaggio della forcella standard.
- 2 Sfilare la forcella standard dalla cella di carico.
- 3 Inserire le due viti di fissaggio all'interno della forcella per caffè filtro.
- 4 Inserire la forcella all'interno della cella di carico.
- 5 Fissarla avvitando le due viti.

Per erogare del caffè filtro, inserire il bicchiere in acciaio all'interno della forcella prima di iniziare la macinatura.

EN

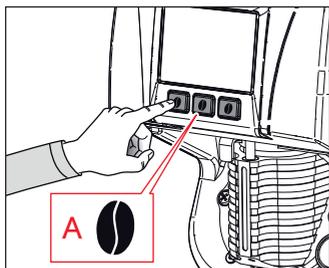
4.5.1 FILTER COFFEE FORK INSTALLATION

To install the filter coffee fork:

- 1 Remove the two screws securing the standard fork.
- 2 Remove the standard fork from the load cell.
- 3 Insert the two fixing screws inside the filter coffee fork.
- 4 Insert the fork inside the load cell.
- 5 Secure it by tightening the two screws.

To brew filter coffee, insert the steel cup into the fork before starting to grind.

4.6 EROGAZIONE DOSI



Premere un pulsante dose (A) o lo schermo touch screen (si illumina) e attivare il pulsante (5) inserendo il portafiltro nella forcella (6) per avviare l'erogazione di caffè macinato.

Nella versione gravimetrica, selezionare il pulsante dose e agganciare il portafiltro.

4.6 DOSE DISPENSING

Press one dose key (A) or the touch screen display (this lights up) and activate the button (5) by inserting the filter holder into the fork (6) to start dispensing ground coffee.

In the gravimetric version, select the dose button and attach the filter holder.

FR

4.5.1 INSTALLATION DE LA FOURCHE CAFÉ FILTRE

Pour installer la fourche pour café filtre:

- 1 Retirez les deux vis de fixation de la fourche standard.
- 2 Retirez la fourche standard du capteur.
- 3 Insérez les deux vis de fixation à l'intérieur de la fourche pour café filtre.
- 4 Insérez la fourche à l'intérieur du capteur.
- 5 Fixez-le en serrant les deux vis.

Pour préparer du café filtre, insérez la tasse en acier dans la fourchette avant de commencer à moulin.

4.6 DISTRIBUTION DOSES

Fraper un bouton dose (A) ou l'écran tactile (qui s'éclaire) et actionner le bouton (5) en introduisant le porte-filtre sur la fourche (6) pour lancer la distribution de café moulu.

Sur la version gravimétrique, sélectionner le bouton dose et accrocher le porte-filtre.

DE

4.5.1 EINBAU DER FILTERKAFFEEGABEL

Einbau der Filterkaffee-gabel:

- 1 Entfernen Sie die beiden Schrauben, mit denen der Standardgabel befestigt ist.
- 2 Entfernen Sie das Standardgabel von der Wägezelle.
- 3 Setzen Sie die beiden Befestigungsschrauben in die Filterkaffee-gabel ein.
- 4 Führen Sie die Gabel in die Wägezelle ein.
- 5 Ziehen Sie die beiden Schrauben fest.

Um Filterkaffee zu brühen, setzen Sie die Stahltasse in die Gabel ein, bevor Sie mit dem Mahlen beginnen.

4.6 DOSIERUNGEN

Drücken Sie eine Dosiertaste (A) oder den Touchscreen (leuchtet auf) und aktivieren Sie die Taste (5), indem Sie den Filterhalter in die Gabel (6) einsetzen, um mit der Ausgabe von gemahlenem Kaffee zu beginnen.

In der gravimetrischen Version wählen Sie den Dosierknopf und haken den Filterhalter ein.

ES

4.5.1 INSTALACIÓN HORQUILLA CAFÉ FILTRO

Para instalar la horquilla de café filtro:

- 1 Retire los dos tornillos que fijan la horquilla estándar.
- 2 Retire la horquilla estándar de la célula de carga.
- 3 Introduzca los dos tornillos de fijación en el interior de la horquilla de café del filtro.
- 4 Introduzca la horquilla en el interior de la célula de carga.
- 5 Bloquearla apretando los dos tornillos.

Para preparar el café filtro, introduzca la taza de acero en el tenedor antes de empezar a moler.

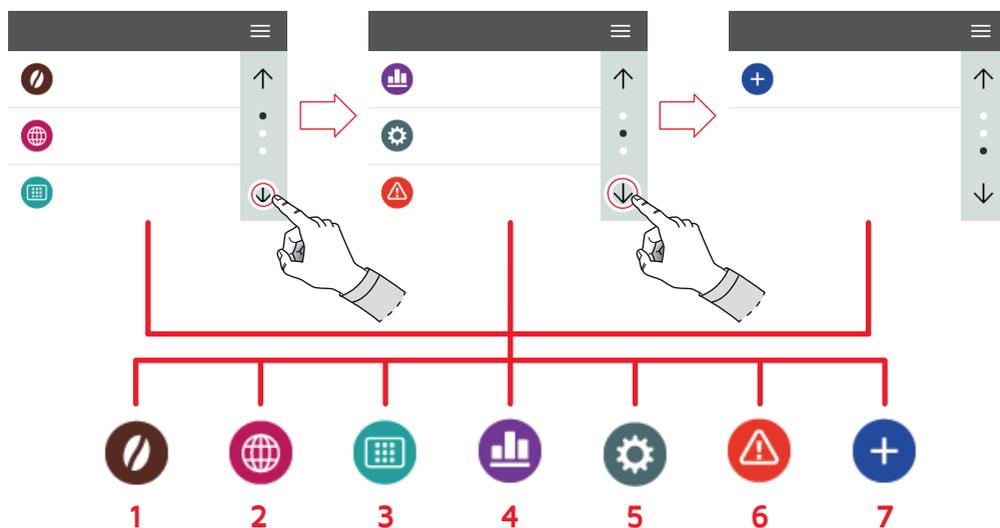
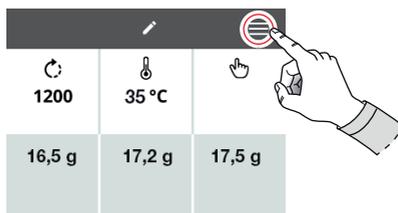
4.6 DISPENSACIÓN DE DOSIS

Apretar el botón de dosis (A) o la pantalla táctil (se ilumina) y activar el botón (5) introduciendo el portafiltro en la horquilla (6) para comenzar a dispensar el café molido.

En la versión gravimétrica, seleccionar el botón de dosis y enganchar el soporte del filtro.

5

PROGRAMMAZIONE PROGRAMMING PROGRAMMATION PROGRAMMIERUNG PROGRAMACIÓN



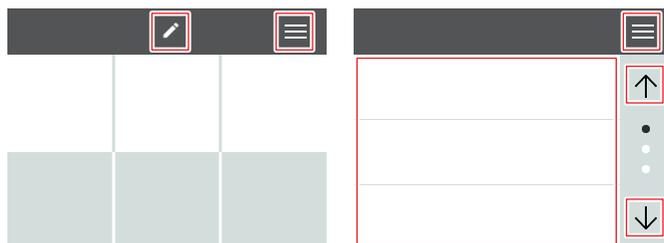
IT ZONE SENSIBILI

EN SENSIBLE AREAS

FR ZONES SENSIBLES

DE SENSIBLE BEREICHE

ES ZONAS SENSIBLES



IT
Immagini Esemplificative

EN
Exemplifying Images

FR
Images à titre d'exemple

DE
Exemplarische Bilder

ES
Ejemplos de imágenes

IT

- 1 My Coffee
- 2 Lingua
- 3 Display
- 4 Contatori
- 5 Impostazioni
- 6 Allarmi
- 7 Accessori

EN

- 1 My Coffee
- 2 Language
- 3 Display
- 4 Counters
- 5 Settings
- 6 Alarms
- 7 Accessories

FR

- 1 My Coffee
- 2 Langue
- 3 Ecran
- 4 Compteurs
- 5 Réglages
- 6 Alarmes
- 7 Accessoires

DE

- 1 My Coffee
- 2 Sprache
- 3 Display
- 4 Zähler
- 5 Einstellungen
- 6 Alarme
- 7 Zubehör

ES

- 1 My Coffee
- 2 Idioma
- 3 Pantalla
- 4 Contadores
- 5 Ajustes
- 6 Alarmas
- 7 Accesorios

IT

Interagire con il display della macchina premendo sulle aree sensibili.

EN

Interact with the machine display by pressing on the sensitive areas.

FR

Interagir avec l'afficheur de la machine en frappant les zones sensibles.

DE

Interagieren Sie mit der Maschinenanzeige, indem Sie auf sensible Bereiche drücken.

ES

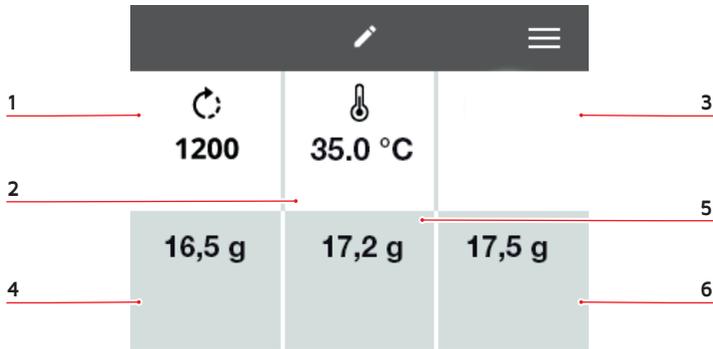
Interactuar con la pantalla de la máquina pulsando sobre las zonas sensibles.



A



B



IT

EN

FR

DE

ES

Immagini Esemplificative

Exemplifying Images

Images à titre d'exemple

Exemplarische Bilder

Ejemplos de imágenes

IT

5.1 PAGINA PRINCIPALE

Visualizza:

- 1 Impostazione Giri motore
- 2 Temperatura macine
- 3 Impostazioni avanzate
- 4 Peso/Tempo dose 1
- 5 Peso/Tempo dose 2
- 6 Peso/Tempo dose 3

- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per accedere alla pagina di selezione dei "MY COFFEE" preimpostati.

EN

5.1 HOME PAGE

Displays:

- 1 Rpm setting
- 2 Grinder head Temp.
- 3 Advanced settings
- 4 Weight / Time dose 1
- 5 Weight / Time dose 2
- 6 Weight / Time dose 3

- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to access the page for selecting the preset "MY COFFEE".

FR

5.1 PAGE PRINCIPAL

Afficher:

- 1 Réglage vitesse moteur
- 2 Température meules
- 3 Réglages avancés
- 4 Poids/Temps dose 1
- 5 Poids/Temps dose 2
- 6 Poids/Temps dose 3

- Frapper (A) pour accéder au menu principal.
- Frapper (B) pour accéder à la page de sélection des "MY COFFEE" pré-programmés.

DE

5.1 HAUPTSEITE

Anzeigen:

- 1 Motorumdrehungen
- 2 Mahlkammertemperatur
- 3 Erweiterte Einstellungen
- 4 Gewicht/Zeit Dosis 1
- 5 Gewicht/Zeit Dosis 2
- 6 Gewicht/Zeit Dosis 3

- Drücken Sie (A), um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie (B), um die Seite zur Auswahl des Voreinstellwertes „MY COFFEE“ aufzurufen.

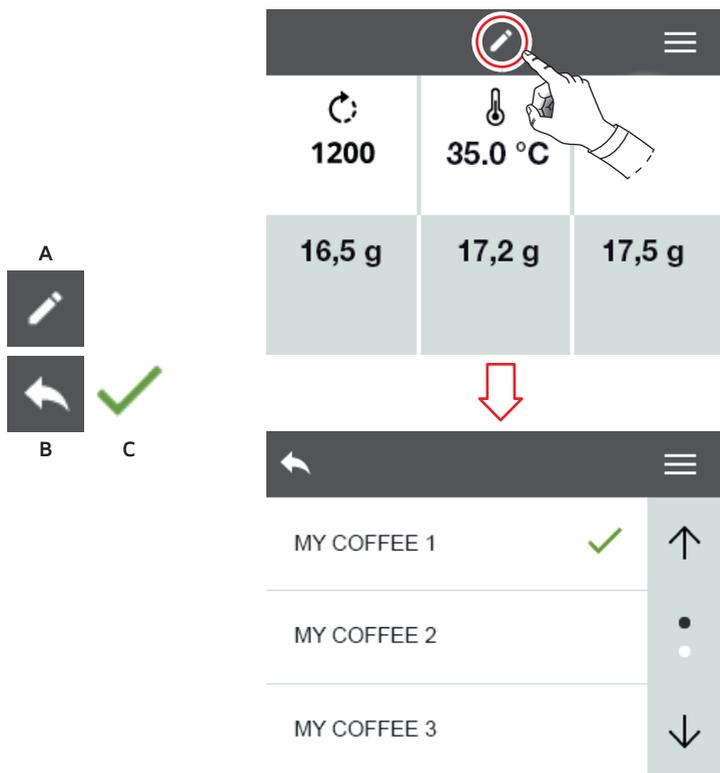
ES

5.1 PÁGINA PRINCIPAL

Muestra:

- 1 Revoluciones motor
- 2 Temperatura cámara de molienda
- 3 Configuración avanzada
- 4 Peso/Tiempo dosis 1
- 5 Peso/Tiempo dosis 2
- 6 Peso/Tiempo dosis 3

- Apretar (A) para acceder al menú principal.
- Apretar (B) para acceder a la página de selección de los "MY COFFEE" pre-configurados.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

IT

5.1.1 SELEZIONE MY COFFEE

Premere (A) per accedere alla sezione dei "MY COFFEE".

Selezionare uno dei "MY COFFEE" impostati per la macinatura.

- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.
- L'icona (C) identifica la selezione.

Le impostazioni dei "MY COFFEE" sono descritte nel paragrafo 5.3.

EN

5.1.1 MY COFFEE SELECTION

Press (A) to access the "MY COFFEE" section.

Select one of the "MY COFFEE" set for grinding.

- Press (B) to return to the previous page.
- The icon (C) identifies the selection.

The settings for "MY COFFEE" are described in section 5.3.

FR

5.1.1 SÉLECTION MY COFFEE

Frapper (A) pour accéder à la section des "MY COFFEE".

Sélectionner l'un des "MY COFFEE" programmés pour la mouture.

- Frapper (B) pour revenir sur la page précédente.
- L'icône (C) identifie la sélection.

Les programmations des «MY COFFEE» sont décrites au paragraphe 5.3.

DE

5.1.1 AUSWAHL MY COFFEE

Drücken Sie (A), um in den Bereich „MY COFFEE“ zu gelangen.

Wählen Sie eine der „MY COFFEE“-Einstellungen zum Mahlen.

- Drücken Sie (B), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.
- Das Symbol (C) kennzeichnet die Auswahl.

Die Einstellungen für „MY COFFEE“ sind in Abschnitt 5.3 beschrieben.

ES

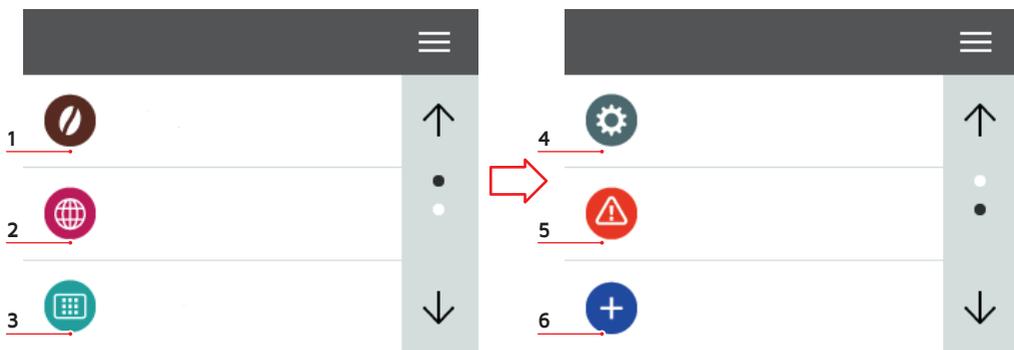
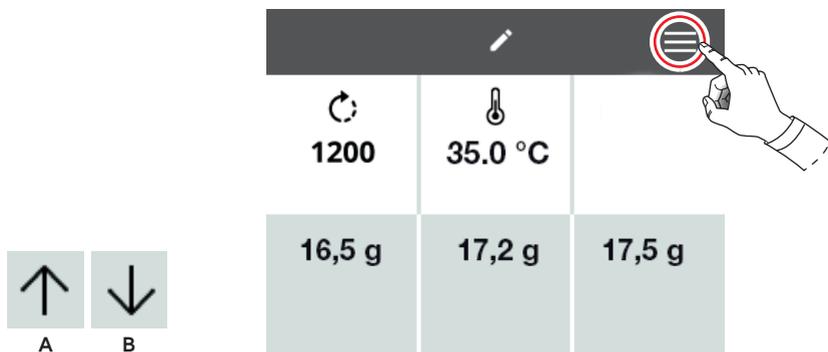
5.1.1 SELECCIÓN MY COFFEE

Apretar (A) para acceder a la selección de los "MY COFFEE".

Seleccionar uno de los "MY COFFEE" configurados para la molienda.

- Apretar (B) para volver a la página precedente.
- El icono (C) identifica la selección.

Los ajustes de los "MY COFFEE" se describen en el apartado 5.3.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

IT

5.2 MENU PRINCIPALE

- 1 My Coffee
- 2 Lingua
- 3 Display
- 4 Contatori
- 5 Impostazioni
- 6 Allarmi
- 7 Accessori

Scorrere le pagine nei menu con (A) o (B).

Premere una delle icone per accedere al relativo menu.

EN

5.2 MENU

- 1 My Coffee
- 2 Language
- 3 Display
- 4 Counters
- 5 Settings
- 6 Alarms
- 7 Accessories

Scroll the menu pages with (A) or (B).

Press one of the icons to access the relative menu.

FR

5.2 MENU

- 1 My Coffee
- 2 Langue
- 3 Afficheur
- 4 Compteurs
- 5 Réglages
- 6 Alarmes
- 7 Accessoires

Faire défiler les pages dans les menus avec (A) ou (B).

Frapper l'une des icônes pour accéder au menu correspondant.

DE

5.2 HAUPTMENÜ

- 1 My Coffee
- 2 Sprache
- 3 Display
- 4 Zähler
- 5 Einstellungen
- 6 Alarme
- 7 Zubehör

Blättern Sie in den Menüs mit (A) oder (B).

Drücken Sie eines der Symbole, um auf das Menü zuzugreifen.

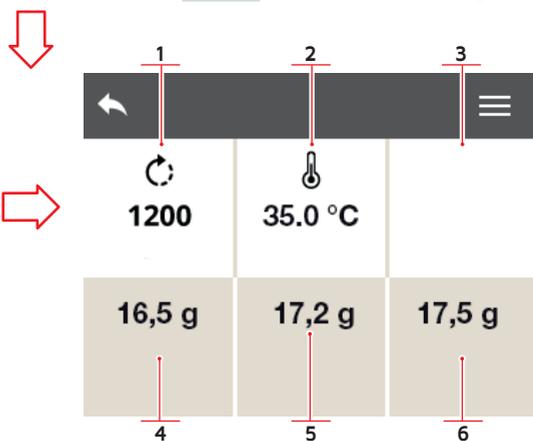
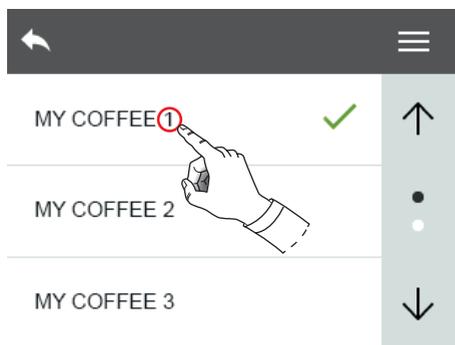
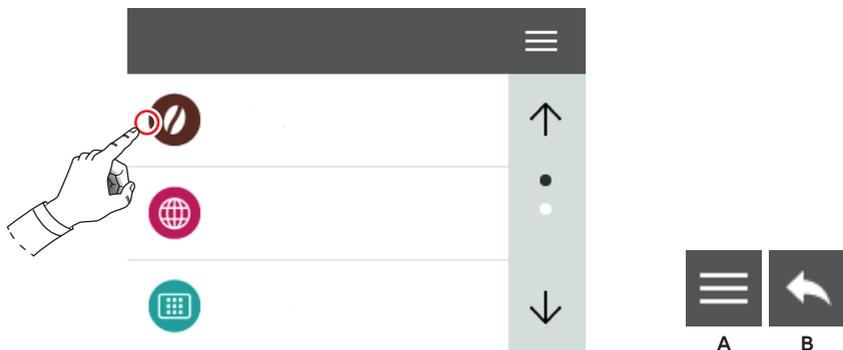
ES

5.2 MENÚ PRINCIPAL

- 1 My Coffee
- 2 Idioma
- 3 Pantalla
- 4 Contadores
- 5 Ajustes
- 6 Alarmas
- 7 Accesorios

Pasar las páginas de los menús con (A) o (B).

Apretar uno de los iconos para acceder al menú correspondiente.



IT

EN

FR

DE

ES

Immagini Esemplificative

Exemplifying Images

Images à titre d'exemple

Exemplarische Bilder

Ejemplos de imágenes

IT

5.3 MY COFFEE

Accedere a un "MY COFFEE" preimpostato per modificare i parametri (sono gli stessi per tutte le ricette).

- 1 Giri motore (versione giri variabili)
- 2 Temperatura macine
- 3 Spurgo manuale
- 4 Peso/Tempo dose 1
- 5 Peso/Tempo dose 2
- 6 Peso/Tempo dose 3

MY COFFEE 1,2,3 sono modificabili solamente dal menù di programmazione.

MY COFFEE 4, 5, 6 sono modificabili anche direttamente dalla pagina di utilizzo, tenendo premute le rispettive aree sensibili.

EN

5.3 MY COFFEE

Access a preset "MY COFFEE" to modify the parameters (they are the same for all recipes).

- 1 Rpm setting (variable rpm version)
- 2 Grinder head Temp
- 3 Manual Purge
- 4 Weight / Time dose 1
- 5 Weight / Time dose 2
- 6 Weight / Time dose 3

MY COFFEE 1,2,3 can only be modified from the programming menu.

MY COFFEE 4, 5, 6 can also be modified directly from the use page, keeping the respective sensitive areas pressed down.

FR

5.3 MY COFFEE

Accéder à l'un des "MY COFFEE" préprogrammé pour modifier les paramètres (ils sont identiques pour toutes les recettes).

- 1 Réglage vitesse moteur (version tours variables)
- 2 Température meules
- 3 Purge manuelle
- 4 Poids/Temps dose 1
- 5 Poids/Temps dose 2
- 6 Poids/Temps dose 3

MY COFFEE 1,2,3 ne peut être modifié qu'à partir du menu de programmation. MY COFFEE 4, 5, 6 peut également être modifié directement depuis la page d'utilisation, en maintenant les zones sensibles respectives enfoncées.

DE

5.3 MY COFFEE

Auf eine Voreinstellung „MY COFFEE“ zugreifen, um die Parameter zu ändern (sie sind für alle Rezepte gleich).

- 1 Motordrehzahl (variable Drehzahl Version)
- 2 Mahlkammertemperatur
- 2 Manuelle Entlüftung
- 4 Gewicht/Zeit Dosis 1
- 5 Gewicht/Zeit Dosis 2
- 6 Gewicht/Zeit Dosis 3

MY COFFEE 1,2,3 kann nur über das Programmiermenü geändert werden. MY COFFEE 4, 5, 6 kann auch direkt auf der Verwendungsseite geändert werden, wobei die jeweiligen empfindlichen Bereiche gedrückt gehalten werden.

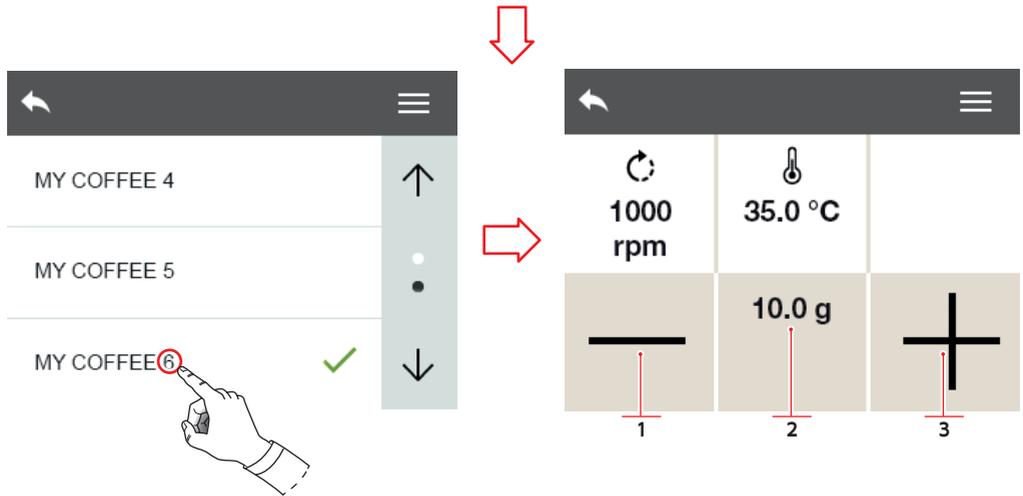
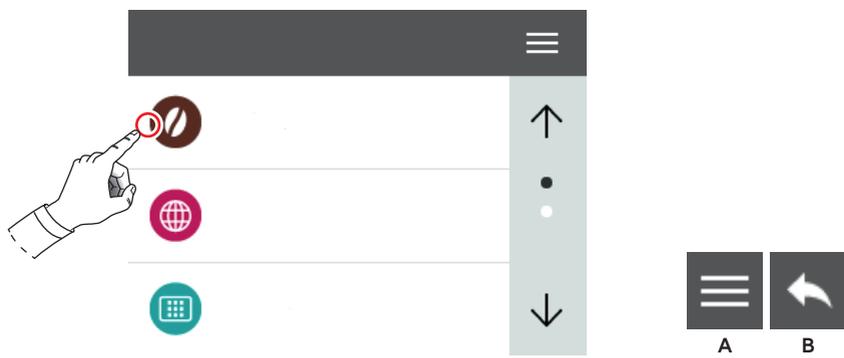
ES

5.3 MY COFFEE

Acceder a un "MY COFFEE" preconfigurado para modificar los parámetros (son los mismos para todas las recetas).

- 1 Revoluciones motor (versión revoluciones variables)
- 2 Temperatura cámara de molienda
- 3 Purga manual
- 4 Peso/Tiempo dosis 1
- 5 Peso/Tiempo dosis 2
- 6 Peso/Tiempo dosis 3

MY COFFEE 1,2,3 sólo se puede modificar desde el menú de programación. MY COFFEE 4, 5, 6 también se puede modificar directamente desde la página de uso, manteniendo presionadas las respectivas zonas sensibles.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

IT

MY COFFEE MODALITÀ BARISTA

Accedere al “MY COFFEE” 6 per modificare direttamente la dose, visualizzata al centro del display.

- 1 Decremento
- 2 Dose attiva
- 3 Incremento

EN

MY COFFEE BARISTA MODE

Access “MY COFFEE” 6 to change the dose directly, which is shown in the centre of the display.

- 1 Decrease
- 2 Active dose
- 3 Increase

FR

MY COFFEE BARISTA MODE

Accédez à “MY COFFEE” 6 pour modifier directement la dose, qui s’affiche au centre de l’écran.

- 1 Diminution
- 2 Dose active
- 3 Augmentation

DE

MY COFFEE BARISTA MODUS

Rufen Sie „MY COFFEE“ 6 auf, um die Dosis direkt zu ändern, die in der Mitte des Displays angezeigt wird.

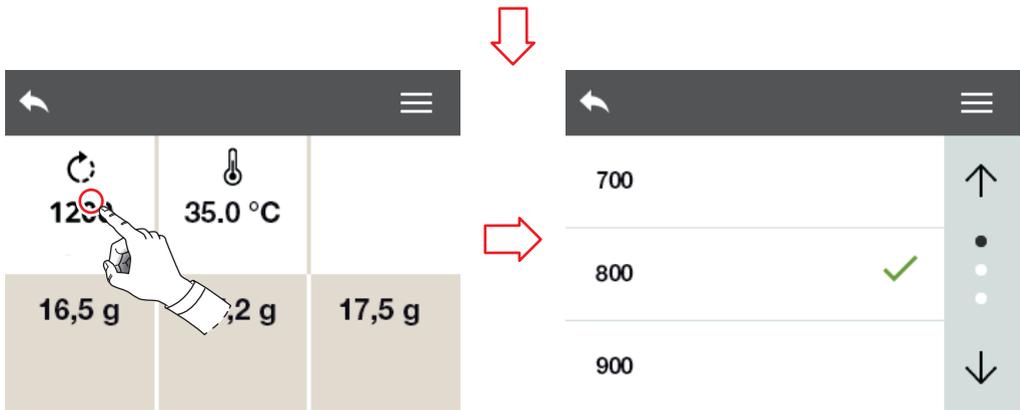
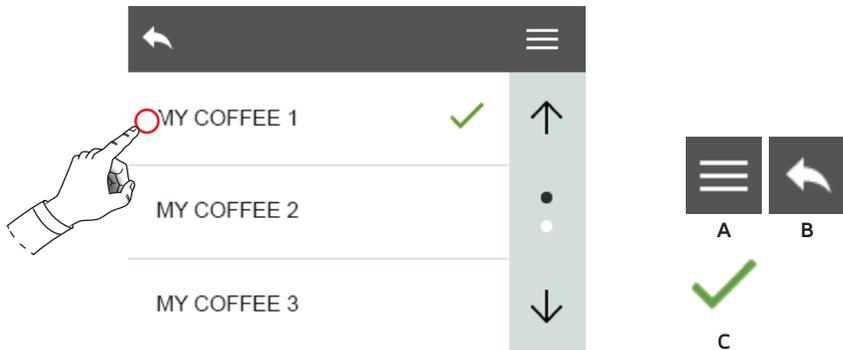
- 1 Abnahme
- 2 Aktive Dosis
- 3 Erhöhen

ES

MY COFFEE BARISTA MODO

Acceda a “MY COFFEE” 6 para cambiar la dosis directamente, que se muestra en el centro de la pantalla.

- 1 Disminuir
- 2 Dosis activa
- 3 Incremento



IT

EN

FR

DE

ES

Immagini Esemplificative

Exemplifying Images

Images à titre d'exemple

Exemplarische Bilder

Ejemplos de imágenes

IT

5.3.1 IMPOSTAZIONE GIRI MOTORE

Versione a giri variabili o gravimetrico.

Selezionare il numero di giri del motore. L'icona (C) identifica il valore scelto.

- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

Al variare dei giri, la macinatura deve essere regolata adeguatamente. È importante allargare la macinatura quando si passa da giri più bassi a giri più alti per evitare blocchi temporanei dell'inverter.

EN

5.3.1 RPM SETTING

Variable speed or gravimetric version.

Select the rpm number of the motor. The icon (C) identifies the chosen value.

- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

The grinding must be adjusted appropriately as the number of revolutions varies. It is important to enlarge the grinding when changing from lower to higher revolutions to avoid temporary blocking of the inverter.

FR

5.3.1 RÉGLAGE VITESSE MOTEUR

Version à tours variables ou gravimétrique.

Sélectionner le nombre de tours du moteur. L'icône (C) identifie la valeur choisie.

- Frapper (A) pour accéder au menu principal.
- Frapper (B) pour revenir sur la page précédente.

Le meulage doit être adapté en fonction de la variation du nombre de tours. Il est important d'augmenter le nombre de tours de broyage lors du passage d'un régime inférieur à un régime supérieur afin d'éviter un blocage temporaire du variateur.

DE

5.3.1 RPM SETTING

Version mit variabler Geschwindigkeit oder Gravimetrische Version.

Wählen Sie die Motordrehzahl. Das Symbol (C) kennzeichnet den ausgewählten Wert.

- Drücken Sie (A), um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie (B), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

Der Schleifvorgang muss entsprechend der unterschiedlichen Drehzahlen angepasst werden. Es ist wichtig, den Schleifvorgang beim Wechsel von niedrigeren auf höhere Drehzahlen zu vergrößern, um ein vorübergehendes Blockieren des Wechselrichters zu vermeiden.

ES

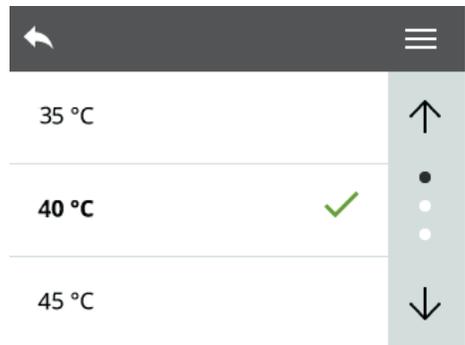
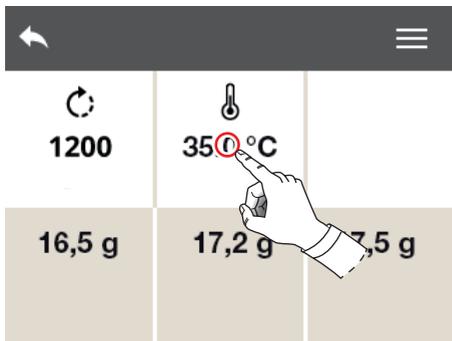
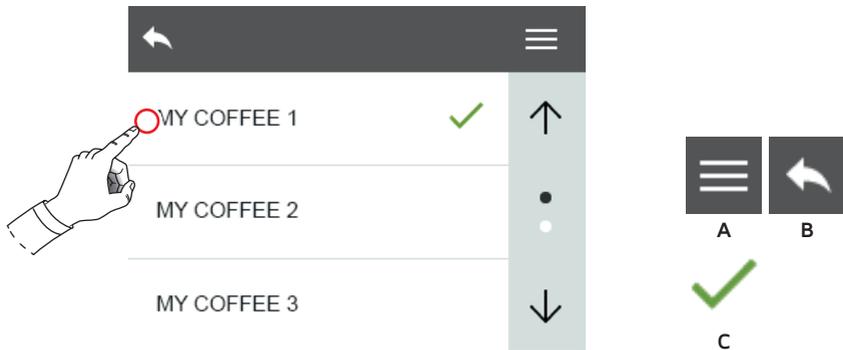
5.3.1 RPM SETTING

Versión de revoluciones variables o gravimétrica.

Seleccionar el número de revoluciones del motor. El icono (C) identifica el valor elegido.

- Apretar (A) para acceder al menú principal.
- Apretar (B) para volver a la página precedente.

El rectificando debe ser ajustado apropiadamente a medida que el número de revoluciones varía. Es importante ampliar el rectificando al cambiar de revoluciones bajas a altas para evitar el bloqueo temporal del inversor.



IT

EN

FR

DE

ES

Immagini Esemplificative

Exemplifying Images

Images à titre d'exemple

Exemplarische Bilder

Ejemplos de imágenes

IT

5.3.2 TEMPERATURA MACINE

Selezionare la temperatura della resistenza della camera di macinatura.

Il valore varia da 30 a 50 gradi.

- L'icona (C) identifica il valore scelto.
- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.3.2 GRINDER HEAD TEMP.

Select the temperature of the grinding chamber resistance.

The value varies from 30 to 50 degrees.

- The icon (C) identifies the chosen value.
- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

FR

5.3.2 TEMPÉRATURE MEULES

Sélectionner la température de la résistance de la chambre de mouture.

La valeur varie de 30 à 50 degrés.

- L'icône (C) identifie la valeur choisie.
- Frapper (A) pour accéder au menu principal.
- Frapper (B) pour revenir sur la page précédente.

DE

5.3.2 TEMPERATUR MÜHLE

Wählen Sie die Temperatur des Widerstands der Mahlkammer.

Der Wert variiert zwischen 30 und 50 Grad.

- Das Symbol (C) kennzeichnet den ausgewählten Wert.
- Drücken Sie (A), um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie (B), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

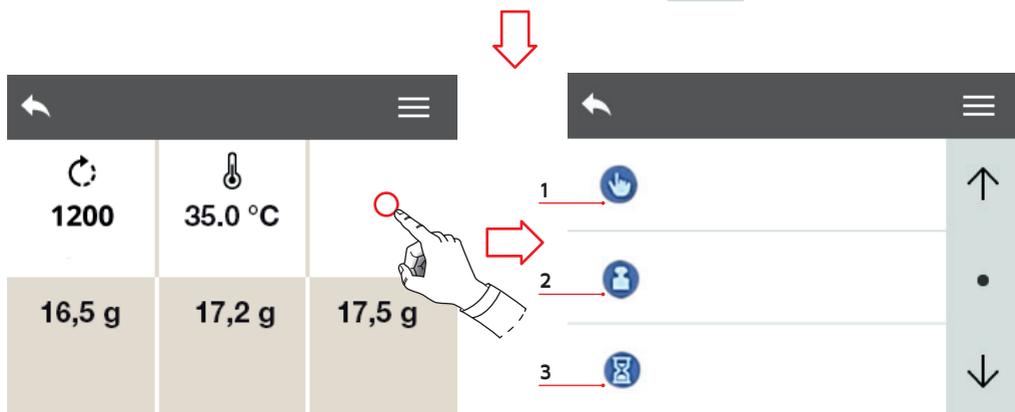
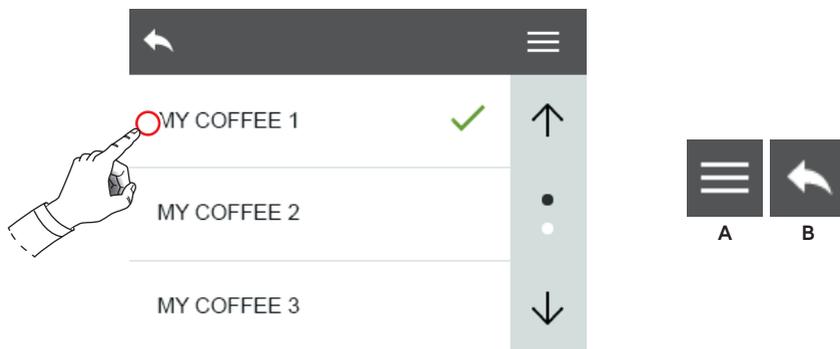
ES

5.3.2 TEMPERATURA MUELAS

Seleccionar la temperatura de la resistencia de la cámara de molienda.

El valor varía de 30 a 50 grados

- El icono (C) identifica el valor elegido.
- Apretar (A) para acceder al menú principal.
- Apretar (B) para volver a la página precedente.



IT

EN

FR

DE

ES

Immagini Esemplificative

Exemplifying Images

Images à titre d'exemple

Exemplarische Bilder

Ejemplos de imágenes

IT

5.3.3 IMPOSTAZIONI AVANZATE

- 1 Spurgo
- 2 Precisione tara
- 3 Modalità temporizzata

- Premere **(A)** per accedere al menu principale.
- Premere **(B)** per tornare alla pagina precedente.

EN

5.3.3 ADVANCED SETTINGS

- 1 Purge
- 2 Tare precision
- 3 Timer mode

- Press **(A)** to access the main menu.
- Press **(B)** to return to the previous page.

FR

5.3.3 RÉGLAGES AVANCÉS

- 1 Saignement
- 2 Précision de la tare
- 3 Mode chronométré

- Frapper **(A)** pour accéder au menu principal.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.

DE

5.3.3 ERWEITERTE EINSTELLUNGEN

- 1 Entlüften
- 2 Tara-Genauigkeit
- 3 Zeitabhängiger Modus

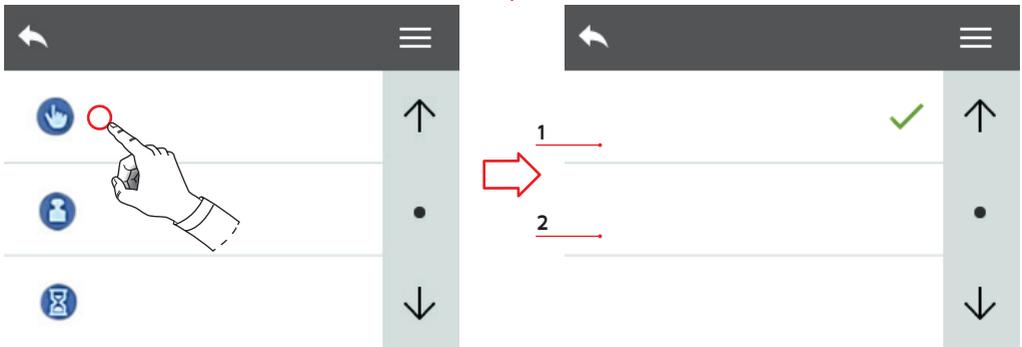
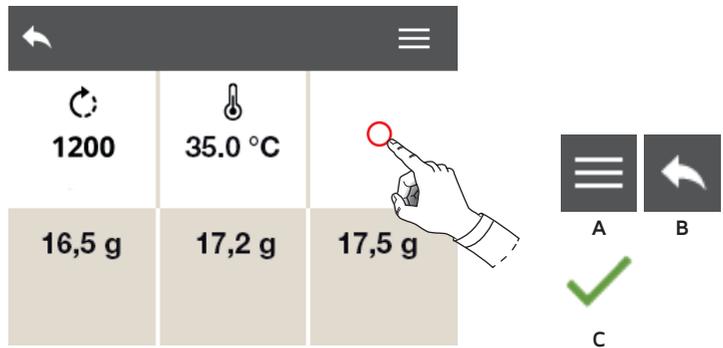
- Drücken Sie **(A)**, um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

ES

5.3.3 AJUSTES AVANZADOS

- 1 Sangrado
- 2 Precisión de tara
- 3 Modo temporizado

- Apretar **(A)** para acceder al menú principal.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.



IT

EN

FR

DE

ES

Immagini Esemplificative

Exemplifying Images

Images à titre d'exemple

Exemplarische Bilder

Ejemplos de imágenes

IT

SPURGO

Lo spurgo è utile per correggere manualmente le dosi o eliminare dei residui dalla camera di macinazione.

- 1 Abilitato
- 2 Disabilitato

- L'icona (C) identifica l'opzione scelta.
- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

Nella versione gravimetrica è consigliabile utilizzare lo spurgo senza mettere il portafiltro nel suo alloggiamento.

EN

PURGE

Purge is useful for manually correcting doses or removing residues from the grinding chamber.

- 1 Enabled
- 2 Disable

- The icon (C) identifies the chosen option.
- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

In the gravimetric version it is advisable to use the purge without putting the filter holder in its housing.

FR

PURGE

La purge est utile pour corriger manuellement les doses ou enlever les résidus de la chambre de mouture.

- 1 Activé
- 2 Désactivé

- L'icône (C) identifie l'option choisie.
- Frapper (A) pour accéder au menu principal.
- Frapper (B) pour revenir sur la page précédente.

Dans la version gravimétrique, il est conseillé d'utiliser la purge sans mettre le porte-filtre dans son boîtier.

DE

SPÜLUNG

Das Entlüften ist nützlich, um Dosen manuell zu korrigieren oder Rückstände aus dem Mahlraum zu entfernen.

- 1 Aktiviert
- 2 Deaktiviert

- Das Symbol (C) kennzeichnet den ausgewählten Wert.
- Drücken Sie (A), um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie (B), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

In der gravimetrischen Version ist es ratsam, die Spülung zu verwenden, ohne den Filterhalter in sein Gehäuse einzusetzen.

ES

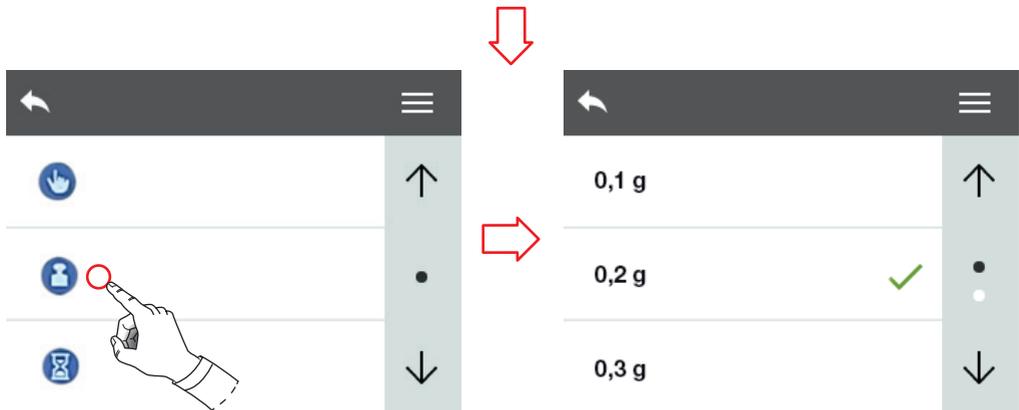
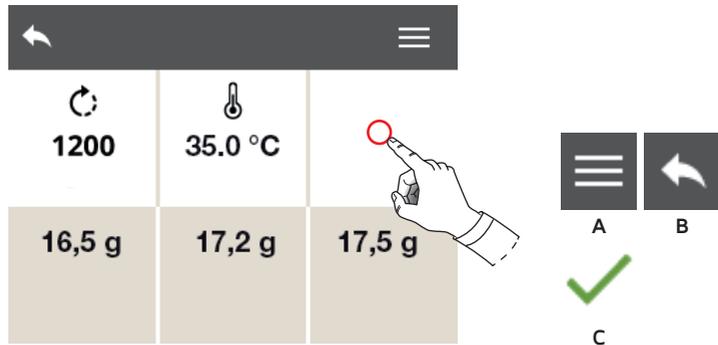
PURGA

La purga es útil para corregir manualmente las dosis o eliminar los residuos de la cámara de molienda.

- 1 Habilitado
- 2 Discapacitado

- El icono (C) identifica el opción elegida.
- Apretar (A) para acceder al menú principal.
- Apretar (B) para volver a la página precedente.

En la versión gravimétrica es aconsejable utilizar la purga sin colocar el portafiltro en su alojamiento.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

IT

PRECISIONE TARA

La precisione tara è utile per regolare manualmente la tara.

- L'icona (C) identifica il valore scelto.
- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

TARE PRECISION

Tare precision is useful for manually adjusting the tare.

- The icon (C) identifies the chosen value.
- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

FR

PRÉCISION DE LA TARE

La précision de la tare est utile pour le réglage manuel de la tare.

- L'icône (C) identifie la valeur choisie.
- Frapper (A) pour accéder au menu principal.
- Frapper (B) pour revenir sur la page précédente.

DE

TARA-GENAUIGKEIT

Die Tara-Genauigkeit ist nützlich, um die Tara manuell einzustellen.

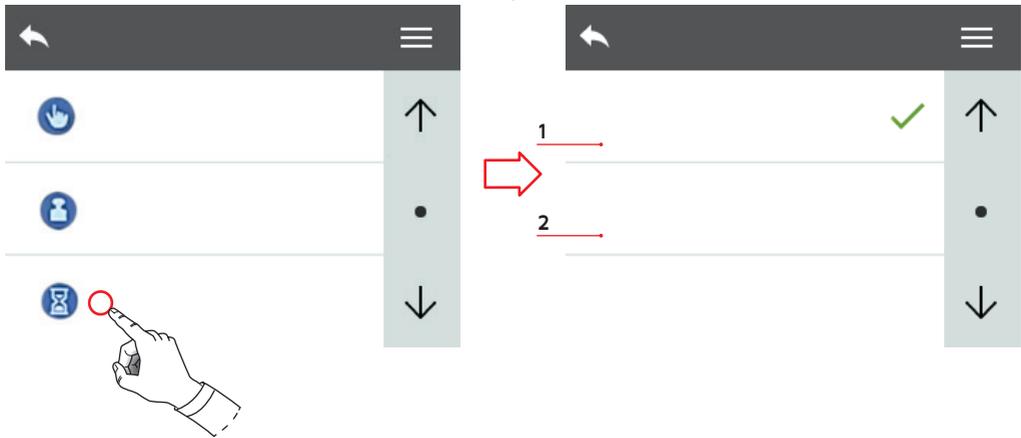
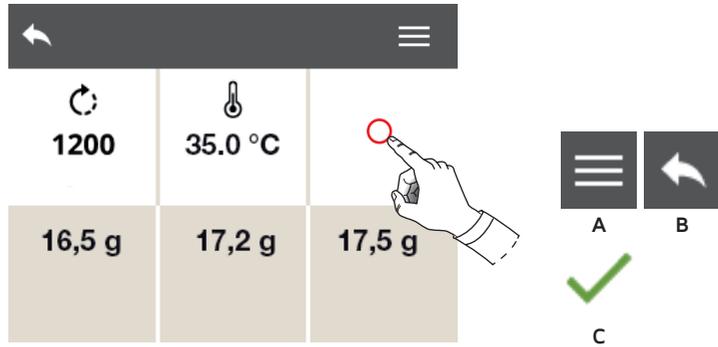
- Das Symbol (C) kennzeichnet den ausgewählten Wert.
- Drücken Sie (A), um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie (B), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

ES

PRECISIÓN DE TARA

La precisión de tara es útil para el ajuste manual de la tara.

- El icono (C) identifica el valor elegido.
- Apretar (A) para acceder al menú principal.
- Apretar (B) para volver a la página precedente.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

IT

MODALITÀ TEMPORIZZATA

La modalità temporizzata permette di erogare dosi a tempo anziché in base al peso.

- 1 Abilitata: dosi erogate a tempo (secondi).
- 2 Disabilitata: dosi erogate a peso (grammi).

- L'icona (C) identifica l'opzione scelta.
- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

TIMER MODE

The timed mode allows you to deliver doses in time rather than by weight.

- 1 Enabled: doses delivered by time (seconds).
- 2 Disabled: doses delivered by weight (grams).

- The icon (C) identifies the chosen option.
- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

FR

MODE CHRONOMÉTRÉ

Le mode chronométré vous permet d'administrer les doses à temps plutôt qu'en fonction du poids.

- 1 Activé: doses délivrées par temps (secondes).
- 2 Désactivé: doses délivrées en fonction du poids (grammes).

- L'icône (C) identifie l'option choisie.
- Frapper (A) pour accéder au menu principal.
- Frapper (B) pour revenir sur la page précédente.

DE

ZEITABHÄNGIGER MODUS

Der zeitgesteuerte Modus ermöglicht es Ihnen, Dosen nicht nach Gewicht, sondern nach Zeit zu liefern.

- 1 Aktiviert: Dosen, die nach Zeit (Sekunden) abgegeben werden.
- 2 Deaktiviert: Dosierungen nach Gewicht (Gramm).

- Das Symbol (C) kennzeichnet den ausgewählten Wert.
- Drücken Sie (A), um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie (B), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

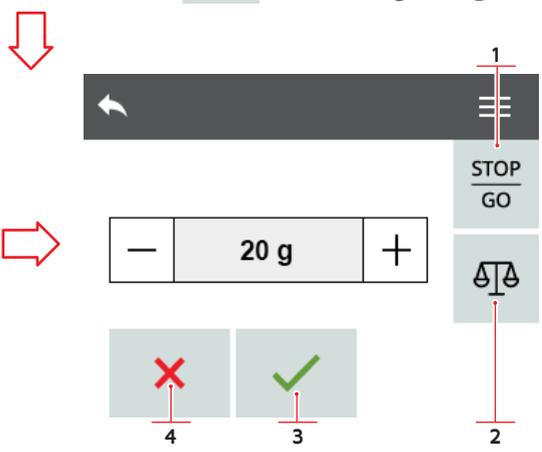
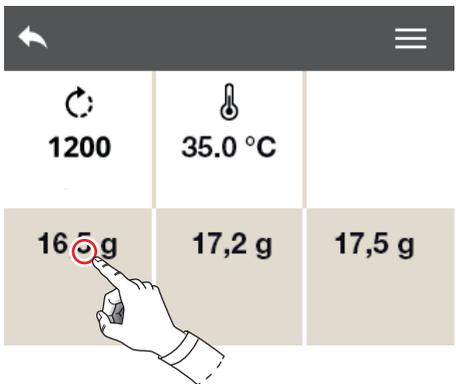
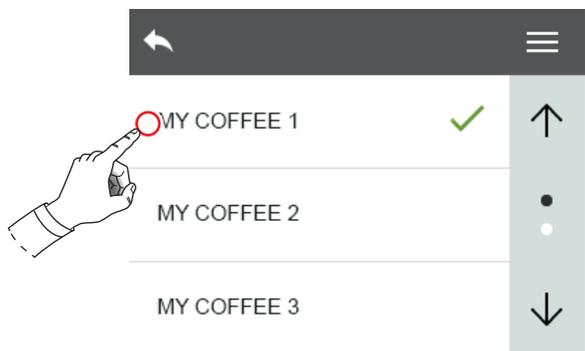
ES

MODO TEMPORIZADO

El modo temporizado le permite administrar las dosis a tiempo en lugar de por peso.

- 1 Habilitado: dosis entregadas por tiempo (segundos).
- 2 Discapacidad: dosis administradas por peso (gramos).

- El icono (C) identifica el opción elegida.
- Apretar (A) para acceder al menú principal.
- Apretar (B) para volver a la página precedente.



IT

EN

FR

DE

ES

Immagini Esemplificative

Exemplifying Images

Images à titre d'exemple

Exemplarische Bilder

Ejemplos de imágenes

IT

5.4 IMPOSTAZIONE DOSI

Impostare il tempo o il peso di macinatura premendo (C) o (D) per diminuire o aumentare i secondi o i grammi in base alla versione.

- 1 Impostazione Stop/Go
- 2 Inizio rampa
- 3 Conferma
- 4 Annulla

- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.4 DOSE SETTINGS

Set the grinding time or weight by pressing (C) or (D) to decrease or increase the seconds or grams depending on the version.

- 1 Stop/Go setting
- 2 Ramp start
- 3 Confirm
- 4 Cancel

- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

FR

5.4 PROGRAMMATION DOSES

Programmer le temps ou le poids de mouture en appuyant sur (C) ou (D) pour diminuer ou augmenter les secondes ou les grammes en fonction de la version.

- 1 Programmation Stop/Go
- 2 Démarrage rampe
- 3 Confirmer
- 4 Annuler

- Frapper (A) pour accéder au menu principal.
- Frapper (B) pour revenir sur la page précédente.

DE

5.4 DOSIERUNGSEINSTELLUNG

Stellen Sie die Mahldauer oder das Gewicht ein, indem Sie (C) oder (D) drücken, um die Sekunden oder Gramm je nach Ausführung zu verringern oder zu erhöhen.

- 1 Funktion Stop/go
- 2 Rampenstart
- 3 Bestätigen
- 4 Abbrechen

- Drücken Sie (A), um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie (B), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

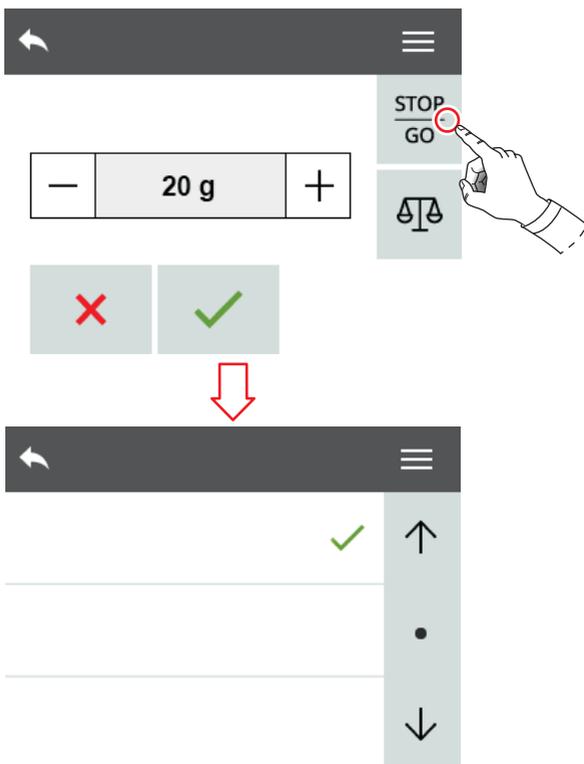
ES

5.4 AJUSTES DOSIS

Ajustar el tiempo o el peso de molienda pulsando (C) o (D) para disminuir o aumentar los segundos o gramos dependiendo de la versión.

- 1 Ajuste Stop/Go
- 2 Inicio rampa
- 3 Confirmar
- 4 Anular

- Apretar (A) para acceder al menú principal.
- Apretar (B) para volver a la página precedente.



IT Immagini Esemplificative EN Exemplifying Images FR Images à titre d'exemple DE Exemplarische Bilder ES Ejemplos de imágenes

IT

5.4.1 STOP&GO

Attiva / disattiva la funzione stop/go (utile per dosi > 18g).

Se attiva, ferma l'erogazione a metà dose per consentire di distribuire manualmente il caffè macinato nel filtro.

Reinserire il portafiltro e premere (D) per completare la dose.

Nella versione gravimetrica, la macchina esegue la taratura per entrambi gli avvi.

EN

5.4.1 STOP&GO

Activates / deactivates the stop/go function (useful for doses > 18g).

If activated, it stops dispensing at half dose to allow to distribute the ground coffee into the filter manually.

Reinsert the filter holder and press (D) to complete the dose.

In the gravimetric version, the machine performs calibration for both starts.

FR

5.4.1 STOP&GO

Actionner / exclure la fonction stop/go (utile pour les doses > 18g).

Si cette fonction est active, elle interrompt la distribution à mi-dose pour permettre de distribuer manuellement le café moulu dans le filtre.

Remette le porte-filtre et appuyer sur (D) pour compléter la dose.

En version gravimétrique, la machine effectue l'étalonnage pour les deux démarrages.

IT



ATTENZIONE

Se attiva, la precisione delle dosi potrebbe diminuire.

- L'icona (C) identifica il valore scelto.
- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN



ATTENTION

If activated, the accuracy of the doses may be decreased.

- The icon (C) identifies the chosen value.
- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

FR



ATTENTION

Si cette fonction est active, la précision des doses pourrait diminuer.

- L'icône (C) identifie la valeur choisie.
- Frapper (A) pour accéder au menu principal.
- Frapper (B) pour revenir sur la page précédente.

DE

5.4.1 STOP&GO

Aktiviert / deaktiviert die Stop / Go-Funktion (nützlich für Dosen > 18g).

Wenn aktiviert, stoppen Sie die Dosierung bei halber Dosis, damit Sie den gemahlene Kaffee manuell in den Filter verteilen können.

Setzen Sie den Filterhalter wieder ein und drücken Sie (D), um die Dosierung abzuschließen.

In der gravimetrischen Version führt die Maschine eine Kalibrierung für beide Starts durch.

ES

5.4.1 STOP&GO

Activa / desactiva la función stop/go (útil para dosis > 18g).

Si está activada, detiene la dispensación a la mitad de la dosis para permitirle distribuir manualmente el café molido en el filtro.

Volver a colocar el soporte del filtro y pulsar (D) para completar la dosis.

En la versión gravimétrica, la máquina realiza la calibración para ambos arranques.



ACHTUNG

Wenn aktiviert, kann die Genauigkeit der Dosen verringert werden.

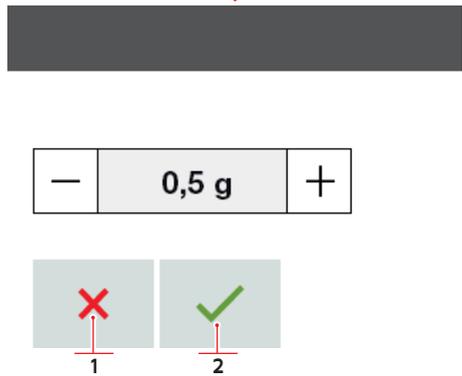
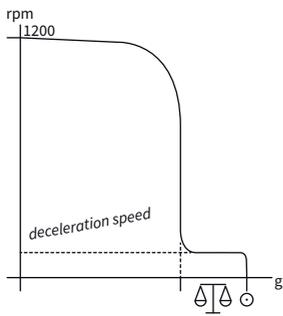
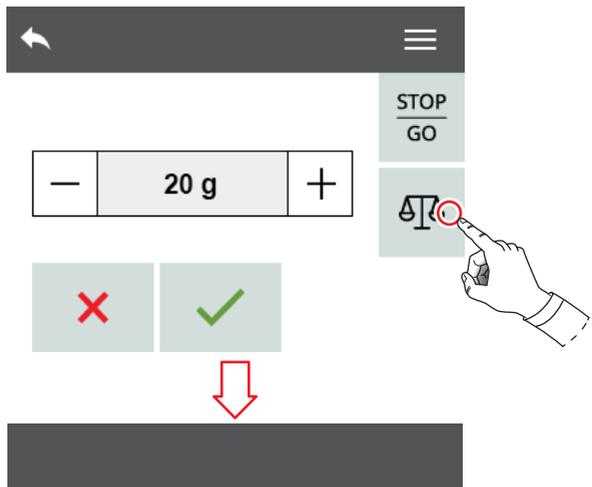
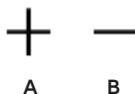
- Das Symbol (C) kennzeichnet den ausgewählten Wert.
- Drücken Sie (A), um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie (B), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.



ATENCIÓN

Si está activa, la precisión de las dosis puede disminuir.

- El icono (C) identifica el valor elegido.
- Apretar (A) para acceder al menú principal.
- Apretar (B) para volver a la página precedente.



IT	EN	FR	DE	ES
Versione gravimetrica Immagini Esemplificative	Gravimetric version Exemplifying Images	Version gravimétrique Images à titre d'exemple	Gravimetrische Ausführung Exemplarische Bilder	Versión gravimétrica Ejemplos de imágenes

IT

5.4.2 INIZIO RAMPA

Versione gravimetrica

Numero di grammi prima della fine della macinatura impostata, a cui corrisponde l'inizio della decelerazione del motore per migliorare la precisione della dose.

Esempio pratico:

- Motore a 1200 giri
- Dose = 20 grammi
- Miglioramento accuratezza = 5 gr
- Durante l'erogazione al raggiungimento di 20 - 5 grammi inizierà la fase di decelerazione per raggiungere una maggiore accuratezza finale.

EN

5.4.2 RAMP START

Gravimetric version

Number of grams before the end of the set grinding, which corresponds to the beginning of the engine deceleration to improve the accuracy of the dose.

Practical example:

- 1200 rpm engine
- Dose = 20 grams
- Improved accuracy = 5 grams
- During dispensing when 20 - 5 grams are reached, the deceleration phase will begin to reach a higher final accuracy.

FR

5.4.2 DÉMARRAGE RAMPE

Versión gravimétrique

Nombre de grammes avant la fin de la mouture programmée, auquel correspond le début de la décélération du moteur pour améliorer la précision de la dose.

Exemple pratique:

- Moteur à 1200 tours
- Dose = 20 grammes
- Amélioration précision = 5 gr
- Durant la distribution, quand on atteint les 20 - 5 grammes, la phase de décélération commence pour atteindre une majeure précision finale.

Per aumentare la precisione finale è consigliabile aumentare questo parametro in accordo con la velocità del motore (es.: 700 giri, 2-3 grammi; 1200 giri, 5 grammi).

- 1 Annulla
- 2 Conferma

- A Aumenta
- B Diminuisce

To increase the final precision it is advisable to increase this parameter according to the engine speed (e.g.: 700 rpm, 2-3 grams; 1200 rpm, 5 grams).

- 1 Cancel
- 2 Confirm

- A Increases
- B Decreases

Pour augmenter la précision finale, il est conseillé d'augmenter ce paramètre en fonction du régime moteur (ex.: 700 tr/min, 2-3 grammes; 1200 tr/min, 5 grammes).

- 1 Annuler
- 2 Confirmer

- A Augmente
- B Diminue

DE

5.4.2 RAMPENSTART

Gravimetrische Ausführung

Anzahl der Gramm vor dem Ende der eingestellten Mahlung, was dem Beginn der Motorverzögerung entspricht, um die Genauigkeit der Dosierung zu verbessern.

Praktisches Beispiel:

- 1200 U/min Motor
- Dosis = 20 Gramm
- Genauigkeitsverbesserung = 5 Gr
- Während des Dosierens, wenn 20-5 Gramm erreicht sind, beginnt die Verzögerungsphase eine höhere Endgenauigkeit zu erreichen.

Um die Endgenauigkeit zu erhöhen, ist es ratsam, diesen Parameter entsprechend der Motordrehzahl zu erhöhen (z.B.: 700 U/min, 2-3 Gramm; 1200 U/min, 5 Gramm).

- 1 Abbrechen
- 2 Bestätigen

- A Erhöhen
- B Verringern

ES

5.4.2 INICIO RAMPA

Versión gravimétrica

Número de gramos antes del final de la molienda establecida, que corresponde al inicio de la desaceleración del motor para mejorar la precisión de la dosis.

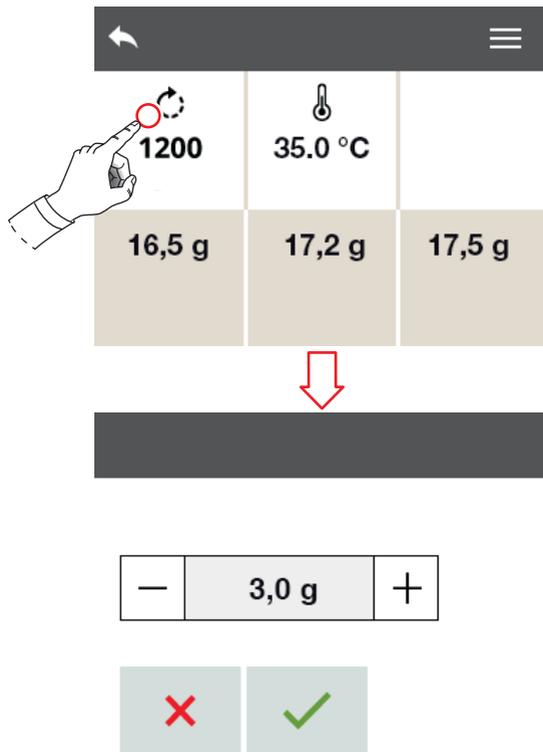
Ejemplo práctico:

- Motor a 1200 rev
- Dosis = 20 gramos
- Mejora de la precisión = 5 gr
- Durante la dispensación, cuando se alcanzan los 20 - 5 gramos, la fase de desaceleración comenzará a alcanzar una mayor precisión final.

Para aumentar la precisión final es aconsejable aumentar este parámetro en función del régimen del motor (por ejemplo: 700 rpm, 2-3 gramos; 1200 rpm, 5 gramos).

- 1 Anular
- 2 Confirmar

- A Aumenta
- B Disminuye



IT

Versione gravimetrica
Immagini Esemplificative

EN

Gravimetric version
Exemplifying Images

FR

Version gravimétrique
Images à titre d'exemple

DE

Gravimetrische Ausführung
Exemplarische Bilder

ES

Versión gravimétrica
Ejemplos de imágenes

IT

5.4.3 COMPENSAZIONE DOSE

Versione gravimetrica

Per accedere mantenere premuta l'icona dei giri variabili.

Si può impostare questo parametro per ottenere precisioni elevate in accordo con una bilancia esterna.

Per ogni "MY COFFEE" è possibile impostare la compensazione peso per allineare la precisione del macinino a quella di una bilancia esterna.

Il parametro dipende dal n° di giri e dal tipo di caffè.

Il valore deve essere posto inizialmente a 0 e aumentato in base al valore aggiunto alla dose. Esempio:

- Dose impostata = 16 g
- Compensazione = 0.

EN

5.4.3 WEIGHT COMPENSATION

Gravimetric version

To access keep the variable laps icon pressed.

This parameter can be set to obtain high precision according to an external balance.

For each "MY COFFEE" you can set the weight compensation to align the accuracy of the grinder to that of an external scale.

The parameter depends on the speed and the type of coffee.

The value should be set initially to 0 and increased according to the value added to the dose. Example:

- Set dose = 16 g
- Compensation = 0.

FR

5.4.3 COMPENSATION DOSE

Version gravimétrique

Pour accéder maintenir l'icône des tours variables appuyée.

Ce paramètre peut être réglé pour obtenir une haute précision en fonction d'une balance externe.

Pour chaque "MY COFFEE", il est possible de programmer la compensation poids pour aligner la précision du moulin à celle d'une balance externe.

Le paramètre dépend du nombre de tours et du type de café.

La valeur doit être initialement fixée à 0 et augmentée en fonction de la valeur ajoutée à la dose. Exemple:

- Dose fixe = 16 g
- Compensation = 0.

Dopo la prima erogazione, lo schermo visualizza 16,8 g.
Impostare la compensazione a 0,8 g.
Possono essere necessari diversi tentativi prima di ottenere un risultato ottimale.

All'aumentare del numero di giri del motore il parametro aumenta.

Esempio:

- Motore: 700 giri
- Compensazione: 0,4 g
- Motore: 1200 giri
- Compensazione: 3,2 g

After the first delivery, the screen displays 16.8 g.

Set the compensation to 0.8 g.

Several attempts may be necessary to achieve an optimal result.

As the engine speed increases, the parameter increases.

Example:

- Engine: 700 rpm
- Compensation: 0.4 g
- Engine: 1200 rpm
- Compensation: 3.2 g

Après la première livraison, l'écran affiche 16,8 g.

Régler la compensation à 0,8 g.

Plusieurs tentatives peuvent être nécessaires pour obtenir un résultat optimal.

Plus le régime moteur augmente, plus le paramètre augmente.

Exemple:

- Moteur: 700 tr/min
- Compensation: 0.4 g
- Moteur: 1200 tr/min
- Compensation: 3,2 g

DE

5.4.3

KOMPENSATION DOSIS

Gravimetrische Ausführung

Zum Aufrufen halten Sie das Symbol für variable Geschwindigkeit gedrückt.

Dieser Parameter kann eingestellt werden, um eine hohe Genauigkeit gemäß einer externen Waage zu erreichen.

Für jeden „MY COFFEE“ können Sie die Gewichtskompensation einstellen, um die Genauigkeit der Mühle an die einer externen Waage anzupassen.

Der Parameter ist abhängig von der Geschwindigkeit und der Kaffeesorte.

Der Wert sollte zunächst auf 0 gesetzt und entsprechend dem Mehrwert der Dosis erhöht werden. Beispiel:

- Dosis einstellen = 16 g
- Kompensation = 0.

Nach der ersten Lieferung zeigt der Bildschirm 16,8 g an. Stellen Sie die Kompensation auf 0,8 g ein.

Um ein optimales Ergebnis zu erzielen, können mehrere Versuche erforderlich sein.

Mit zunehmender Motordrehzahl steigt der Parameter.

Beispiel:

- Motor: 700 U/min
- Kompensation: 0,4 g
- Motor: 1200 U/min
- Kompensation: 3,2 g.

ES

5.4.3

COMPENSACIÓN DOSIS

Versión gravimétrica

Para acceder, mantener pulsado el icono de vueltas variables.

Este parámetro se puede ajustar para obtener una alta precisión de acuerdo con una balanza externa.

Para cada "MY COFFEE" se puede ajustar la compensación de peso para alinear la precisión del molinillo con la de una balanza externa.

El parámetro depende del nº de revoluciones y del tipo de café.

El valor debe ajustarse inicialmente a 0 e incrementarse en función del valor añadido a la dosis. Ejemplo:

- Dosis fija = 16 g
- Compensación = 0.

Después de la primera entrega, la pantalla muestra 16,8 g.

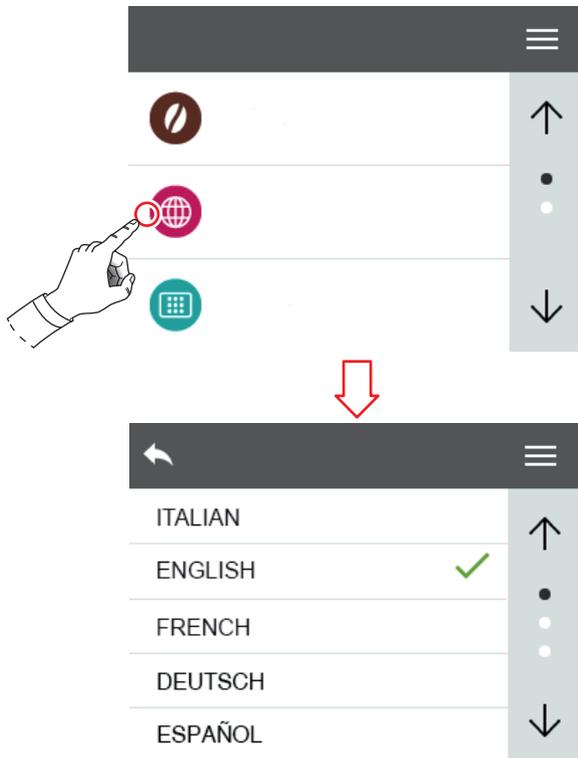
Ajustar la compensación a 0,8 g.

Pueden ser necesarios varios intentos para lograr un resultado óptimo.

A medida que aumenta el régimen del motor, el parámetro aumenta.

Ejemplo:

- Motor: 700 rpm
- Compensación: 0,4 g
- Motor: 1200 rpm
- Indemnización: 3,2 g.



IT

EN

FR

DE

ES

Immagini Esemplificative

Exemplifying Images

Images à titre d'exemple

Exemplarische Bilder

Ejemplos de imágenes

IT

5.5 LINGUA

Selezionare la lingua del display.

- L'icona (A) identifica l'idioma selezionato.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.5 LANGUAGE

Select the display language.

- The icon (A) identifies the selected language.
- Press (B) to return to the previous page.

FR

5.5 LANGUE

Sélectionner la langue de l'afficheur.

- L'icône (A) identifie la langue sélectionnée.
- Frapper (B) pour revenir sur la page précédente.

DE

5.5 SPRACHE

Wählen Sie die Anzeigesprache.

- Das Symbol (A) kennzeichnet die ausgewählte Sprache.
- Drücken Sie (B), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

ES

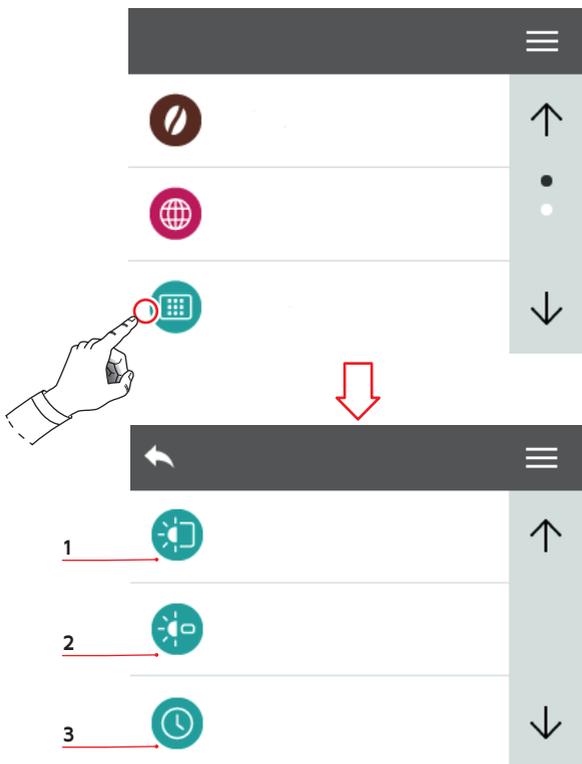
5.5 IDIOMA

Seleccionar el idioma de la pantalla.

- El icono (A) identifica el idioma seleccionado.
- Apretar (B) para volver a la página precedente.



A



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

IT

5.6 SCHERMO

- 1 Luminosità schermo
- 2 Luminosità tasti
- 3 Timeout schermo

Premere (A) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.6 DISPLAY

- 1 Display brightness
- 2 Key brightness
- 3 Display timeout

Press (A) to return to the previous page.

FR

5.6 ECRAN

- 1 Luminosité écran
- 2 Luminosité touches
- 3 Mise en veille écran

Frapper (A) pour revenir sur la page précédente.

DE

5.6 DISPLAY

- 1 Helligkeit Display
- 2 Helligkeit Tasten
- 3 Timeout Display

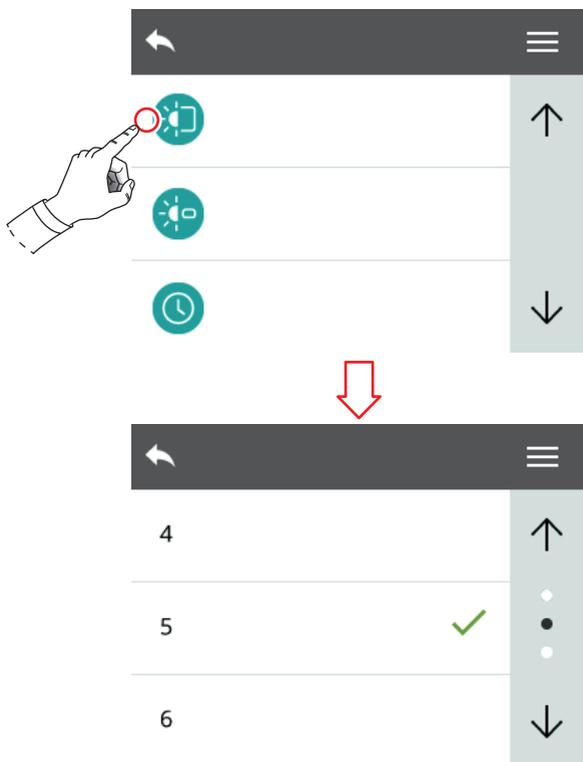
Drücken Sie (A), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

ES

5.6 PANTALLA

- 1 Luminosidad pantalla
- 2 Luminosidad teclas
- 3 Timeout pantalla

Presionar (A) para volver a la página precedente.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

IT

5.6.1 LUMINOSITÀ SCHERMO

Selezionare la luminosità del display da 1 a 10.

- L'icona (A) identifica il valore scelto.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.6.1 DISPLAY BRIGHTNESS

Select the display brightness from 1 to 10.

- The icon (A) identifies the chosen value.
- Press (B) to return to the previous page.

FR

5.6.1 LUMINOSITÉ ÉCRAN

Sélectionner la luminosité de l'afficheur de 1 à 10

- L'icône (A) identifie la valeur choisie.
- Frapper (B) pour revenir sur la page précédente.

DE

5.6.1 HELLIGKEIT DISPLAY

Wählen Sie die Displayhelligkeit von 1 bis 10.

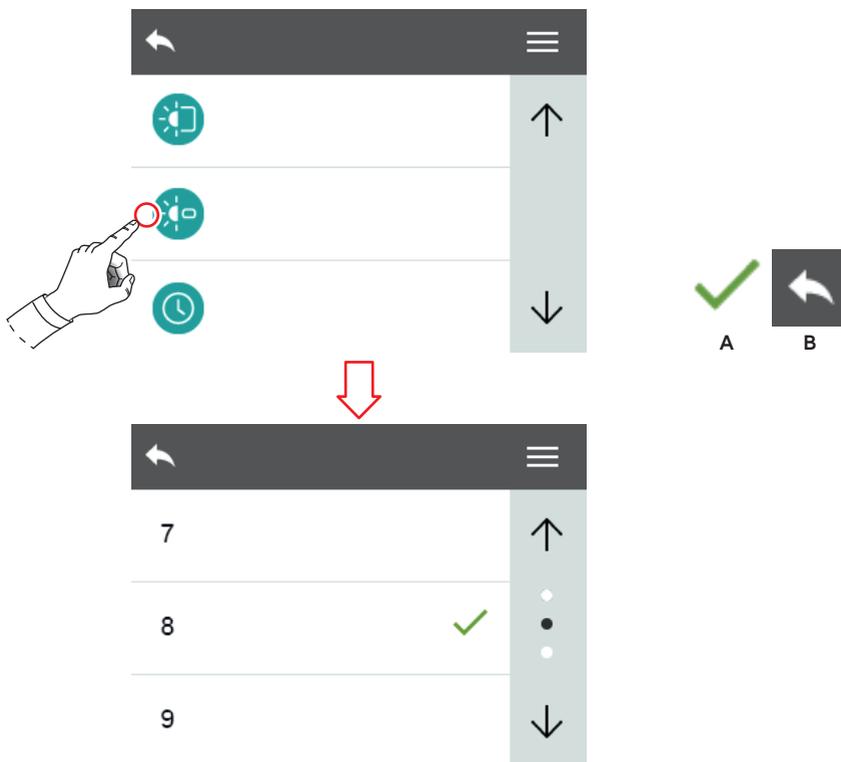
- Das Symbol (A) kennzeichnet den ausgewählten Wert.
- Drücken Sie (B), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

ES

5.6.1 LUMINOSIDAD PANTALLA

Seleccionar la luminosidad de la pantalla de 1 a 10.

- El icono (A) identifica el valor elegido.
- Apretar (B) para volver a la página precedente.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

IT

5.6.2 LUMINOSITÀ TASTI

Selezionare la luminosità dei tasti da 1 a 10.

- L'icona (A) identifica il valore scelto.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.6.2 KEY PAD BRIGHTNESS

Select the buttons brightness from 1 to 10.

- The icon (A) identifies the chosen value.
- Press (B) to return to the previous page.

FR

5.6.2 LUMINOSITÉ TOUCHES

Sélectionner la luminosité des touches de 1 à 10

- L'icône (A) identifie la valeur choisie.
- Frapper (B) pour revenir sur la page précédente.

DE

5.6.2 HELLIGKEIT TASTEN

Wählen Sie die Tastenhelligkeit von 1 bis 10.

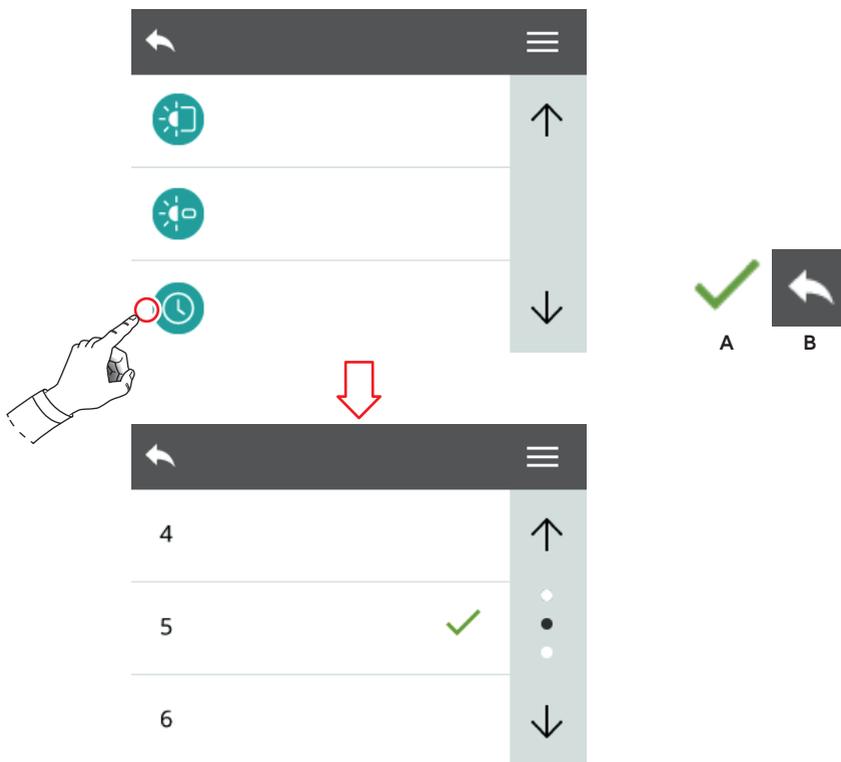
- Das Symbol (A) kennzeichnet den ausgewählten Wert.
- Drücken Sie (B), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

ES

5.6.2 LUMINOSIDAD TECLAS

Seleccionar la luminosidad de las teclas de 1 a 10.

- El icono (A) identifica el valor elegido.
- Apretar (B) para volver a la página precedente.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

IT

5.6.3 TIMEOUT SCHERMO

Selezionare il tempo, da 1 a 10 minuti, dopo il quale il display va in stand-by.

- L'icona (A) identifica il valore scelto.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.6.3 DISPLAY TIMEOUT

Select the time, from 1 to 10 minutes, after which the display goes into stand-by mode.

- The icon (A) identifies the chosen value.
- Press (B) to return to the previous page.

FR

5.6.3 MISE EN VEILLE ÉCRAN

Sélectionner le temps, de 1 à 10 minutes, passé lequel l'afficheur passe en stand-by.

- L'icône (A) identifie la valeur choisie.
- Frapper (B) pour revenir sur la page précédente.

DE

5.6.3 TIMEOUT DISPLAY

Wählen Sie die Zeit von 1 bis 10 Minuten, nach der die Anzeige in den Standby-Modus wechselt.

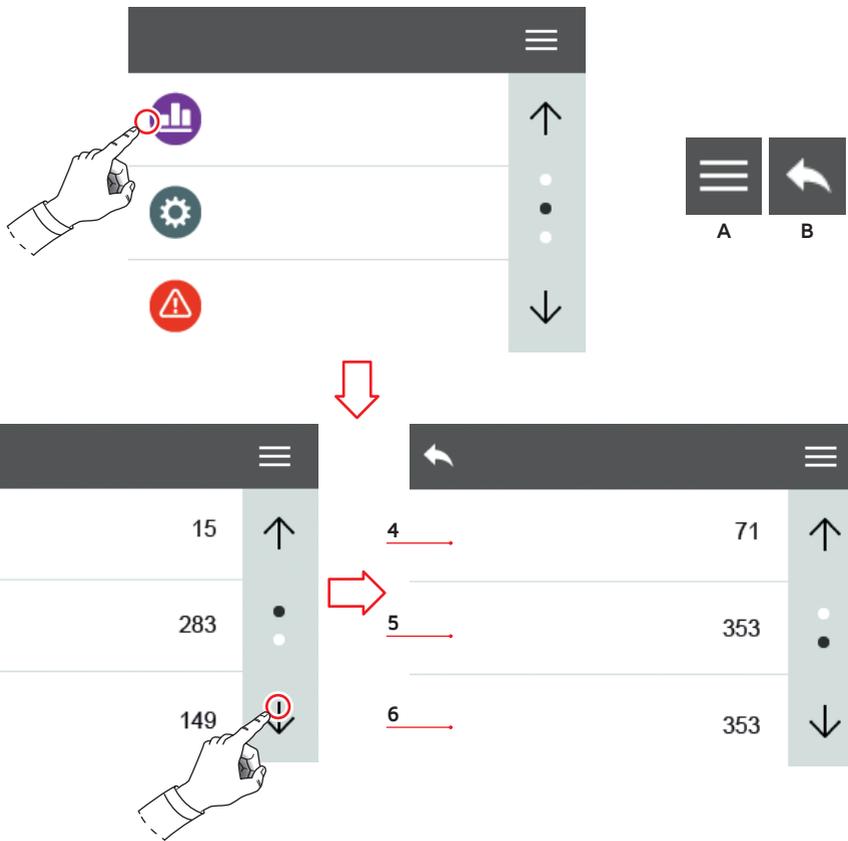
- Das Symbol (A) kennzeichnet den ausgewählten Wert.
- Drücken Sie (B), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

ES

5.6.3 TIMEOUT PANTALLA

Seleccionar el tiempo, de 1 a 10 minutos, después del cual la pantalla va a stand-by.

- El icono (A) identifica el valor elegido.
- Apretar (B) para volver a la página precedente.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

IT

5.7 CONTATORI

Accedere alla visualizzazione dei contatori:

- 1 Tasto dose 1
- 2 Tasto dose 2
- 3 Tasto dose 3
- 4 Spurgo
- 5 Totale
- 6 Macchina

- Premere **(A)** per accedere al menu principale.
- Premere **(B)** per tornare alla pagina precedente.

EN

5.7 COUNTERS

Access the counters view:

- 1 Dose 1 button
- 2 Dose 2 button
- 3 Dose 3 button
- 4 Purge
- 5 Total
- 6 Machine

- Press **(A)** to access the main menu.
- Press **(B)** to return to the previous page.

FR

5.7 COMPTEURS

Accéder à la visualisation du compteurs:

- 1 Bouton dose 1
- 2 Bouton dose 2
- 3 Bouton dose 3
- 4 Purge
- 5 Total
- 6 Machine

- Frapper **(A)** pour accéder au menu principal.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.

DE

5.7 ZÄHLER

Zugriff auf die Zähleranzeige:

- 1 Dosiertaste 1
- 2 Dosiertaste 2
- 3 Dosiertaste 3
- 4 Entlüften
- 5 Insgesamt
- 6 Maschine

- Drücken Sie **(A)**, um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

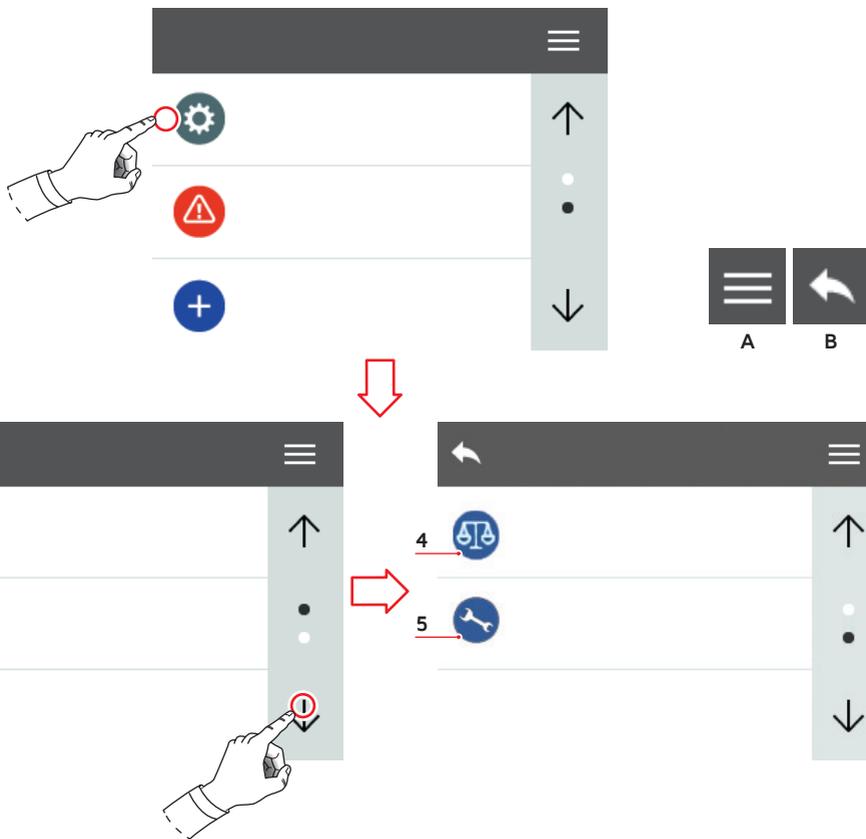
ES

5.7 CONTADORES

Accede a la pantalla del contador:

- 1 Botón de dosis 1
- 2 Botón de dosis 2
- 3 Botón de dosis 3
- 4 Purga
- 5 Total
- 6 Máquina

- Apretar **(A)** para acceder al menú principal.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

IT

5.8 IMPOSTAZIONI

Accedere alle impostazioni tecniche della macchina:

- 1 Informazioni
- 2 Temperatura motore
- 3 Tempo ventola
- 4 Decremento peso
- 5 Allarme manutenzione

- Premere **(A)** per accedere al menu principale.
- Premere **(B)** per tornare alla pagina precedente.

EN

5.8 TECHNICAL SET

Enter the technical settings of the machine:

- 1 Information
- 2 Motor temperature
- 3 Fans time
- 4 Descending weight
- 5 Maintenance Alarm

- Press **(A)** to access the main menu.
- Press **(B)** to return to the previous page.

FR

5.8 RÉGLAGES

Accéder aux programmations techniques de la machine:

- 1 Informations
- 2 Température moteur
- 3 Temps ventilateur
- 4 Poids descendant
- 5 Alarmes entretien

- Frapper **(A)** pour accéder au menu principal.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.

DE

5.8 EINSTELLUNGEN

Zugriff auf die technischen Einstellungen der Maschine:

- 1 Informationen
- 2 Motortemperatur
- 3 Lüfterzeit
- 4 Absteigendes Gewicht
- 5 Wartungsalarme

- Drücken Sie **(A)**, um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

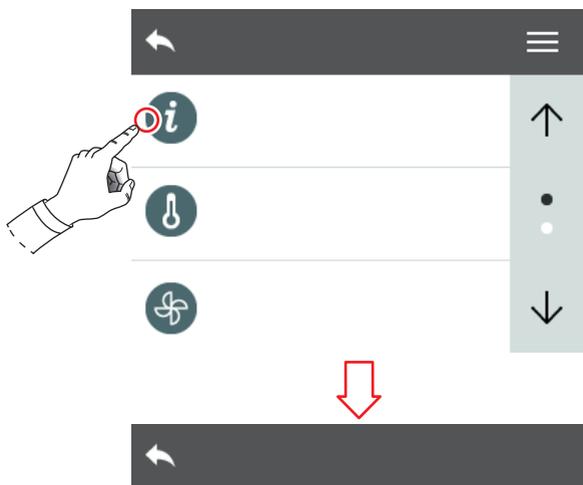
ES

5.8 AJUSTES

Acceder a los ajustes técnicos de la máquina:

- 1 Informaciones
- 2 Temperatura motor
- 3 Tiempo del ventilador
- 4 Peso descendente
- 5 Alarma de mantenimiento

- Apretar **(A)** para acceder al menú principal.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.



A

- 1 → GX 85
- 2 → 0.xx
- 3 → 31.8
- 4 → 27.0

IT

EN

FR

DE

ES

Immagini Esemplificative

Exemplifying Images

Images à titre d'exemple

Exemplarische Bilder

Ejemplos de imágenes

IT

5.8.1 INFORMAZIONI

- 1 Modello
- 2 Versione firmware
- 3 Temperature resistenze
- 4 Temperatura motore

Premere (A) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.8.1 INFORMATION

- 1 Model
- 2 Firmware version
- 3 Heating element temperature
- 4 Motor temperature

Press (A) to return to the previous page.

FR

5.8.1 INFORMATIONS

- 1 Modèle
- 2 Version firmware
- 3 Températures résistances
- 4 Température moteur

Frapper (A) pour revenir sur la page précédente.

DE

5.8.1 INFORMATIONEN

- 1 Modell
- 2 Firmware-Version
- 3 Widerstandstemperaturen
- 4 Motortemperatur

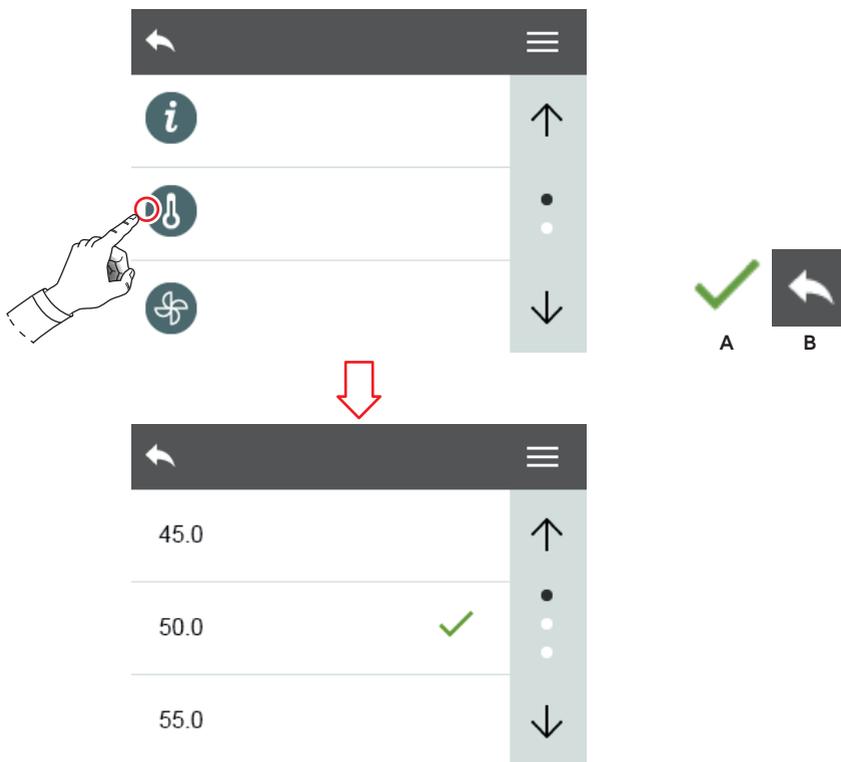
Drücken Sie (A), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

ES

5.8.1 INFORMACIONES

- 1 Modelo
- 2 Versión del firmware
- 3 Temperatura del elemento de calentamiento
- 4 Temperatura del motor

Presionar (A) para volver a la página precedente.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

IT

5.8.2 TEMPERATURA MOTORE

Selezionare la temperatura del motore a cui si attiva la ventola di raffreddamento.

- L'icona (A) identifica il valore scelto.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.8.2 MOTOR TEMPERATURE

Select the motor temperature at which the cooling fan is activated.

- The icon (A) identifies the chosen value.
- Press (B) to return to the previous page.

FR

5.8.2 TEMPÉRATURE MOTEUR

Sélectionner la température du moteur à laquelle le ventilateur de refroidissement démarre.

- L'icône (A) identifie la valeur choisie.
- Frapper (B) pour revenir sur la page précédente.

DE

5.8.2 MOTORTEMPERATUR

Wählen Sie die Motortemperatur, bei der Lüfter aktiviert werden soll.

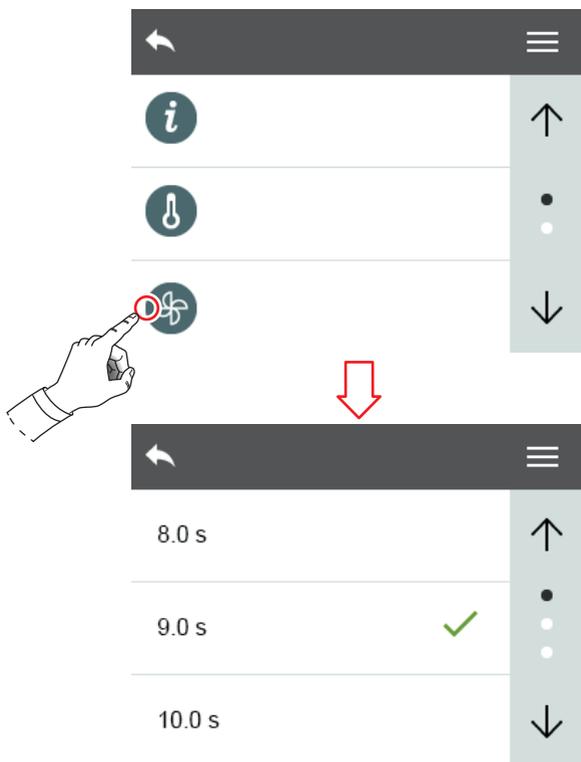
- Das Symbol (A) kennzeichnet den ausgewählten Wert.
- Drücken Sie (B), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

ES

5.8.2 TEMPERATURA MOTOR

Seleccionar la temperatura del motor a la que se va a activar el ventilador de refrigeración.

- El icono (A) identifica el valor elegido.
- Apretar (B) para volver a la página precedente.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

IT

5.8.3 TEMPO VENTOLA

Selezionare il tempo di lavoro della ventola di raffreddamento che verrà applicato ad ogni avvio.

- L'icona (A) identifica il valore scelto.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.8.3 FANS TIME

Select the working time of the cooling fan that will be applied at each start.

- The icon (A) identifies the chosen value.
- Press (B) to return to the previous page.

FR

5.8.3 TEMPS VENTILATEUR

Sélectionner le temps de fonctionnement du ventilateur de refroidissement qui sera appliqué à chaque démarrage.

- L'icône (A) identifie la valeur choisie.
- Frapper (B) pour revenir sur la page précédente.

DE

5.8.3 LÜFTER ZEIT

Wählen Sie die Betriebszeit des Lüfters, der bei jedem Start verwendet wird.

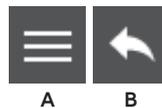
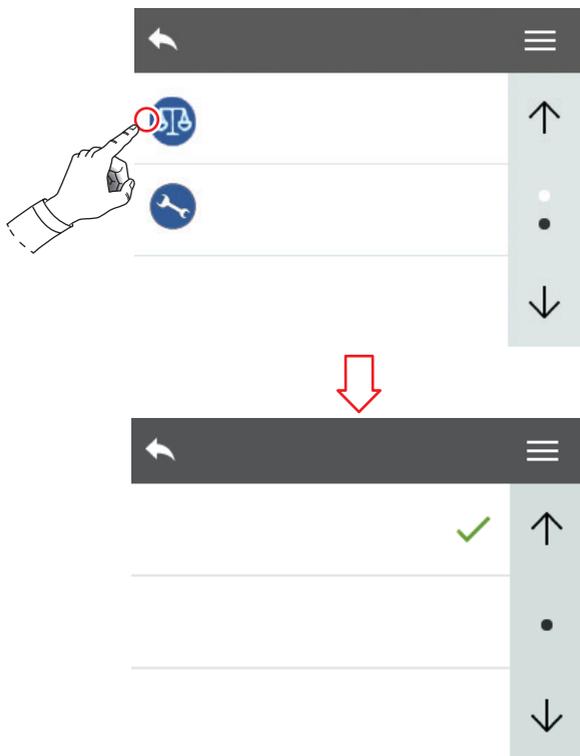
- Das Symbol (A) kennzeichnet den ausgewählten Wert.
- Drücken Sie (B), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

ES

5.8.3 TIEMPO DEL VENTILADOR

Seleccionar el tiempo de funcionamiento del ventilador de refrigeración que se aplicará en cada arranque.

- El icono (A) identifica el valor elegido.
- Apretar (B) para volver a la página precedente.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

IT

5.8.4 DECREMENTO PESO

Visualizza il peso della dose effettiva. Dopo alcuni secondi il display torna a visualizzare la dose impostata.

- 1 Abilitato: visualizzazione per 7 secondi
- 2 Disabilitato: visualizzazione per 3 secondi

- Premere (A) per accedere al menù principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.8.4 DESCENDING WEIGHT

Shows the weight of the effective dose. After a few seconds, the display returns to the set dose.

- 1 Enabled: visualization for 7 seconds
- 2 Disabled: visualization for 3 seconds

- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

FR

5.8.4 POIDS DESCENDANT

Affiche le poids de la dose efficace. Après quelques secondes, l'affichage revient à la dose réglée.

- 1 Activé: affichage pendant 7 secondes
- 2 Désactivé: affichage pendant 3 secondes

- Appuyez sur (A) pour accéder au menu principal.
- Frapper (B) pour revenir sur la page précédente.

DE

5.8.4 ABSTIEGENDES GEWICHT

Zeigt das Gewicht der effektiven Dosis an. Nach einigen Sekunden kehrt die Anzeige zur eingestellten Dosis zurück.

- 1 Aktiviert: Anzeige für 7 Sekunden
- 2 Deaktiviert: Anzeige für 3 Sekunden

- Drücken Sie (A), um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie (B), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

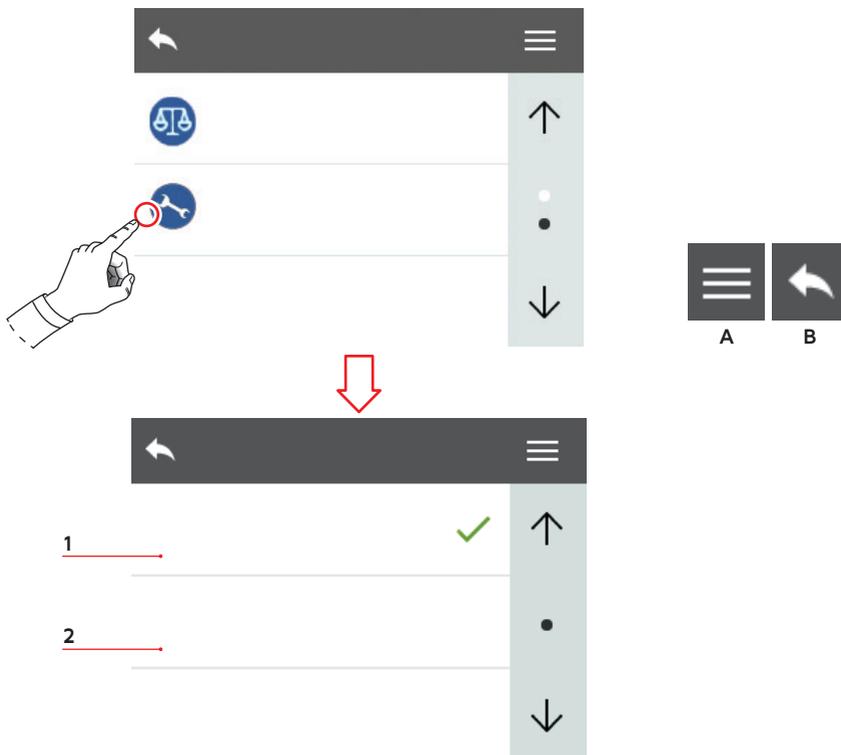
ES

5.8.4 PESO DESCENDENTE

Muestra el peso de la dosis efectiva. Después de unos segundos, la pantalla vuelve a mostrar la dosis ajustada.

- 1 Habilitado: visualización por 7 segundos
- 2 Desactivado: visualización por 3 segundos

- Pulse (A) para acceder al menú principal.
- Apretar (B) para volver a la página precedente.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

IT

5.8.5 MANUTENZIONE

Permette di abilitare o disabilitare l'allarme di manutenzione.

- 1 Abilitato
- 2 Disabilitato

- Premere **(A)** per accedere al menù principale.
- Premere **(B)** per tornare alla pagina precedente.

EN

5.8.5 MAINTENANCE ALARM

Allows to enable or disable the maintenance alarm.

- 1 Enabled
- 2 Disabled

- Press **(A)** to access the main menu.
- Press **(B)** to return to the previous page.

FR

5.8.5 ALARME ENTRETIEN

Permet d'activer ou de désactiver l'alarme de entretien.

- 1 Activé
- 2 Désactivé

- Frapper **(A)** pour accéder au menu principal.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.

DE

5.8.5 WARTUNGSLARME

Ermöglicht das aktiviert oder deaktiviert den Wartungsalarm.

- 1 Aktiviert
- 2 Deaktiviert

- Drücken Sie **(A)**, um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

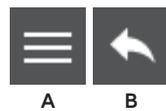
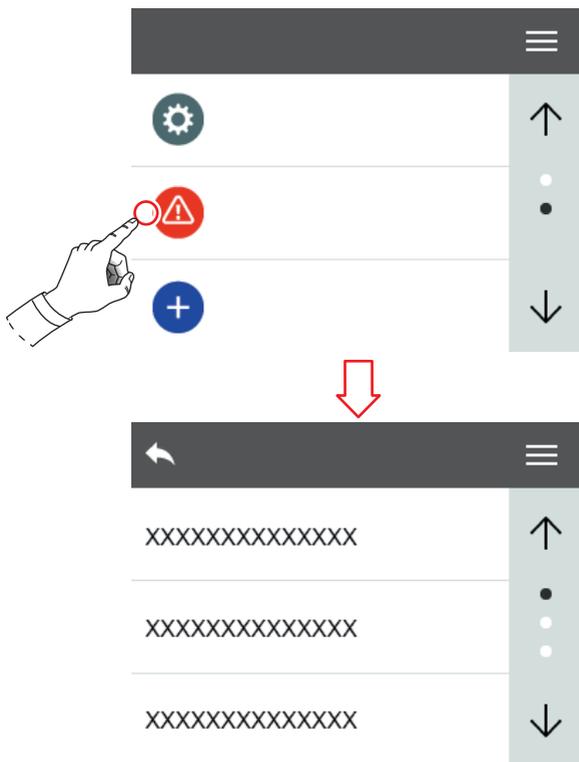
ES

5.8.5 ALARMA DE MANTENIMIENTO

Permite de activar o desactivar la alarma de mantenimiento.

- 1 Habilitado
- 2 Desactivado

- Apretar **(A)** para acceder al menú principal.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

IT

5.9 ALLARMI

Visualizza gli allarmi che si verificano durante il funzionamento.

Mantenere premuta la scritta “storico allarmi” per azzerare la lista degli allarmi.

- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.9 ALARMS

Displays the alarms that occur during operation.

Press and hold “alarm history” to reset the alarm list.

- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

FR

5.9 ALARMES

Affiche les alarmes qui se vérifient durant le fonctionnement.

Maintenir appuyé le message “historique alarmes” pour mettre à zéro la liste des alarmes.

- Frapper (A) pour accéder au menu principal.
- Frapper (B) pour revenir sur la page précédente.

DE

5.9 ALARME

Zeigt Alarme an, die während des Betriebs auftreten.

Halten Sie „Verlauf Alarme“ gedrückt, um die Alarmliste zurückzusetzen.

- Drücken Sie (A), um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie (B), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

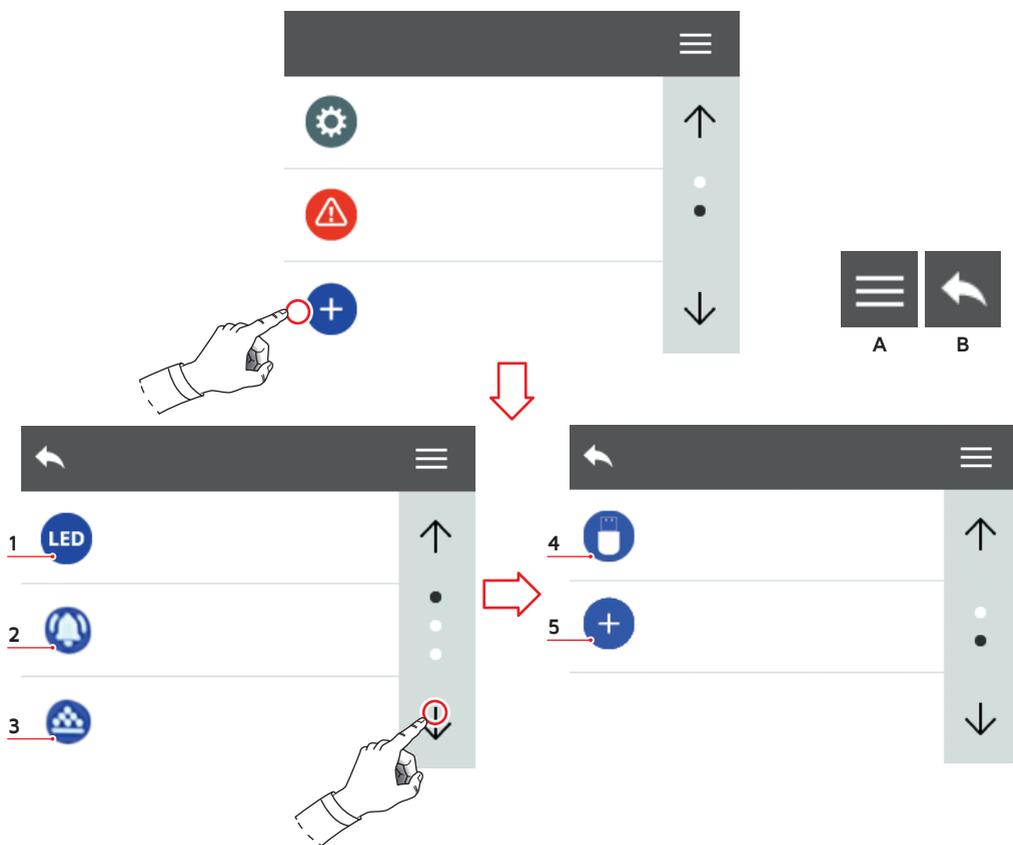
ES

5.9 ALARMAS

Muestra las alarmas que se producen durante el funcionamiento.

Mantener pulsada la tecla "Historial de alarmas" para restablecer la lista de alarmas.

- Apretar (A) para acceder al menú principal.
- Apretar (B) para volver a la página precedente.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

IT

5.10 ACCESSORI

Riepilogo degli accessori esterni alla macchina.

Questo menu vari in base agli accessori disponibili.

- 1 Luci led esterne
- 2 Buzzer
- 3 Calibrazione
- 4 Importazione / Esportazione
- 5 Modalità Filtro

- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.10 ACCESSORIES

Summary of accessories external to the machine.

This menu changes depending on the available accessories.

- 1 External led lights
- 2 Buzzer
- 3 Calibration
- 4 Import / Export
- 5 Filter mode

- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

FR

5.10 ACCESSOIRES

Récapitulatif des accessoires externes à la machine.

Ce menu varie en fonction des accessoires disponibles.

- 1 Lumières leds externes
- 2 Buzzer
- 3 Calibrage
- 4 Importation / Exportation
- 5 Mode filtre

- Frapper (A) pour accéder au menu principal.
- Frapper (B) pour revenir sur la page précédente.

DE

5.10 ZUBEHÖR

Übersicht des Zubehörs außerhalb der Maschine.

Dieses Menü variiert je nach verfügbarem Zubehör.

- 1 Externe led-leuchten
- 2 Buzzer
- 3 Kalkulation
- 4 Einfuhr/Ausfuhr
- 5 Filter-Modus

- Drücken Sie (A), um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie (B), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

ES

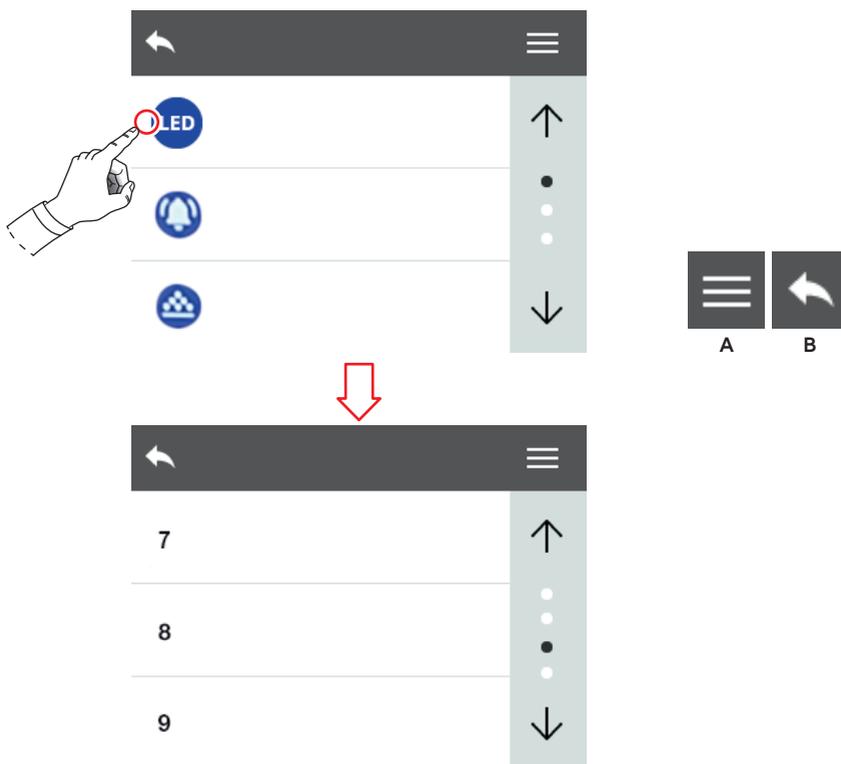
5.10 ACCESORIOS

Resumen de accesorios fuera de la máquina.

Este menú varía en función de los accesorios disponibles.

- 1 Luces led externas
- 2 Buzzer
- 3 Calibración
- 4 Importación / Exportación
- 5 Modalidad Filtro

- Apretar (A) para acceder al menú principal.
- Apretar (B) para volver a la página precedente.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

IT

5.10.1 LUCI LED ESTERNE

Impostare la luminosità dei pulsanti da 1 a 10.

- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.10.1 EXTERNAL LED LIGHTS

Set the brightness of buttons 1 to 10.

- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

FR

5.10.1 LUMIÈRES LEDS EXTERNES

Réglez la luminosité des boutons 1 à 10.

- Frapper (A) pour accéder au menu principal.
- Frapper (B) pour revenir sur la page précédente.

DE

5.10.1 EXTERNE LED-LEUCHTEN

Stellen Sie die Helligkeit der Tasten 1 bis 10 ein.

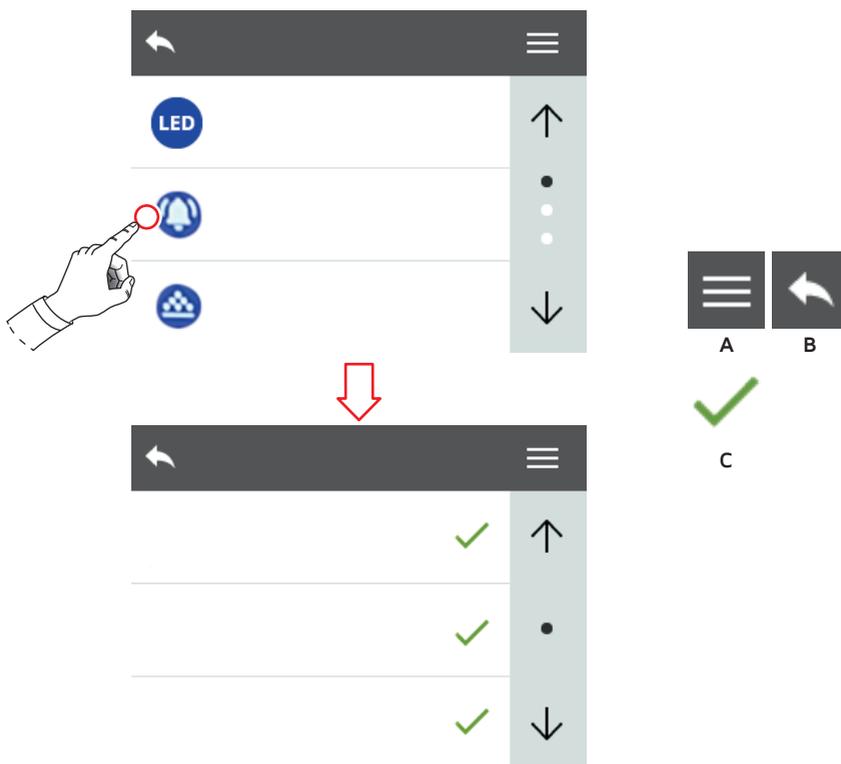
- Drücken Sie (A), um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie (B), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

ES

5.10.1 LUCES LED EXTERNAS

Ajuste el brillo de los botones 1 a 10.

- Apretar (A) para acceder al menú principal.
- Apretar (B) para volver a la página precedente.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

IT

5.10.2 BUZZER

Impostazione dei suoni del display.

- 1 Allarmi
- 2 Menù
- 3 Funzionamento

- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.
- L'icona (C) identifica il valore scelto.

EN

5.10.2 BUZZER

Setting the display sounds.

- 1 Alarms
- 2 Menu
- 3 Operation

- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.
- The icon (C) identifies the chosen value.

FR

5.10.2 BUZZER

Réglé de l'affichage sonne.

- 1 Alarmes
- 2 Menu
- 3 Fonctionnement

- Frapper (A) pour accéder au menu principal.
- Frapper (B) pour revenir sur la page précédente.
- L'icône (C) identifie la valeur choisie.

DE

5.10.2 BUZZER

Einstellen der Anzeigetöne.

- 1 Alarme
- 2 Menü
- 3 Betrieb

- Drücken Sie (A), um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie (B), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.
- Das Symbol (C) kennzeichnet den ausgewählten Wert.

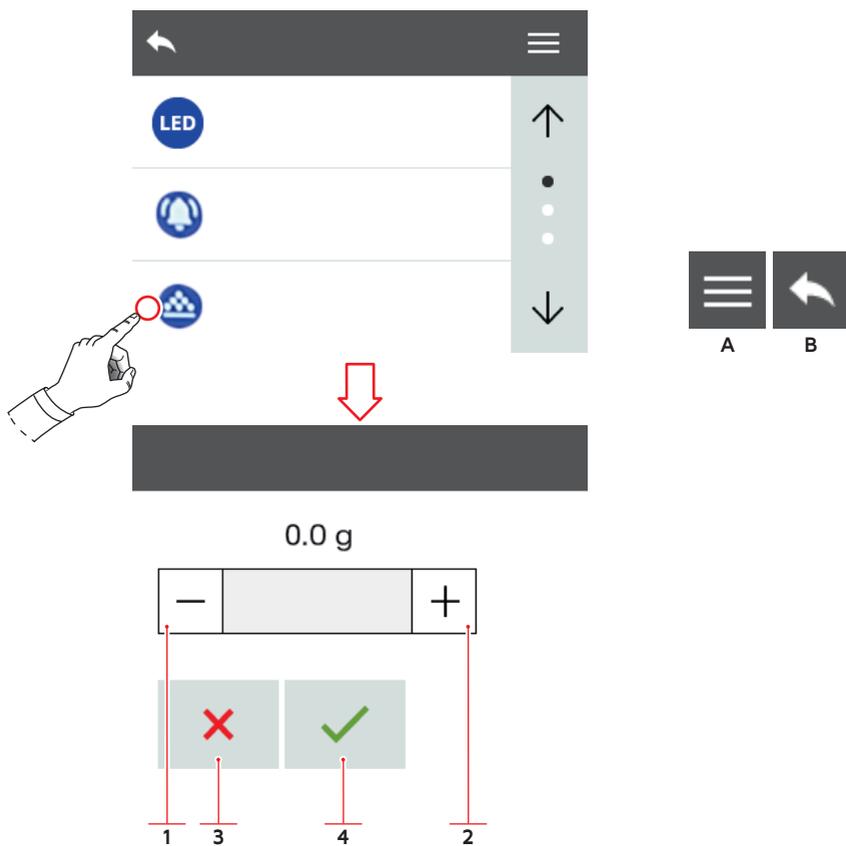
ES

5.10.2 BUZZER

Ajuste de los sonidos de la pantalla.

- 1 Alarmas
- 2 Menú
- 3 Operación

- Apretar (A) para acceder al menú principal.
- Apretar (B) para volver a la página precedente.
- El icono (C) identifica el valor elegido.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

IT

5.10.3 CALIBRAZIONE

Permette di allineare il peso delle dosi erogate dal macinino con quello di una bilancia esterna.

Esempio:

- Erogare una dose (peso 20,7 g).
- Pesare la dose erogata su una bilancia esterna, che segnalerà 20,5 g.
- Calibrare il macinino impostando il valore a 0,2 g.

- Decremento
- Incremento
- Annulla
- Conferma

- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.10.3 CALIBRATION

Allows you to align the weight of the doses delivered by the grinder with that of an external scale.

Example:

- Give one dose (weight 20.7 g).
- Weigh the dose delivered on an external scale, which will signal 20.5 g.
- Calibrate the grinder to 0.2 g.

- Decrease
- Increase
- Cancel
- Confirmation

- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

FR

5.10.3 CALIBRAGE

Permet d'aligner le poids des doses délivrées par le broyeur sur celui d'une balance externe.

Exemple:

- Donner une dose (poids 20,7 g).
- Pesez la dose administrée sur une balance externe, qui indiquera 20,5 g.
- Calibrer le broyeur à 0,2 g.

- Diminution
- Augmentation
- Annuler
- Confirmation

- Frapper (A) pour accéder au menu principal.
- Frapper (B) pour revenir sur la page précédente.

DE

5.10.3 KALKULATION

Ermöglicht es Ihnen, das Gewicht der von der Mühle gelieferten Dosen mit dem einer externen Skala auszurichten. Beispiel:

- Geben Sie eine Dosis (Gewicht 20,7 g).
- Wiegen Sie die abgegebene Dosis auf einer externen Waage, die 20,5 g anzeigt.
- Kalibrieren Sie die Mühle auf 0,2 g.

- Abnahme
- Erhöhen
- Abbrechen
- Bestätigung

- Drücken Sie (A), um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie (B), um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

ES

5.10.3 CALIBRACIÓN

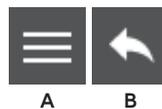
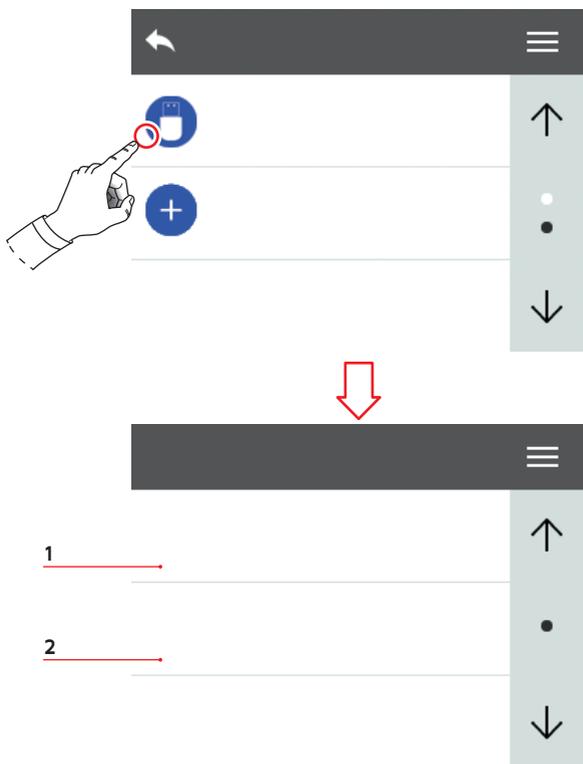
Permite alinear el peso de las dosis suministradas por el molinillo con el de una balanza externa.

Ejemplo:

- Dar una dosis (peso 20,7 g).
- Pesar la dosis administrada en una báscula externa, que indicará 20,5 g.
- Calibrar el molinillo a 0,2 g.

- Disminuir
- Incremento
- Cancelar
- Confirmación

- Apretar (A) para acceder al menú principal.
- Apretar (B) para volver a la página precedente.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

IT

5.10.4 IMPORTAZIONE / ESPORTAZIONE

Permette di importare/esportare le impostazioni del macinino da/a un altro macinino, utilizzando un supporto USB.

- 1 Importazione dati
- 2 Esportazione dati

- Premere **(A)** per accedere al menu principale.
- Premere **(B)** per tornare alla pagina precedente.

EN

5.10.4 IMPORT / EXPORT

Allows to import/export the grinder settings from/to another grinder, using a USB support.

- 1 Data import
- 2 Data export

- Press **(A)** to access the main menu.
- Press **(B)** to return to the previous page.

FR

5.10.4 IMPORTATION / EXPORTATION

Permet d'importer/exporter les paramètres du moulin depuis/vers un autre moulin, en utilisant un support USB.

- 1 Importation des données
- 2 Exportation des données

- Frapper **(A)** pour accéder au menu principal.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.

DE

5.10.4 EINFUHR / AUSFUHR

Ermöglicht das Importieren/Exportieren von Mahlwerkseinstellungen von/zum anderen Mahlwerk über USB-Medien.

- 1 Datenimport
- 2 Datenexport

- Drücken Sie **(A)**, um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

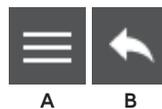
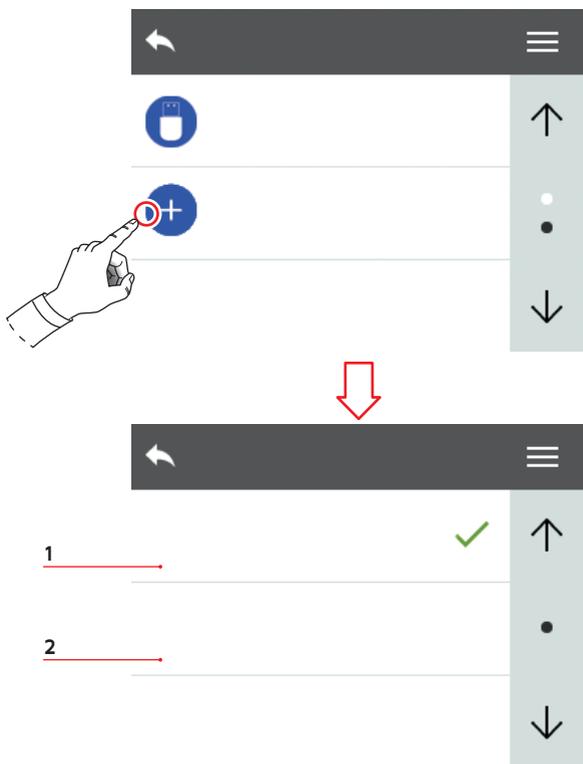
ES

5.10.4 IMPORTACIÓN / EXPORTACIÓN

Permite de importar/exportar las configuraciones del molinillo desde/hacia otro molinillo, utilizando un soporte USB.

- 1 Importación de datos
- 2 Exportación de datos

- Apretar **(A)** para acceder al menú principal.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Images à titre d'exemple

DE

Exemplarische Bilder

ES

Ejemplos de imágenes

IT

5.10.5 MODALITÀ FILTRO

Permette di attivare o disattivare la modalità di macinatura per l'erogazione di una bevanda filtro.

Se attiva, è necessario cambiare la forcella portafiltro.

Vedere il relativo paragrafo di spiegazione.

- 1 Attivo
- 2 Non attivo

- Premere **(A)** per accedere al menu principale.
- Premere **(B)** per tornare alla pagina precedente.

EN

5.10.5 FILTER MODE

Allows to activate or deactivate the grinding mode for a filter drink dispensing.

If active, the filter fork must be changed.

See the relevant explanation section.

- 1 Active
- 2 Not active

- Press **(A)** to access the main menu.
- Press **(B)** to return to the previous page.

FR

5.10.5 MODE FILTRE

Permet d'activer ou de désactiver le mode de mouture pour la distribution d'une boisson filtrée.

S'il est actif, la fourche du filtre doit être changée.

Voir la section d'explication correspondante.

- 1 Actif
- 2 Non actif

- Frapper **(A)** pour accéder au menu principal.
- Frapper **(B)** pour revenir sur la page précédente.

DE

5.10.5 FILTER-MODUS

Ermöglicht es Ihnen, den Zerkleinerungsmodus für die Ausgabe eines Filtergetränks zu aktivieren oder zu deaktivieren.

Falls aktiv, muss die Filtergabel gewechselt werden.

Siehe den entsprechenden Abschnitt zur Erklärung.

- 1 Aktiv
- 2 Nicht aktiv

- Drücken Sie **(A)**, um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie **(B)**, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.

ES

5.10.5 MODALIDAD FILTRO

Permite de activar o desactivar el modo de molienda para dispensar una bebida filtro.

Si está activo, hay que cambiar la horquilla portafiltro.

Véase la sección de explicación correspondiente.

- 1 Activo
- 2 No activo

- Apretar **(A)** para acceder al menú principal.
- Apretar **(B)** para volver a la página precedente.

6

PULIZIA E MANUTENZIONE CLEANING AND MAINTENANCE NETTOYAGE ET ENTRETIEN REINIGUNG UND WARTUNG LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

IT



ATTENZIONE

Disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione.



ATTENZIONE

Non tirare il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di alimentazione elettrica.

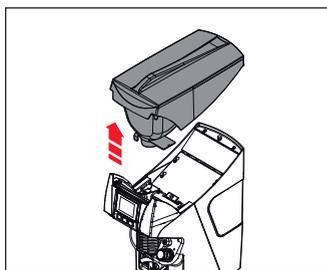
6.1

PULIZIA



ATTENZIONE

Prima di rimuovere il contenitore (2) ricordarsi sempre di chiudere la linguetta, altrimenti non viene via.



Almeno una volta a settimana, occorre rimuovere il contenitore di caffè in grani (2) il quale è semplicemente appoggiato sul corpo macchina e rimuovere l'eventuale oleoso lasciato dai chicchi di caffè con un panno pulito.

Non eseguendo questa operazione si rischia di far irrancidire il grasso con conseguenze negative sui caffè successivi.

Per la pulizia della base e della lavagna posteriore (3) usare un panno inumidito.

EN



ATTENTION

Unplug the appliance before performing any cleaning and maintenance operation.



ATTENTION

Do not pull the power cable or the appliance itself to disconnect the plug from the power supply socket.

6.1

CLEANING



ATTENTION

Before removing the container (2) always remember to close the tab, otherwise it will not come away.

At least once a week it is necessary to remove the coffee bean container (2), which simply rests on the machine body and remove the oily layer left by the coffee beans using a clean cloth.

If this operation is not performed, there is a risk that the grease will become rancid, with negative effects on the flavour of next cups of coffee.

For the cleaning of the base and of the rear blackboard (3) use a damp cloth.

FR



ATTENTION

Débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique avant d'entreprendre toute opération de nettoyage et d'entretien.



ATTENTION

Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant.

DE



ACHTUNG

Bevor Reinigungs- und Wartungsarbeiten vorgenommen werden, muss die Stromversorgung des Geräts unterbrochen werden.



ACHTUNG

Ziehen Sie nicht am Versorgungskabel oder am Gerät selbst, um den Stecker aus der Stromsteckdose zu ziehen.

ES



ATENCIÓN

Desconectar la máquina de la red de alimentación eléctrica antes de efectuar cualquier operación de limpieza y mantenimiento.



ATENCIÓN

No tirar del cable de alimentación o del aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente eléctrica.

6.1

NETTOYAGE



ATTENTION

Avant d'extraire le récipient (2) refermer toujours la languette, autrement il n'est pas possible de le retirer.

Au moins une fois par semaine, il faut retirer le récipient du café en grains (2) qui est simplement posé sur le corps machine et retirer, à l'aide d'un chiffon propre, l'éventuelle couche oléagineuse laissée par les grains de café.

Si vous n'effectuez pas cette opération, vous risquez de faire rancir le gras avec des conséquences négatives sur les prochains cafés.

Pour le nettoyage de la base et de l'ardoise arrière (3), utiliser un chiffon humidifié.

6.1

REINIGUNG



ACHTUNG

Bevor der Behälter (2) entfernt wird, muss immer die Lasche geschlossen werden, sonst lässt er sich nicht lösen.

Entfernen Sie mindestens einmal pro Woche den Bohnenbehälter (2), der einfach auf den Maschinenkörper gelegt wird und entfernen Sie die von den Kaffeebohnen hinterlassene Ölschicht mit einem sauberen Tuch.

Wenn dieser Vorgang nicht ausgeführt wird, besteht die Gefahr, dass das Fett ranzig wird, was sich negativ auf den gebrühten Kaffee auswirkt.

Verwenden Sie ein feuchtes Tuch, um den Sockel und die Rückwand zu reinigen (3).

6.1

LIMPIEZA



ATENCIÓN

Antes de sacar el contenedor (2), acuérdesse siempre de cerrar la lengüeta (9), en caso contrario no podrá extraerlo.

Al menos una vez a la semana, retire el recipiente de café en grano (2) que se coloca simplemente sobre el cuerpo de la máquina, y retire con un paño limpio la capa aceitosa que hayan dejado los granos de café.

Si no se realiza esta operación, se corre el riesgo de que la grasa se vuelva rancia con consecuencias negativas para los cafés sucesivos.

Para la limpieza de la base y de la pizarra trasera (3) utilizar un paño humedecido.

IT**ATTENZIONE**

Per pulire il beccuccio di erogazione (9) da eventuali otturazioni di caffè usare un aspirapolvere ed un pennellino, avendo la massima cura di non piegare in modo netto il flap alettato in PET. Quest'ultimo è estremamente flessibile, ma una piega netta potrebbe pregiudicare il corretto funzionamento al punto da rendere necessaria la sua sostituzione.

EN**ATTENTION**

To clean the spout (9) from any coffee blockage, use a vacuum cleaner and a small brush, taking great care not to fold or bend the PET flap. This flap is extremely flexible, but a sharp fold could prevent it from functioning properly and it could be necessary to be replaced.

6.2**MANUTENZIONE****ATTENZIONE**

Disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione e attendere il raffreddamento delle parti calde della macchina.

6.2**MAINTENANCE****ATTENTION**

Unplug the appliance from power supply before carrying out any cleaning and maintenance intervention and leave the hot parts to cool down.

**ATTENZIONE**

Le operazioni di manutenzione devono essere effettuate da personale specializzato e autorizzato dal costruttore.

**ATTENTION**

Maintenance operations must be carried out by specialized personnel authorized by the manufacturer.

**ATTENZIONE**

Non effettuare riparazioni di fortuna o precarie, né utilizzare ricambi non originali.

**ATTENTION**

Do not carry out unprofessional or dangerous repairs, do not use non-original spare parts.

Per un buon funzionamento dell'apparecchio, è necessario che il tecnico qualificato esegua periodicamente la manutenzione.

For good operation, it is necessary a periodic maintenance performed by the qualified technician.

FR**ATTENTION**

Pour nettoyer le bec verseur (9) et éliminer les éventuels engorgements de café, utiliser un aspirateur et un petit pinceau, en faisant très attention à ne pas plier de façon nette le flap à ailettes en PET. Ce dernier est extrêmement flexible, mais un pli net pourrait compromettre son fonctionnement correct au point de devoir le remplacer.

DE**ACHTUNG**

Um den Abgabeschnebel von Kaffeeresten (9) zu befreien sind ein Staubsauger und ein Pinsel zu verwenden, wobei darauf geachtet werden muss, dass die Flügelklappe nicht auf PET umgeknickt wird. Diese ist äußerst flexibel, aber ein scharfer Knick könnte den einwandfreien Betrieb so stark stören, dass sie ausgetauscht werden muss.

ES**ATENCIÓN**

Para limpiar la boquilla de dispensación (9) de posibles obturaciones de café usar una aspiradora y un cepillito, poniendo el máximo cuidado en no plegar de manera neta el flap aleteado en PET. Éste último es extremadamente flexible, pero un pliegue neto podría perjudicar el correcto funcionamiento hasta el punto de hacer necesaria su sustitución.

**6.2
ENTRETIEN****ATTENTION**

Débranchez l'appareil du réseau d'alimentation électrique avant d'effectuer toute opération de nettoyage et d'entretien et attendez le refroidissement des parties chaudes de la machine.

**6.2
WARTUNG****ACHTUNG**

Das Gerät vor Ausführung von Reinigungs- oder Instandhaltungsarbeiten jeglicher Art von der Stromversorgung trennen und abwarten, bis sich die heißlaufenden Teile der Maschine abgekühlt haben.

**6.2
MANTENIMIENTO****ATENCIÓN**

Desconecte el aparato de la red de suministro eléctrico antes de realizar cualquier operación de limpieza y mantenimiento y espere a que se enfríen las partes calientes de la máquina.

**ATTENTION**

Les opérations d'entretien doivent être effectuées par un technicien spécialisé et autorisé par le fabricant.

**ACHTUNG**

Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich durch vom Hersteller zugelassenes Fachpersonal ausgeführt werden.

**ATENCIÓN**

Las operaciones de mantenimiento deben ser efectuadas por personal especializado y autorizado por el fabricante.

**ATTENTION**

N'effectuez pas de réparations au hasard ou précaires, et n'utilisez pas de pièces détachées non originales.

**ACHTUNG**

Keine Not- oder Behelfsreparaturen vornehmen und keine nicht originalen Ersatzteile verwenden.

**ATENCIÓN**

No efectuar reparaciones improvisadas o precarias, ni utilizar recambios no originales.

Pour le bon fonctionnement de l'appareil, il est nécessaire que le technicien qualifié effectue périodiquement l'entretien.

Damit das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, muss die Wartung regelmäßig von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden.

Para que el dispositivo funcione correctamente, el mantenimiento debe ser realizado periódicamente por un técnico cualificado.

IT

Operazione	Intervallo cicli	
	50000	100000 (o 1000 kg)
Sostituzione flap	•	•
Controllo interruttore	•	•
Sostituzione interruttore		•
Sostituzione macine		•

EN

Operation	Cycles interval	
	50000	100000 (o 1000 kg)
Flap replacement	•	•
Breaker check	•	•
Breaker replacement		•
Burrs replacement		•

FR

Opération	Intervalles cycles	
	50000	100000 (ou 1000 kg)
Remplacement flap	•	•
Contrôle Interrupteur	•	•
Remplacement Interrupteur		•
Remplacement meules		•

DE

Bedienung	Zyklen	
	50000	100000 (oder 1000 kg)
Klappenwechsel	•	•
Prüfen des Schalters	•	•
Ersatz des Schalters		•
Ersatz der Mühlsteine		•

ES

Funcionamiento	Intervalo ciclos	
	50000	100000 (o 1000 kg)
Sustitución flap	•	•
Control interruptor	•	•
Sustitución interruptor		•
Sustitución muelas		•

7

RICERCA GUASTI TROUBLESHOOTING RECHERCHES PANNES STÖRUNGSSUCHE LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

IT

Contattare personale specializzato.

EN

Contact skilled personnel.

FR

Contacter un technicien spécialisé.

DE

Kontakt mit Fachpersonal aufnehmen.

ES

Ponerse en contacto con personal especializado.

GX

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
EC DECLARATION OF CONFORMITY



SIMONELLI GROUP

Via E. Betti, 1 - 62020 Belforte del Chienti (MC) – ITALY

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il prodotto:
Declare under our responsibility that the product:

MACINADOSATORE PER CAFFÈ MODELLO: GX 85 - GX 85V - GX 85W
VERSIONE: 110/220 V - 50/60 Hz
SERIE: AA
MATRICOLA dal: 0001-22

COFFEE GRINDER MODEL: GX 85 - GX 85V - GX 85W
VERSION: 110/220 V - 50/60 Hz
SERIES: AA
SERIAL NUMBER from: 0001-22

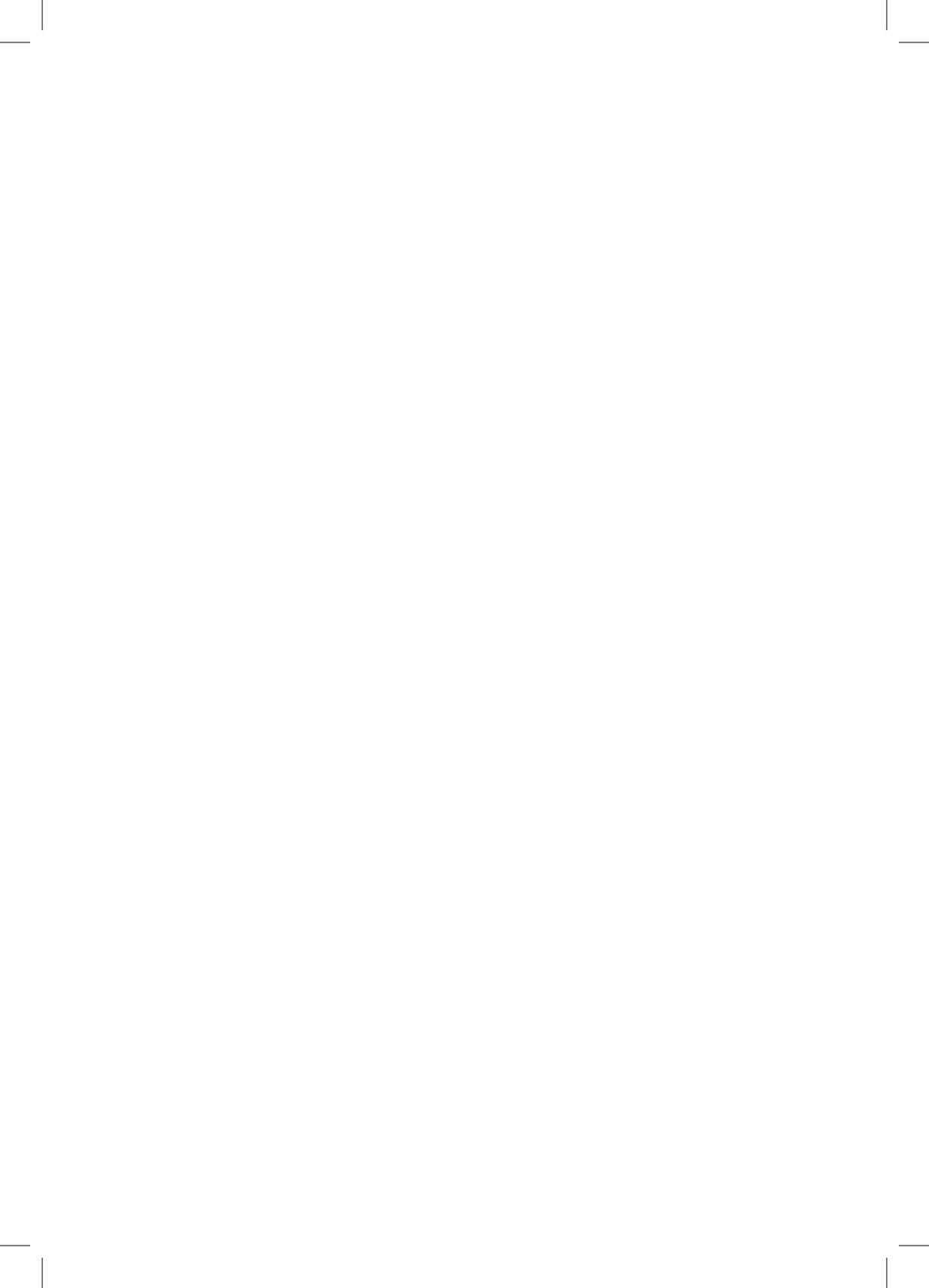
al quale si riferisce questa dichiarazione, è costruito in conformità alle direttive:
to which this declaration relates, following the provisions of the directives:

2006/42/EC - 2014/35/EU - 2014/30/EU
2011/65/EU - 2012/19/EU - 2014/68/EU - EC 1935/2004

Data: Marzo 2022
Date: March 2022

L'Amministratore Delegato
(Fabio Ceccarani)





www.nuovasimonelli.it

Simonelli Group

Via E. Betti, 1
62020 Belforte del Chienti
Macerata Italy
T +39 0733 9501
F +39 0733 950242
info@simonelligroup.it
www.simonelligroup.it

Nuova Distribution Usa

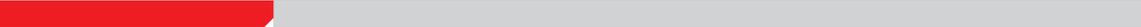
6940 Salashan Pkwy, Bldg, A
Ferndale, WA 98248
T +1 360 366 2226
F +1 360 366 4015
info@simonelliusa.com
www.simonelliusa.com

Nuova Simonelli Asia Pacific

61 Kaki Bukit Ave 1
#02-24 Shun Li Industrial Park
Singapore 417943
T +65 68410985
www.nuovasimonelliasiapacific.com

Nuova Distribution France

Hexapole - Actipole - Bat 5
Rue Maurice Herzog
73420 Viviers Du Lac
T +33 (0) 9 67894852
F +33 (0) 4 79544852
info@nuovadistribution.fr



 **nuova**
SIMONELLI®
The coffee machines you can trust.